

# FERM®

POWER SINCE 1965



## CDM1104

04	<b>EN</b> Original instructions	04	<b>HU</b> Eredeti használati utasítás fordítása	55
08	<b>DE</b> Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	08	<b>CS</b> Překlad původního návodu k používání	60
13	<b>NL</b> Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	13	<b>SL</b> Preklad pôvodného návodu na použitie	64
18	<b>FR</b> Traduction de la notice originale	18	<b>PL</b> Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	68
23	<b>ES</b> Traducción del manual original	23	<b>LT</b> Originalios instrukcijos vertimas	73
28	<b>PT</b> Tradução do manual original	28	<b>LV</b> Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	77
32	<b>IT</b> Traduzione delle istruzioni originali	32	<b>ET</b> Algapärase kasutusjuhendi tõlge	82
37	<b>SV</b> Översättning av bruksanvisning i original	37	<b>RO</b> Traducere a instrucțiunilor originale	86
42	<b>FI</b> Alkuperäisten ohjeiden käännös	42	<b>RU</b> Перевод исходных инструкций	90
46	<b>NO</b> Oversatt fra original veiledning	46	<b>UK</b> Переклад оригінальних інструкцій	96
51	<b>DA</b> Oversættelse af den originale brugsanvisning	51	<b>EL</b> Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	101



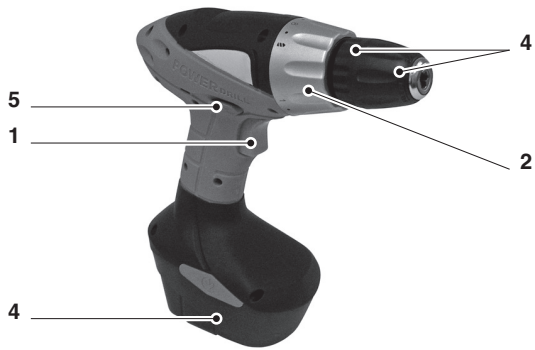


Fig. A



Fig. B

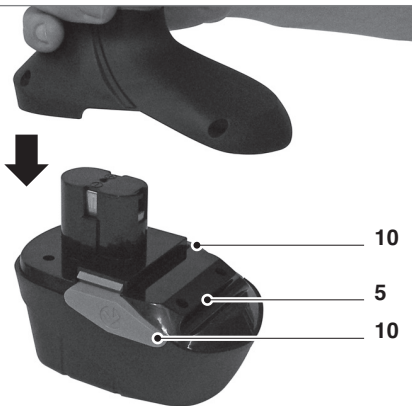
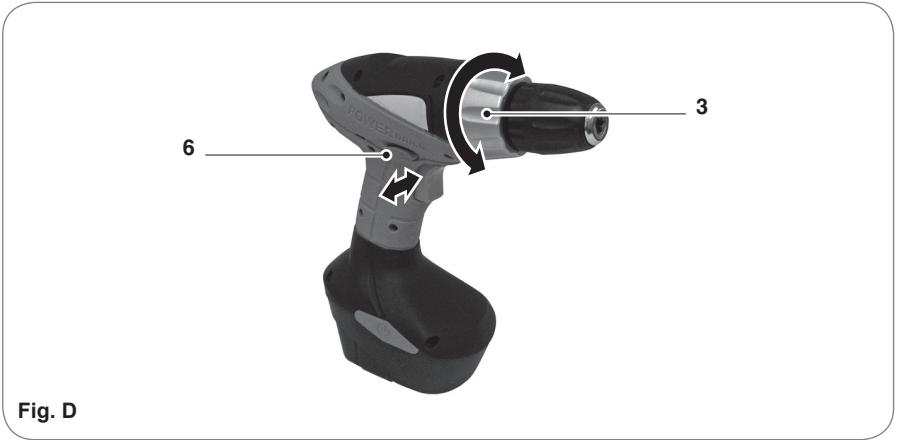


Fig. C



## CORDLESS DRILL 12V - 1.3 AH

Thank you for buying this Ferm product. By doing so you now have an excellent product, delivered by one of Europe's leading suppliers. All products delivered to you by Ferm are manufactured according to the highest standards of performance and safety. As part of our philosophy we also provide an excellent customer service, backed by our comprehensive warranty. We hope you will enjoy using this product for many years to come.

**The numbers in the text refer to the diagrams on pages 2 - 3.**



*Read the operating instructions carefully before using this device. Familiarise yourself with its functions and basic operation. Service the device as per the instructions to ensure that it always functions properly. The operating instructions and the accompanying documentation must be kept in the vicinity of the device.*

### Contents

1. Machine information
2. Safety instructions
3. Mounting accessories
4. Operation
5. Service & maintenance

## 1. MACHINE INFORMATION

### Technical specifications

Voltage	12 V $\overline{\text{=}}$
Charger voltage	230 V
Charger frequency	50 Hz
Battery output	1.3 Ah
Charging time	3-5 hours
Max. torque (low speed)	10 Nm
No-load speed	0 - 550/min
Chuck capacity	0.8 - 10 mm
Weight (incl. battery)	2.0 kg
L <sub>pa</sub> (acoustic pressure)	63 + 3 dB(A)
L <sub>wa</sub> (acoustic power)	74 + 3 dB(A)
Vibration value	
When drilling in metal	2.083 + 1.5 m/s <sup>2</sup>
Screwdriving	2.174 + 1.5 m/s <sup>2</sup>

### Vibration level

The vibration emission level stated in this instruction manual has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745; it may be used to compare one tool with another and as a preliminary assessment of exposure to vibration when using the tool for the applications mentioned

- using the tool for different applications, or with different or poorly maintained accessories, may significantly increase the exposure level
- the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job, may significantly reduce the exposure level

Protect yourself against the effects of vibration by maintaining the tool and its accessories, keeping your hands warm, and organizing your work patterns

### Contents of packing

- 1 Cordless drill
- 2 Batteries
- 1 Adapter + battery holder
- 2 Double-sides bits
- 1 Operating instructions
- 1 Safety instructions
- 1 Warranty card

Check the appliance, any loose parts and accessories for damage caused during transport

### Product information

**Fig. A**

1. On/off switch
2. Torque setting ring
3. Chuck
4. Battery
5. Direction switch

## 2. SAFETY INSTRUCTIONS

### Explanation of the symbols



*Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.*



*Indicates electrical shock hazard.*



The number of revolutions of the machine can be electronically set.



Do not use in rain.



Indoor use only.



Ni-Cad batteries can be recycled. Drop them off at a disposal center for chemical wastes, so that they can be recycled or disposed of in an eco-friendly manner.



Always recycle batteries.

### Important safety notes on charger and internal battery



If you come in contact with acid from the battery, rinse it off with water immediately. If acid gets into your eyes, rinse out your eyes at once with water and contact a doctor immediately!

1. Read and note the operating instructions and safety notes for the charger and battery block before use!
2. NB! Only use the charger and battery block that were supplied by the manufacturer - otherwise you will risk an accident.
3. Protect the charger, battery block and power tool from moisture, e.g. rain or snow.
4. Always check that all cables are connected correctly before using the charger.
5. If you discover that a cable is damaged, you should not use the charger again. Have the damaged cable replaced immediately.
6. When the charger is not in use, the mains plug should be removed from the power socket. Do not pull out the plug by grasping the cable.
7. If the charger has been dropped or has otherwise been exposed to high mechanical stresses, you should have it checked for damage by an authorised dealer before using it again. Damaged parts should be repaired.

8. Exercise caution when handling the battery block and do not drop it or expose it to impacts.
9. Never attempt to repair the charger or battery block yourself. Repairs must always be carried out by an authorised dealer - otherwise you risk an accident.
10. Before cleaning or servicing the charger or battery block, always pull the plug from the charger socket.
11. Never charge the battery block when the ambient temperature is below 5 °C or above 40 °C.
12. The air vents in the charger must never be blocked.
13. The battery block must not be short-circuited.



A short-circuit will cause a high current to flow. This may result in overheating, the danger of fire or explosion of the battery block. This may damage the battery block or the user may risk an accident.

Therefore:

- Do not connect any cables to the poles of the battery block.
  - Take care that there are no metal objects (nails, paper clips, coins, etc.) on the contact surface of the battery block.
  - Do not expose the battery block to water or rain.
  - Only use the battery block supplied in combination with this cordless drill/screwdriver so as to avoid faults and/or risks to persons.
14. A damaged battery block or one that can no longer be charged must be disposed of as special waste. Do not discard it with household waste.
  15. Never throw the battery block onto a fire or into water. This will risk explosion!

### Electrical safety



Always check that the voltage on the battery pack corresponds to the voltage on the rating plate. Also check that your mains voltage corresponds to the input voltage of the battery charger.



Class II machine - Double insulation - You don't need any earthed plug.

### Replacing cables or plugs

Immediately throw away old cables or plugs when they have been replaced by new ones. It is dangerous to insert the plug of a loose cable in the wall outlet.

- Remove the battery block when the power tool is not being used and prior to maintenance.
- The tool is suitable for use as a screwdriver and drill. Any other application is specifically excluded.

## 3. MOUNTING ACCESSORIES



*Prior to mounting an accessory always remove the battery.*

### Fitting and removing drill cutters

**Fig. B**

In addition to screwdriver bits with a hexagonal shaft, this tool can also accommodate drill bits with a hexagonal shaft.

- Loosen the drill chuck (4) by rotating the hand-grip (9).
- Insert the shaft of the drill cutter into the chuck.
- Tighten the drill chuck so that the drill cutter is firmly clamped.
- Rotate the drill chuck in the opposite direction when you wish to change the cutter.

### Connecting and removing the battery

**Fig. C**



*Ensure that the exterior of the battery block or tool is clean and dry before connecting the charger.*

- Ensure that the direction reversing switch (1, Fig. A) is in the central position in order to prevent the appliance from being switched on unexpectedly.
- Insert the battery (3) into the base of the appliance, as shown on the illustration. Push the battery until it latches in.
- Press the locking buttons (2) on both sides before removing the battery, and disengage the battery from the base of the appliance.

## 4. OPERATION



*Always follow the safety notes and the relevant safety code.*

Hold the appliance firmly and press the drill steadily onto the work piece. Do not overload the appliance. Only use drill bits with no visible wear. Worn bits will have a bad effect on the functioning of the appliance.

### Adjusting the torque

**Fig. D**

The appliance has 16 different torque settings with which to set the power for driving and removing screws.

- Set the torque adjustment ring (3) to the desired position. The available torque settings are indicated on the adjustment ring by the numbers 1 to 8 and by dots between the figures to define intermediate settings (16 in total).
- You should preferably choose a setting as low as possible when using the screwdriver. Select a higher setting if the motor slips.

### Driving and removing screws

- Set the direction reversing switch (6) to position 'R' in order to drive screws.
- Set the direction reversing switch to position 'L' in order to remove screws.

### Drilling

- Rotate the torque adjustment ring (3) to the drilling position.



*Ensure that the direction reversing switch (6) is always set to 'R' during drilling.*

### Switching the device on and off

**Fig. A**

- Depress the on/off switch (1). It regulates the speed of the appliance by transmitting power to the switch.
- Release the on/off switch (1) to halt the drill chuck immediately which will no longer run on.
- Move the direction reversing switch (6) to the centre in order to lock the appliance in its disabled state.

Only lay down the appliance when it has stopped running completely. Do not place it on a dusty surface as particles of dust could get into the mechanism.

### Charging the battery

- The included battery is delivered in partly charged condition.
- Only use the battery charger in a temperature range between + 5 °C to + 40 °C.
- Only use the battery charger in dry, ventilated rooms.

### Charging

#### Fig. E

- Place the battery holder on a flat table and put the battery in the battery holder. Pay attention to + and - pole markings.
- Put the adapter plug of the net adapter in the connector on the side of the battery holder.
- Put the net adapter in the socket.
- The red charging lamp on the battery holder will illuminate indicating the battery is being charged.
- The charging process of a fully discharged battery will take approximately 5 hours the first time and afterwards approximately 3 hours.



*After the charging time the red light will not switch off automatically! Remove the battery within 5 hours from the charger. If the battery is not removed from the charger after the charging period it may become overheated.*

### Discharging the battery



*Not only charging batteries is important, discharging is of equal importance or even greater importance.*

- When the battery is charged the cordless drill has to be used until you start noticing that the power of the drill is diminishing and that the maximum rotational speed is not reached.
- The battery is almost discharged now. Only now you can start charging the battery.
- Charging the battery while it is still charged for say one-third of capacity, the so-called 'memory effect' can occur. Since during charging only the discharged part of the battery capacity of the battery is being charged now, the battery can start crystallizing in the one-third that is still charged. This part of the battery capacity can never be used afterwards.

- Do not discharge the battery to the minimum. As soon as you notice that the power or the maximum rotational speed is diminishing, you have to charge the battery. When you proceed using the drill and the battery becomes fully discharged, the so-called 'switch of poles effect' can occur. The polarity of the battery poles will be switched: the '+' will become '-' and the '-' will become the '+'. Once this has occurred the polarity will remain switched during loading and this will damage the battery irreparable.



*When the cordless drill is not being used over a longer period of time, the battery has to be charged fully first. The battery has to be stored in charged condition.*

## 5. SERVICE & MAINTENANCE



*Make sure that the machine is not live when carrying out maintenance work on the motor.*

These machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

### Cleaning

Keep the ventilation slots of the machine clean to prevent overheating of the engine. Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt. If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

### Lubrication

The machine requires no additional lubrication.

### Faults

Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact the service address on the warranty card. Separate you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

## Environment

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.



*Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.*

## Only for EC countries

Do not dispose of power tools into domestic waste. According to the European Guideline 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly way.

## Warranty

The warranty conditions can be found on the separately enclosed warranty card.

The product and the user manual are subject to change. Specifications can be changed without further notice.

## AKKU-BOHRSCHRAUBER 12V - 1.3 AH

Vielen Dank für den Kauf dieses Ferm Produkts. Hiermit haben Sie ein ausgezeichnetes Produkt erworben, dass von einem der führenden Lieferanten Europas geliefert wird.

Alle von Ferm an Sie gelieferten Produkte sind nach den höchsten Standards von Leistung und Sicherheit gefertigt. Teil unserer Firmenphilosophie ist es auch, Ihnen einen ausgezeichneten Kundendienst anbieten zu können, der von unserer umfassenden Garantie unterstützt wird.

Wir hoffen, dass Sie viele Jahre Freude an diesem Produkt haben.

**Die Ziffern im nachstehenden Text verweisen auf die Abbildungen auf Seite 2 - 3.**



*Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich mit der Funktionsweise und der Bedienung vertraut. Warten Sie die Maschine entsprechend der Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Betriebsanleitung und die dazugehörige Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.*

## Inhalt

1. Maschineninformation
2. Sicherheitsanweisungen
3. Montage des zubehörs
4. Betrieb
5. Service & Wartung

## 1. MASCHINENINFORMATION

### Technische Daten



Spannung	12V $\overline{=}$
Spannung Akkuladegerät	230 V
Frequenz Akkuladegerät	50 Hz
Akkuleistung	1,3 Ah
Ladedauer	3 - 5 Std
Max. Drehmoment	
(Geschwindigkeit niedrig)	10 Nm
Drehzahl, ohne Last	0 - 550/min
Bohrfutteraufnahme	0,8 - 10 mm
Gewicht (einschl. Akku)	2,0 kg
Lpa (Schalldruck)	63 + 3 dB(A)
Lwa (Schalleistung)	74 + 3 dB(A)
Vibrationswert	
Beim Bohren in Metall	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Beim Schraubendrehen	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

**Abb. A**

1. Ein-/Aus-Schalter
2. Einstellring Drehmoment
3. Bohrfutter
4. Akku
5. Drehrichtungsschalter

**2. SICHERHEITSAUWEISUNGEN****Erklärung der Symbole**

*Lebens- und Verletzungsgefahr und Gefahr von Beschädigungen am Gerät bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung.*



*Deutet das Vorhandensein elektrischer Spannung an.*



*Die Drehzahl der Maschine kann elektronisch eingestellt werden.*



*Nicht im Regen benutzen.*



*Nur zur Benutzung in Gebäuden.*



*Ni-Cd-Akkus sind recycelbar. Geben Sie sie bei einer Entsorgungsstelle für chemische Abfälle ab, so dass die Akkus recycelt oder auf umwelt-freundliche Weise entsorgt werden.*



*Nicht in den Hausmüll werfen.*

**Wichtige Sicherheitshinweise für Ladegerät und Akkublock**

*Sollten Sie mit Säure aus dem*

**Vibrationsstufe**

Die im dieser Bedienungsanleitung angegebene Vibrationsemissionsstufe wurde mit einem standardisierten Test gemäß EN 60745 gemessen; Sie kann verwendet werden, um ein Werkzeug mit einem anderen zu vergleichen und als vorläufige Beurteilung der Vibrationsexposition bei Verwendung des Werkzeugs für die angegebenen Anwendungszwecke

- die Verwendung des Werkzeugs für andere Anwendungen oder mit anderem oder schlecht gewartetem Zubehör kann die Expositionsstufe erheblich erhöhen
- Zeiten, zu denen das Werkzeug ausgeschaltet ist, oder wenn es läuft aber eigentlich nicht eingesetzt wird, können die Expositionsstufe erheblich verringern

Schützen Sie sich vor den Auswirkungen der Vibration durch Wartung des Werkzeugs und des Zubehörs, halten Sie Ihre Hände warm und organisieren Sie Ihren Arbeitsablauf

**Packungsinhalt**

- 1 Akku-Bohrschrauber
- 2 Akkus
- 1 Adapter + Akkuhalter
- 2 Doppelseitige Bits
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Sicherheitsanweisung
- 1 Garantiekarte

Überprüfen Sie das Gerät auf lockere Teile und Zubehör, die beim Transport beschädigt wurden.

**Produktinformationen**

*Akkublock in Berührung kommen, waschen Sie sofort die Säure mit Wasser ab. Sollte Säure in ihre Augen gelangen, spülen Sie sofort Ihre Augen mit Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf!*

1. Lesen und beachten Sie vor der Benutzung die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise für das Ladegerät und den Akkublock!
2. Achtung! Benutzen Sie nur das Ladegerät und den Akkublock die vom Hersteller geliefert wurden, anderenfalls besteht Unfallgefahr.
3. Schützen Sie Ladegerät, Akkublock und das Elektrowerkzeug vor Feuchtigkeit, wie z.B. Regen oder Schnee.
4. Überprüfen Sie immer vor Benutzung des Ladegeräts den korrekten Anschluß aller Kabel.
5. Wenn Sie Beschädigungen an Kabeln feststellen, dürfen Sie das Ladegerät nicht mehr benutzen. Lassen Sie das beschädigte Kabel sofort auswechseln.
6. Wenn Sie das Ladegerät nicht benutzen, muß der Netzstecker aus der Kontaktdose gezogen sein. Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Netzkabel.
7. Sollte das Ladegerät herunterfallen oder anderweitig starker mechanischer Beanspruchung ausgesetzt sein, lassen Sie es vor weiterer Benutzung erst von einer anerkannten Fachwerkstatt auf Beschädigung untersuchen. Beschädigte Teile müssen repariert werden.
8. Behandeln Sie den Akkublock mit Umsicht, lassen Sie ihn nicht fallen, oder schlagen Sie ihn nicht an.
9. Versuchen Sie niemals das Ladegerät oder den Akkublock selbst zu reparieren. Reparaturen müssen immer von einer anerkannten Fachwerkstatt durchgeführt werden, andernfalls besteht Unfallgefahr.
10. Ziehen Sie vor Reinigung oder Wartung von Ladegerät oder Akkublock immer den Netzstecker aus der Steckdose des Ladegeräts.
11. Laden Sie nie den Akkublock, wenn die Umgebungstemperatur unterhalb 5 °C oder oberhalb 40 °C liegt.
12. Die Lüftungsöffnungen des Ladegeräts müssen immer frei sein.
13. Der Akkublock darf nicht kurzgeschlossen werden.



*Bei einem Kurzschluß fließt Strom mit hoher Stromstärke. Überhitzung, Brandgefahr oder Platzen des Akkublocks können die Folge sein. Dies kann zu Beschädigung des Akkublocks bzw. Unfallgefahr für den Benutzer führen.*

Deshalb:

- *Schließen Sie keine Kabel an die Polen des Akkublocks an.*
- *Achten Sie darauf, daß sich keine Metallgegenstände (Nägel, Büroklammern, Münzen etc.) in der Akkublockaufnahme befinden.*
- *Setzen Sie dem Akkublock nicht Wasser oder Regen aus.*
- *Verwenden Sie den mitgelieferten Akkublock ausschließlich in Kombination mit diesem Akku-Bohrschrauber um Fehler und/oder Risiko zu vermeiden.*

14. Ein beschädigter oder nicht mehr ladbarer Akkublock muß als Sondermüll entsorgt werden. Werfen Sie ihn nicht in den Hausmüll.
15. Werfen Sie den Akkublock niemals ins Feuer oder Wasser. Es besteht Explosionsgefahr!

### **Elektrische Sicherheit**



*Überprüfen Sie stets, ob die Spannung auf dem Akkusatz mit der auf dem Leistungsschild genannten Spannung übereinstimmt. Überprüfen Sie auch, ob Ihre Netzspannung mit der Eingangsspannung des Akkuladegeräts übereinstimmt.*



*Gerät der Schutzklasse II - schutzisoliert - kein Schutzkontakt erforderlich.*

### **Austauschen von Kabeln oder Steckern**

Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist. Entsorgen Sie alte Kabeln oder Stecker, unmittelbar nachdem Sie durch neue ersetzt sind.

- Nehmen Sie den Akkublock ab. Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z.B. Spannfutter, Bohrer.
- Das Gerät ist zum Schrauben und Bohren

geeignet. Alle anderen Anwendungen werden ausdrücklich ausgeschlossen.

### 3. MONTAGE DES ZUBEHÖRS



*Entfernen Sie vor Anbringung eines Zubehörs stets die Akku.*

#### Einsetzen und Entfernen von Bohrschneiden Abb. B

Die Maschine kann neben Bohrschneiden auch Schraubenzieherspitzen mit sechskantigem Schaft aufnehmen.

- Lösen Sie das Bohrfutter (4), indem Sie es an der Bördelung (9) drehen.
- Setzen Sie den Schaft der Bohrschneide in die Aufnahme des Bohrfutters ein.
- Drehen Sie das Bohrfutter fest, so daß die Bohrschneide festgeklemmt ist.
- Drehen Sie das Bohrfutter wieder auf, wenn Sie die Bohrschneide wechseln möchten.

#### Einsetzen und Entfernen des Akkus Abb. C



*Überprüfen Sie, daß die Außenfläche des Akkublocks oder Werkzeugs sauber und trocken ist, bevor das Ladegerät angeschlossen wird.*

- Sorgen Sie dafür, daß der Drehrichtungsschalter (5 Abb. A) in der mittleren Position steht, um zu vermeiden, daß die Maschine unerwartet eingeschaltet werden kann.
- Setzen Sie den Akku (5) in den Fuß der Maschine ein, wie auf der Zeichnung angegeben. Drücken Sie den Akku fest, bis er einrastet.
- Drücken Sie an beiden Seiten die Sperrknöpfe (10), bevor Sie den Akku entfernen, und ziehen Sie den Akku aus dem Fuß der Maschine.

### 4. BEDIENUNG



*Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und halten Sie sich an die einschlägigen Vorschriften.*

Halten Sie die Maschine ordentlich fest und

drücken Sie die Bohrschneide gleichmäßig in das Werkstück. Überlasten Sie die Maschine nicht. Verwenden Sie ausschließlich Bohrschneiden, die noch keinen Verschleiß erkennen lassen. Verschlossene Bohrschneiden beeinflussen die Funktionstüchtigkeit der Maschine nachteilig.

#### Drehmoment einstellen

##### Abb. D

Die Maschine hat 16 verschiedene Drehmoment-einstellungen mit denen die Kraft für das Ein- und Herausdrehen der Schrauben bestimmt werden kann.

- Stellen Sie den Einstellring Drehmoment (3) in die gewünschte Position. Drehmoment-einstellungen, die zur Auswahl stehen, werden auf dem Einstellring mit Hilfe der Ziffern von 1 bis 8 und mit einem Punkt zwischen zwei Ziffern angegeben, die eine Zwischenposition bezeichnen (insgesamt 16).
- Wählen Sie vorzugsweise eine so niedrige Position wie möglich, um die Schraube zu bewegen. Wählen Sie eine höhere Position, wenn der Motor durchrutscht.

#### Schrauben ein- und ausdrehen

- Stellen Sie den Drehrichtungsschalter (6) auf Position 'R' zum Eindrehen von Schrauben.
- Stellen Sie den Drehrichtungsschalter auf Position 'L' zum Ausdrehen von Schrauben.

#### Bohren

- Drehen Sie den Einstellring Drehmoment (3) in Bohrposition.



*Sorgen Sie dafür, daß der Drehrichtungsschalter (6) beim Bohren immer auf 'R' -eingestellt ist.*

#### Ein- und Ausschalten

##### Abb. A

- Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) ein. Sie regeln die Drehzahl der Maschine mittels Kraftübertragung auf den Schalter.
- Lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) los, wird das Bohrfutter sofort gebremst und läuft nicht mehr nach.
- Schieben Sie den Drehrichtungsschalter (6) in die Mitte, um die Maschine im ausgeschalteten Zustand zu blockieren.

Legen Sie die Maschine erst wieder hin, wenn der

Motor völlig stillsteht. Legen Sie die Maschine nicht auf einen staubigen Untergrund. Staubteilchen können in den Mechanismus hineindringen.

### Akkus aufladen

- Der beiliegende Akkublock wird in ungeladenem Zustand mitgeliefert.
- Verwenden Sie das Akkuladegerät ausschließlich bei einer Temperatur zwischen +5° und +40 °C.
- Verwenden Sie das Akkuladegerät ausschließlich in trockenen, gut belüfteten Räumen.

### Laden

#### Abb. E

- Stellen Sie die Akkublock-Aufnahme auf einen flachen Tisch und setzen Sie den Akku in die Akkublock-Aufnahme ein. Achten Sie dabei auf die angegebenen Polungsmarkierungen "+“ und “-“.
- Stecken Sie den Adapterstecker des Netzadapters in die Steckerbuchse seitlich des Akkuhalters.
- Stecken Sie den Netzadapter in die Steckdose.
- An der Akkublock-Aufnahme leuchtet jetzt das rote Lämpchen und zeigt damit an, dass der Akku geladen wird.
- Das Aufladen eines vollständig entladenen Akkus dauert beim ersten Laden etwa 5 Stunden, bei jedem weiteren Laden etwa 3 Stunden.



*Nach Ablauf der Ladezeit erlischt das rote Lämpchen nicht automatisch! Nehmen Sie den Akku spätestens nach 5 Stunden aus dem Ladegerät. Falls Sie den Akku nach der Ladezeit im Ladegerät belassen, könnte dieser überhitzt werden.*

### Entladen des Akkus



*Nicht nur das Aufladen von Akkus, sondern auch das Entladen ist wichtig, wenn nicht sogar noch wichtiger.*

- Wenn der Akku aufgeladen ist, muss der Akkubohrschrauber so lange benutzt werden, bis Sie feststellen, dass die Leistung des Bohrschraubers nachlässt und die maximale Drehzahl nicht mehr erreicht wird.
- Der Akku ist jetzt nahezu entladen. Erst jetzt sollte der Akku wieder aufgeladen werden.
- Falls Sie den Akku aufladen, wenn dieser z. B.

noch eine Leistung von einem Drittel hat, kann der so genannte "Memoryeffekt" auftreten. Weil beim Aufladen jetzt nur noch der entladene Teil der Akkukapazität aktiviert wird, kann der Akku in dem Drittel, das noch geladen ist, zu kristallisieren beginnen. Dadurch ist dieser Teil der Akkukapazität unbrauchbar geworden.

- Sie sollten den Akku auch nicht vollständig entladen. Sobald Sie merken, dass die Leistung oder die maximale Drehzahl des Bohrschraubers abnimmt, sollten Sie den Akku wieder aufladen. Wenn Sie Ihren Bohrschrauber weiterhin benutzen und den Akku vollständig entladen, kann der so genannte "Umpoleffekt" auftreten. Dabei wird die Polarität der Akkupole umgedreht, d. h. "+“ wird zu “-“ und “-“ wird zu "+“. Ist dieser Effekt erst ein Mal aufgetreten, bleibt beim Laden die Polarität vertauscht und der Akku ist irreparabel beschädigt.



*Sollten Sie den Akkubohrschrauber längere Zeit nicht benutzt haben, müssen Sie den Akku zunächst voll aufladen. Der Akku muss in geladenem Zustand aufbewahrt werden.*

## 5. SERVICE & WARTUNG



*Stellen Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten sicher, dass die Maschine nicht unter Strom steht.*

Die Geräte wurden für Langzeitbetrieb bei minimaler Wartung konstruiert. Ihr nachhaltiger zufriedenstellender Betrieb hängt von der richtigen Gerätepflege und von regelmäßiger Reinigung ab.

### Reinigen

Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitze frei von Staub und Schmutz. Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol,

Ammonia, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

### Schmieren

Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

### Störungen

Sollte beispielsweise nach Abnutzung eines Teils ein Fehler auftreten, dann setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Serviceadresse in Verbindung.

Separat befindet sich eine ausführliche Übersicht über die Teile, die bestellt werden können.

### Umwelt

Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.



*Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.*

### Nur für EG-Länder

Entsorgen Sie Elektrowerkzeuge nicht über den Hausmüll. Entsprechend der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU für Elektro- und Elektronikschrott sowie der Einführung in das nationale Recht müssen Elektrowerkzeuge, die nicht mehr im Gebrauch sind, getrennt gesammelt und umweltfreundlich entsorgt werden.

### Garantie

Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

Das Produkt und das Benutzerhandbuch können geändert werden. Die technischen Daten können ohne Vorankündigung geändert werden.

## ACCUBOORMACHINE 12V - 1.3 AH

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Ferm product.

Hiermee heeft u een uitstekend product aangeschaft van één van de toonaangevende Europese distributeurs.

Alle Ferm producten worden gefabriceerd volgens de hoogste prestatie- en veiligheidsnormen. Deel van onze filosofie is de uitstekende klantenservice die wordt ondersteund door onze uitgebreide garantie.

Wij hopen dat u vele jaren naar tevredenheid gebruik zult maken van dit product.

***De nummers in de nu volgende tekst verwijzen naar de afbeeldingen op pagina 2 - 3.***



*Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door, voor u de machine in gebruik neemt. Maak u vertrouwd met de werking en de bediening. Onderhoud de machine volgens de aanwijzingen, zodat zij altijd naar behoren blijft functioneren. Deze gebruiksaanwijzing en de bijbehorende documentatie dienen in de buurt van de machine bewaard te worden.*

### Inhoud

1. Machine informatie
2. Veiligheidsinstructies
3. Accessoires bevestigen
4. Gebruik
5. Service & onderhoud

## 1. MACHINE INFORMATIE

### Technische specificaties

Batterij spanning	12V==
Net spanning	230 V
Net frequentie	50 Hz
Batterijcapaciteit	1,3 Ah
Laadtijd	3 - 5 uur
Max. draaimoment	10 Nm
Onbelast toerental	0 - 550/min
Opname boorkop	0,8 - 10 mm
Gewicht (incl. accu)	2,0 kg
Lpa (geluidsdrukniveau)	63 + 3 dB(A)
Lwa (geluidsvermogeniveau)	74 + 3 dB(A)
Trillingsniveau	
Bij het boren in metaal	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Bij schroevendraaien	2,174 + 1,5 m/s <sup>22</sup>

### Trillingsniveau

Het trillingsemissieniveau, dat in deze gebruiksaanwijzing wordt vermeld, is gemeten in overeenstemming met een gestandaardiseerde test volgens EN 60745; deze mag worden gebruikt om twee machines met elkaar te vergelijken en als voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trilling bij gebruik van de machine voor de vermelde toepassingen

- gebruik van de machine voor andere toepassingen, of met andere of slecht onderhouden accessoires, kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen
- wanneer de machine is uitgeschakeld of wanneer deze loopt maar geen werk verricht, kan dit het blootstellingsniveau aanzienlijk reduceren

Bescherm uzelf tegen de gevolgen van trilling door de machine en de accessoires te onderhouden, uw handen warm te houden en uw werkwijze te organiseren

### Inhoud van de verpakking

- 1 Accuboormachine
- 2 Accu's
- 1 Oplader
- 1 Adapter + accuhouder
- 1 Gebruiksaanwijzing
- 1 Veiligheidsinstructies
- 1 Garantiebewijs

Controleer het apparaat, loszittende onderdelen en accessoires op beschadigingen die zijn veroorzaakt gedurende het transport.

### Productinformatie

#### Fig. 1 + 2

1. Bit houder
2. Vergrendelinghuls
3. Torque instelling
4. Magneet
5. Tafelhouder
6. Oplader verbinding
7. Werklicht
8. Aan/uit schakelaar
9. Draairichtingschakelaar
10. Accustatus schakelaar
11. LED werklicht schakelaar
12. Accustatus aanduiding

## 2. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

### Uitleg van de symbolen



*Gevaar voor lichamelijk letsel of materiële schade wanneer de instructies in deze handleiding niet worden opgevolgd.*



*Gevaar voor een elektrische schok.*



*Het aantal omwentelingen van de machine kan elektronisch worden geregeld.*



*Niet gebruiken in de regen.*



*Alleen binnenshuis gebruiken.*



*NiCd-accu's zijn recyclebaar. Geef ze af bij een inleverpunt voor chemisch afval, zodat ze kunnen worden hergebruikt of op milieuvriendelijke wijze verwerkt.*



*Batterijen altijd recyclen.*

### Belangrijke veiligheidsinstructies voor acculader en accu



*Indien u in aanraking komt met zuur uit de accu, dient u het zuur direct met water grondig af te spoelen. Indien u zuur in uw ogen krijgt, spoel dan uw ogen met water schoon en raadpleeg onmiddellijk een arts!*

1. Lees de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies voor acculader en accu zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt.
2. Let op! Gebruik uitsluitend de door de fabrikant meegeleverde acculader en accu. Bij gebruik van andere onderdelen bestaat het gevaar voor ongelukken.
3. Bescherm de acculader, accu en gehele machine tegen vocht, zoals bijv. regen of sneeuw.
4. Controleer voor gebruik van de acculader altijd of alle snoeren goed zijn aangesloten.
5. Wanneer u beschadigingen aan snoeren constateert, mag de acculader niet meer worden gebruikt. Laat het beschadigde snoer eerst vervangen.
6. Wanneer u de acculader niet gebruikt, moet de netstekker uit de contactdoos zijn getrokken. Trek niet aan het netsnoer om de stekker uit de contactdoos te verwijderen.
7. Indien de acculader op de grond valt of op een andere wijze aan zware mechanische belasting wordt blootgesteld, dient u deze eerst door een erkend vakman op beschadigingen te laten onderzoeken, voordat u de acculader weer in gebruik neemt. Beschadigde onderdelen moeten worden gerepareerd.
8. Behandel de accu voorzichtig; laat deze niet vallen en voorkom stoten.
9. Probeer nooit de acculader of accu zelf te repareren. Reparaties dienen altijd door een erkend vakman te worden uitgevoerd, anders bestaat het gevaar voor ongelukken.
10. Trek voor reinigings- of onderhoudswerkzaamheden aan de acculader of accu altijd de netstekker van de acculader uit het stopcontact.
11. De accu mag niet worden opgeladen bij een omgevingstemperatuur beneden 5 °C of boven 40 °C.
12. De ventilatieopeningen van de acculader moeten altijd onbedekt zijn.
13. De accu mag niet worden kortgesloten.



*Bij kortsluiting vloeit de stroom met een hogere stroomsterkte. Oververhitting,*

*brandgevaar of ontploffen van de accu kan het gevolg zijn. De accu raakt hierdoor beschadigde gebruiker loopt het risico gewond te raken.*

Dus:

- Sluit geen kabels aan op de polen van de accu.
  - Let op dat zich geen metalen voorwerpen (spijkers, paperclips, munten, enz.) in de accuhouder bevinden.
  - Stel de accu niet bloot aan water of regen.
  - Gebruik de meegeleverde accu uitsluitend in combinatie met de accuboer om storingen en/of persoonlijk letsel te voorkomen.
14. Een beschadigde of niet meer oplaadbare accu moet als KCA-afval worden afgevoerd. Gooi deze niet bij het huisvuil.
  15. Gooi de accu nooit in vuur of water. Hierdoor ontstaat gevaar voor ontploffing!

### Elektrische veiligheid



*Controleer altijd of de spanning van de accu overeenkomt met de spanning op het typeplaatje. Controleer ook altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje van het oplaadapparaat.*



*Klasse II apparaat - Dubbel geïsoleerd - een geaarde stekker is niet noodzakelijk.*

### Bij vervanging van snoeren of stekkers

Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen.

- Neem altijd de accu van de machine wanneer u de accuboer niet gebruikt, dit geldt ook tijdens onderhoud en bij het verwisselen van onderdelen( bijv. spanboorkop, boor).
- Het apparaat is geschikt voor schroeven en boren. Elk ander gebruik wordt nadrukkelijk uitgesloten.

## 3. MONTAGE VAN ACCESSOIRES



*Voordat u een accessoire monteert, dient u altijd eerst de accu te verwijderen.*

**Plaatsen en verwijderen van accessoires**  
**Fig. B**

In de machine kunnen naast boren ook schroefbits met zeskantige schacht worden geplaatst.

- Draai de boorkop (4) los door aan de opstaande rand (9) te draaien.
- Plaats de schacht van de boor in de opname van de boorkop.
- Draai de boorkop vast zodat de boor stevig is vastgeklemd.
- Draai de boorkop weer los als u een andere boor wilt plaatsen.

### Accu plaatsen en verwijderen

#### Fig. C



*Controleer of het oppervlak van de accu en het gereedschap schoon en droog is voordat de acculader wordt aangesloten.*

- Zorg dat de draairichtingschakelaar (5, Fig. A) in de middenpositie staat om te voorkomen dat de machine onverwacht kan worden ingeschakeld.
- Plaats de accu (5) in de voet van de machine, zie afbeelding.
- Druk de accu in de houder totdat deze vastklikt.
- Druk aan weerszijden van de accu op de vergrendelknoppen (10) voordat u de accu verwijdert. Neem vervolgens de accu uit de voet van de machine.

## 4. BEDIENING



*Neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht en volg de desbetreffende instructies zorgvuldig op.*

Houd de machine goed vast en druk de boor gelijkmatig in het oppervlak. Oefen niet te veel druk uit op de machine. Gebruik uitsluitend boren die nog geen kenmerken van slijtage vertonen. Versleten boren hebben een negatief effect op het functioneren van de machine.

### Draaimoment instellen

#### Fig. D

De machine is uitgerust met 16 verschillende draai-momentinstellingen waarmee de kracht voor het in- en uitdraaien van de schroeven kan worden bepaald.

- Zet de instelring voor het draaimoment (3) op de gewenste stand.

De instellingen voor het draaimoment waaruit u kunt kiezen, worden op de instelring met behulp van de cijfers 1 tot en met 8 en met een punt tussen twee cijfers voor de tussenvallende standen (totaal 16) aangegeven.

- Kies bij voorkeur een zo laag mogelijke stand om de schroef te bewegen. Kies een hogere stand wanneer de machine slijpt.

### Schroeven in- en uitdraaien

- Zet de draairichtingschakelaar (6) op stand 'R' voor het indraaien van schroeven.
- Zet de draairichtingschakelaar op stand 'L' voor het uitdraaien van schroeven.

### Boren

- Zet de instelring voor het draaimoment (3) op de stand voor boren.



*Zorg dat de draairichtingschakelaar (6) bij boren altijd op 'R' staat ingesteld.*

### In- en uitschakelen

#### Fig. A

- Druk op de aan/uit-schakelaar (1). U regelt het toerental van de machine door middel van krachtuitoefening op de schakelaar.
- Zodra u de aan/uit-schakelaar (1) loslaat, wordt de boorkop geremd en stopt met draaien.
- Schuif de draairichtingschakelaar (6) naar het midden om de machine in uitgeschakelde toestand te blokkeren.

Leg de machine pas neer wanneer de motor volledig stilstaat. Leg de machine niet op een stoffige ondergrond. Stoffdeeltjes kunnen diep in de machine doordringen.

### Opladen van de accu

- De bijgeleverde accu wordt in ontladen staat meegeleverd.
- Gebruik de acculader alleen binnen een temperatuur van +5° tot + 40° Celsius.
- Gebruik de acculader alleen in droge, geventileerde ruimten.

### Laden

#### Fig. E

- Plaats de accuhouder op een vlakke tafel en zet de accu in de accuhouder. Let op de aangegeven poolmarkeringen + en -.
- Druk de adapterstekker van de netadapter in de connector aan de zijkant van de accuhouder.



- Druk de netadapter in het stopcontact.
- Op de accuhouder gaat het rode lampje branden ter indicatie dat de accu geladen wordt.
- Het laadproces van een volledig ontladen accu duurt de eerste keer ongeveer 5 uur en daarna ongeveer 3 uur.



*Na de laadtijd gaat het rode lampje niet automatisch uit! Haal de accu na uiterlijk 5 uur uit de lader. Indien u de accu na de laadtijd in de lader laat staan kan deze oververhit raken.*

## Ontladen van de accu



*Niet alleen het opladen van accu's is belangrijk het ontladen is van even groot, zoniet groter belang.*

- Wanneer de accu is opgeladen moet de accuboormachine net zolang gebruikt worden totdat u begint te merken dat de kracht van de boormachine afneemt en dat de boormachine niet het maximale toerental haalt.
- De accu is nu zo goed als ontladen. Nu pas mag de accu weer opgeladen worden.
- Gaat u de accu opladen terwijl deze bijvoorbeeld nog voor eenderde deel aan capaciteit geladen is, dan kan het zogenaamde 'geheugeneffect' optreden. Omdat bij het opladen nu alleen het ontladen deel van de accucapaciteit van de accu wordt geactiveerd, kan de accu in het eenderde nog geladen deel gaan kristalliseren. Dit deel van de accucapaciteit is daarna nooit meer bruikbaar.
- Ontlaad de accu ook niet tot het minimum. Zodra u merkt dat de kracht of het maximale toerental van de boormachine afneemt, ga dan de accu weer opladen. Wanneer u verder gaat met het gebruiken van de boormachine en de accu raakt volledig ontladen dan kan het zogenaamde 'ompooleffect' optreden. De polariteit van de accupolen worden daarbij verwisseld de '+' wordt de '-' en de '-' wordt de '+'. Is dit eenmaal opgetreden dan zal bij het laden de polariteit verwisseld blijven en zal de accu onherstelbaar beschadigd worden.



*Wanneer u de accuboormachine langere tijd niet gebruikt moet u de accu eerst geheel laden. De accu moet in geladen toestand worden bewaard.*

## 5. SERVICE & ONDERHOUD



*Overtuig u ervan dat er geen elektriciteit op staat voordat u onderhoud gaat verrichten.*

Deze machines zijn ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud.

Door de machine regelmatig te reinigen en op de juiste wijze te behandelen, draagt u bij aan een hoge levensduur van uw machine.

### Reinigen

Reinig de machine-behuizing regelmatig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn. Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

### Smeren

De machine heeft geen extra smering nodig.

### Storingen

Wanneer er zich een storing voordoet, bijvoorbeeld bij slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met het onderhoudsadres op de garantiekaart. Bijgevoegd vindt u een opengewerkte afbeelding van de onderdelen die besteld kunnen worden.

### Milieu

Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.



*Defecte en/of afgedankte elektrische of elektronische gereedschappen dienen ter verwerking te worden aangeboden aan een daarvoor verantwoordelijke instantie.*

### Uitsluitend voor EG-landen

Werp elektrisch gereedschap niet weg bij het huisvuil. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU voor Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur en de implementatie ervan in nationaal recht moet niet langer te gebruiken elektrisch

gereedschap gescheiden worden verzameld en op een milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

### Garantie

Lees voor de garantievoorwaarden de apart bijgevoegde garantiekaart.

Het product en de gebruikershandleiding zijn onderhevig aan wijzigingen. Specificaties kunnen zonder opgaaf van redenen worden gewijzigd.

## PERCEUSE SANS FIL 12V - 1.3 AH

Merci pour votre achat de ce produit Ferm. Vous disposez maintenant d'un excellent produit, proposé par l'un des principaux fabricants européens.

Tous les produits que vous fournit Ferm sont fabriqués selon les normes les plus exigeantes en matière de performances et de sécurité. Complété par notre garantie très complète, l'excellence de notre service clientèle forme également partie intégrante de notre philosophie. Nous espérons que vous profiterez longtemps de ce produit.

**Les numeros du texte ci-apres font reference aux schemas de la page 2 - 3.**



*Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Familiarisez-vous avec le fonctionnement et la manipulation de l'appareil. Entretenez l'appareil conformément aux instructions, afin qu'il fonctionne parfaitement à chaque utilisation. Ce mode d'emploi et toute documentation relative à l'appareil doivent être conservés près de celui-ci.*

### Table des matières

1. Informations sur l'appareil
2. Consignes de sécurité
3. Montage des accessoires
4. Fonctionnement
5. Service & maintenance

## 1. INFORMATIONS SUR L'APPAREIL

### Caractéristiques techniques

Tension	12 V $\equiv$
Tension du chargeur de la batterie	230 V
Fréquence du chargeur de la batterie	50 Hz
Capacité de la batterie	1,3 Ah
Temps de chargement	3 - 5 heures
Couple max. (vitesse réduite)	10 Nm
No. de tours minutes à vide	0 - 550/min
Mandrin	0,8 - 10 mm
Poids (batterie incluse)	2,0 kg
Lpa (pression acoustique)	63 + 3 dB(A)
Lwa (puissance acoustique)	74 + 3 dB(A)
Valeur de vibration	
Pendant le perçage du métal	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Vissage	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

ne doit avoir été desserré pendant le transport.

## Informations sur le produit

### Fig. A

1. Gâchette marche/arrêt
2. Bague de réglage de couple
3. Mandrin
4. Batterie
5. Inverseur de rotation

## 2. CONSIGNES DE SECURITÉ

### Signification des symboles



Indique un risque de blessures, un danger mortel ou un risque d'endommagement de l'outil en cas de non-respect des consignes de ce mode d'emploi.



Indique un risque de décharges électriques.



Le nombre de rotations de la machine peut être réglé électroniquement.



N'utilisez pas l'appareil par temps de pluie.



Uniquement pour une utilisation intérieure.



Les accumulateurs Ni-Cd sont recyclables. Déposez les auprès d'un poste de recyclage pour déchets chimiques, afin que les accumulateurs soient recyclés ou traités dans le respect de l'environnement.



Ne pas jeter avec vos ordures ménagères.

### Consignes de sécurité importantes d'application au chargeur et au bloc batterie



Si vous touchez de l'acide provenant du bloc batterie, rincez immédiatement l'acide à l'eau claire. Si vos yeux ont

### Niveau de vibrations

Le niveau de vibrations émises indiqué en ce manuel d'instruction a été mesuré conformément à l'essai normalisé de la norme EN 60745; il peut être utilisé pour comparer plusieurs outils et pour réaliser une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations lors de l'utilisation de l'outil pour les applications mentionnées

- l'utilisation de l'outil dans d'autres applications, ou avec des accessoires différents ou mal entretenus, peut considérablement augmenter le niveau d'exposition
- la mise hors tension de l'outil et sa non-utilisation pendant qu'il est allumé peuvent considérablement réduire le niveau d'exposition

Protégez-vous contre les effets des vibrations par un entretien correct de l'outil et de ses accessoires, en gardant vos mains chaudes et en structurant vos schémas de travail

### Contenu de l'emballage

- 1 Perceuse sans fil
- 2 Batterie
- 1 Adapter + support de batterie
- 2 Mèches de perçage doubles
- 1 Manuel d'instructions d'utilisation
- 1 Manuel de consignes de sécurité
- 1 Carte de garantie

Contrôlez l'appareil, aucune pièce ou accessoire

*été en contact avec de l'acide, lavez-les immédiatement abondamment à l'eau et consultez sans tarder un médecin!*

*être endommagé sans parler des risques d'accidents dont l'utilisateur pourrait être victime.*

1. Avant toute utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité d'application au chargeur et au bloc batterie !
2. Attention ! Utilisez exclusivement le chargeur et le bloc batterie fournis par le fabricant afin d'éviter tout risque d'accident !
3. Protégez le chargeur, le bloc batterie et l'appareil électrique de l'humidité, par exemple, de la pluie ou de la neige.
4. Avant toute utilisation du chargeur, contrôlez toujours que tous les câbles sont raccordés correctement.
5. Si vous constatez qu'un ou plusieurs câbles sont endommagés, il est interdit d'utiliser l'appareil. Faites immédiatement remplacer le ou les câbles endommagés.
6. Lorsque vous n'utilisez pas le chargeur, retirez toujours la fiche secteur de la prise de courant. Pour ce faire, tirez sur la fiche secteur et non sur le câble d'alimentation.
7. Si le chargeur est tombé ou a été soumis à de lourdes sollicitations mécaniques, avant toute nouvelle utilisation, veuillez le faire contrôler par un spécialiste agréé. Les pièces endommagées doivent être réparées.
8. Traitez le bloc batterie avec le plus grand soin. Évitez de le laisser tomber ou qu'il ne subisse des chocs.
9. N'essayez jamais de réparer le chargeur ou le bloc batterie vous-même. Les réparations doivent toujours être confiées à un atelier agréé afin d'éviter tout risque d'accident.
10. Avant de nettoyer ou d'entretenir le chargeur ou le bloc batterie, veillez toujours à retirer la fiche secteur de la prise de courant du chargeur.
11. Ne chargez jamais le bloc batterie lorsque la température ambiante est inférieure à 5 °C ou supérieure à 40 °C.
12. Les ouvertures d'aération du chargeur doivent toujours rester libres.
13. Le bloc batterie ne peut jamais être court-circuité.



*En cas de court-circuit, du courant de haute intensité circule ce qui risque d'engendrer une sur-chauffe du bloc batterie ainsi qu'un danger d'incendie ou d'éclatement. Le bloc batterie pourrait*

Par conséquent:

- *Ne raccordez pas de câbles aux pôles du bloc batterie.*
- *Veillez à ce que des objets métalliques (clous, attaches trombones, pièces de monnaie, etc.) ne soient pas coincés dans le bloc batterie.*
- *N'exposez jamais le bloc batterie sous l'eau ou la pluie.*
- *Utilisez uniquement le bloc batterie fourni avec cette perceuse-visseuse afin d'éviter tout risque et/ou erreur.*

14. Les blocs batteries endommagés ou impossibles à recharger doivent être jetés dans les déchets spéciaux et jamais avec les ordures ménagères.
15. Ne jetez jamais le bloc batterie dans le feu ou dans l'eau ! Il risquerait d'exploser!

### Sécurité électrique



*Vérifiez toujours que la tension de votre batterie corresponde à celle indiquée sur la plaquette signalétique. Contrôlez également si votre tension d'alimentation correspond à la tension d'entrée du chargeur de batterie.*



*Machine de la classe II - Double isolation - vous n'avez pas besoin d'une prise avec mise à terre.*

### Remplacement de câbles ou de prises

Jetez immédiatement les vieux câbles ou prises après les avoir remplacés par des nouveaux.

- Enlevez le bloc batterie. En cas de non-utilisation de l'appareil électrique, avant tout entretien ou lors du remplacement d'outillages, par exemple du mandrin, des mèches, etc.
- Cet appareil est destiné à visser et à forer à l'exclusion expresse de toute autre utilisation.

### 3. MONTAGE DES ACCESSOIRES



*Avant de procéder au montage des accessoires, retirez toujours la batterie.*

#### Installation et démontage des mèches

##### Fig. B

Outre les mèches, la machine peut également être dotée d'embouts de vissage à six pans.

- Débloquez le mandrin (4) en faisant tourner le collet (9).
- Placez la tige de la mèche dans l'orifice du mandrin.
- Serrez le mandrin afin de bloquer la mèche.
- Si souhaitez changer de mèche, desserrez le mandrin.

#### Placement et retrait de la batterie

##### Fig. C



*Contrôlez que la partie extérieure du bloc batterie ou de l'appareil soit propre et sèche avant de raccorder le chargeur.*

- Veillez à ce que le commutateur d'inversion du sens de rotation (5, Fi.A) soit en placé au milieu afin d'éviter que la machine ne puisse être mise en marche par inadvertance.
- Placez la batterie (5) dans le pied dans le machine conformément à l'illustration. Poussez sur la batterie jusqu'à ce qu'elle se bloque.
- Poussez sur les boutons de blocage de part et d'autre (10) avant de retirer la batterie et retirez-la du pied de la machine.

### 4. UTILISATION



*Veillez toujours à respecter les consignes de sécurité et les directives d'application en la matière.*

Tenez fermement la machine et enfoncez les mèches dans le mandrin de façon régulière. Ne surchargez pas la machine. Utilisez exclusivement des mèches ne présentant aucun signe d'usure. Les mèches usées affectent le bon fonctionnement de la machine.

#### Réglage du couple

##### Fig. D

La machine permet de régler 16 couples différents afin de déterminer la force de vissage et de dévissage.

- Placez l'anneau de réglage du couple (3) dans la position souhaitée.
- Les couples possibles sont indiqués sur l'anneau de réglage à l'aide de chiffres de 1 à 8 et d'un point entre les différents chiffres. Ce point représente une position intermédiaire (ce qui porte le nombre total de couples à 16).
- Choisissez de préférence un couple le plus bas possible pour contrôler les vis. Sélectionnez un couple supérieur si le moteur patine.

#### Vissage et dévissage

- Placez le commutateur d'inversion du sens de rotation (6) sur 'R' pour visser.
- Placez le commutateur d'inversion du sens de rotation sur 'L' pour dévisser.

#### Perçage

- Placez l'anneau de réglage du couple (3) sur perçage.



*Lors de travaux de perçage, veillez toujours à ce que le commutateur d'inversion du sens de rotation (6) soit placé sur 'R'.*

#### Mise en marche et arrêt

##### Fig. A

- Appuyez sur le bouton de mise en marche et d'arrêt (1). Selon que vous exercez une force plus ou moins importante sur le bouton, vous pouvez régler le nombre de tours de la machine.
- Lorsque vous relâchez le bouton de mise en marche et d'arrêt, le mandrin est immédiatement freiné et la foreuse s'arrête automatiquement.
- Placez le commutateur d'inversion du sens de rotation (6) au milieu afin de bloquer la machine lorsqu'elle est arrêtée.

Déposez la machine uniquement lorsque le moteur est tout à fait arrêté. Ne la déposez jamais sur un support poussiéreux car les particules de poussière risqueraient de pénétrer dans le mécanisme.

#### Chargement des batteries

- La batterie fournie est livrée non chargée.
- Utilisez le chargeur uniquement lorsque la température se trouve entre +5° et + 40° Celsius.
- Utilisez le chargeur uniquement dans un local sec et ventilé.

## Chargement

### Fig. E

- Placez le support de la batterie sur un plan de travail plat puis positionnez la batterie dans son support. Faites attention au marquage des pôles + et - .
- Introduisez la fiche de l'adaptateur dans le connecteur sur le côté du support de la batterie.
- Branchez l'adaptateur sur le réseau.
- Le témoin lumineux du support de la batterie s'allume, indiquant ainsi que le chargement a commencé.
- Le chargement d'une batterie vide dure, la première fois, environ 5 heures, puis 3 heures les fois suivantes.



*Le témoin ne s'éteint pas automatiquement lorsque le chargement est terminé ! Ne laissez pas la batterie plus de 5 heures dans le chargeur. Si la batterie reste dans le chargeur, ce dernier peut surchauffer.*

## Déchargement de la batterie



*Le chargement de la batterie est important mais son déchargement l'est encore plus.*

- Lorsque la batterie est chargée, utilisez la perceuse jusqu'à ce que vous remarquiez qu'elle perd de sa puissance et n'atteint plus le régime maximum.
- La batterie est alors presque déchargée. Ce n'est qu'à ce moment que vous pouvez la recharger.
- Si vous rechargez la batterie alors qu'elle est encore pleine, par exemple à 30%, il peut se produire, ce qu'on appelle un effet de 'mémoire'. Seule la partie déchargée de la batterie est activée lors du chargement et la partie encore chargée peut donc cristalliser. Cette partie de la batterie devient ensuite inutilisable.

- Ne déchargez pas complètement la batterie. Dès que vous remarquez que la puissance ou le régime de la perceuse diminue, rechargez la pile. Si vous continuez à utiliser la perceuse et que la batterie se vide complètement, une inversion de la polarité peut se produire. Cela veut dire que le '+' devient le '-' et inversement. Lorsque ce phénomène se produit, il est permanent et cela peut endommager la batterie de manière irréversible.



*Si vous n'avez pas utilisé la perceuse pendant une période prolongée, rechargez d'abord entièrement la batterie. La batterie doit être stockée chargée.*

## 5. SERVICE & MAINTENANCE



*Assurez-vous que la machine soit débranchée avant d'effectuer tout travail de maintenance.*

Les machines ont été conçues pour fonctionner longtemps sans problème avec un minimum d'entretien.

En nettoyant régulièrement et correctement la machine, vous contribuerez à une longue durée de vie de votre machine.

### Nettoyage

Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés. En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humecté d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc.

### Lubrification

Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

### Dysfonctionnements

Veillez vous adresser au centre de service indiqué sur la carte de garantie en cas d'un dysfonctionnement, par exemple après l'usure d'une pièce. Joints séparément vous trouverez une liste détaillée des pièces pouvant être commandées.

### Environnement

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livrée dans un emballage robuste.

L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.



*Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.*

### Uniquement pour les pays CE

Ne jetez pas les outils électriques avec les déchets domestiques. Selon la directive européenne 2012/19/EU « Déchets d'équipements électriques et électroniques » et sa mise en œuvre dans le droit national, les outils électriques hors d'usage doivent être collectés séparément et mis au rebut de manière écologique.

### Garantie

Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

Le produit et le manuel d'utilisation sont sujets à modifications. Les spécifications peuvent changer sans autre préavis.

## TALADRO INALÁMBRICO 12V - 1.3 AH

Gracias por comprar este producto Ferm. Al hacerlo ha adquirido un excelente producto, suministrado por uno de los proveedores líderes en Europa.

Todos los productos suministrados por Ferm se fabrican de conformidad con las normas más elevadas de rendimiento y seguridad. Como parte de nuestra filosofía también proporcionamos un excelente servicio de atención al cliente, respaldado por nuestra completa garantía. Esperamos que disfrute utilizando este producto durante muchos años.

**Los números contenidos en el texto siguiente se refieren a las ilustraciones de la página 2 - 3.**



*Lea atentamente estas instrucciones de uso antes de poner el aparato en funcionamiento. Póngase al corriente con la forma de funcionamiento y el manejo. Cuide la máquina de acuerdo con las instrucciones para que funcione siempre de forma correcta. Las instrucciones de uso y la correspondiente documentación deben guardarse en la proximidad de la máquina.*

### Contenido

1. Información sobre la máquina
2. Instrucciones de seguridad
3. Accesorios de instalación
4. Funcionamiento
5. Servicio & mantenimiento

## 1. INFORMACIÓN SOBRE LA MÁQUINA

### Especificaciones técnicas

Tensión	12 V $\overline{=}$
Tensión cargador	230 V
Frecuencia cargador	50 Hz
Potencia acumulador	1,3 Ah
Duración carga	3 - 5 horas
Par máx. (Velocidad baja)	10 Nm
Revoluciones, sin carga	0 - 550/min
Alojamiento portabroca	0,8 - 10 mm
Peso (incluido acumulador)	2,0 kg
Lpa (Presión acústica)	63 + 3 dB(A)
Lwa (Potencia acústica)	74 + 3 dB(A)
Valor de vibración	
Al taladrar en metal	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Uso del destornillador	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Nivel de vibración

El nivel de emisión de vibraciones indicado en este manual de instrucciones ha sido medido según una prueba estándar proporcionada en EN 60745; puede utilizarse para comparar una herramienta con otra y como valoración preliminar de la exposición a las vibraciones al utilizar la herramienta con las aplicaciones mencionadas.

- al utilizarla para distintas aplicaciones o con accesorios diferentes o con un mantenimiento deficiente, podría aumentar de forma notable el nivel de exposición.
- en las ocasiones en que se apaga la herramienta o cuando está funcionando pero no está realizando ningún trabajo, se podría reducir el nivel de exposición de forma importante.

Protéjase contra los efectos de la vibración realizando el mantenimiento de la herramienta y sus accesorios, manteniendo sus manos calientes y organizando sus patrones de trabajo.

### Contenidos del embalaje

- 1 Taladro inalámbrico
- 2 Batería
- 1 Cargador
- 2 Bits de doble cara
- 1 Instrucciones de funcionamiento
- 1 Instrucciones de seguridad
- 1 Tarjeta de garantía

Compruebe que el aparato, las piezas de repuesto y los accesorios carecen de fallos provocados durante el transporte.

## Información del producto

### Fig. A

1. Taladro inalámbrico
- 1 Batería
- 1 Cargador
- 2 Bits de doble cara
- 1 Instrucciones de funcionamiento
- 1 Instrucciones de seguridad
- 1 Tarjeta de garantía

## 2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

### Explicación de los símbolos



*Indica peligro de accidente, de muerte o riesgo de provocar averías en el aparato en caso de no seguir las instrucciones de este manual.*



*Indica el peligro de sufrir descargas eléctricas.*



*Se puede establecer el número de revoluciones de la máquina de forma electrónica.*



*No lo use cuando llueva.*



*Uso únicamente en interiores.*



*Las baterías de Ni-Cd son reciclables. Entréguese en un punto de eliminación de desechos químicos para que las baterías puedan ser recicladas o eliminadas de forma soportable para el medio ambiente.*



*Recicle siempre las baterías.*

### Indicaciones de seguridad importantes para el cargador y el acumulador





*Si entra en contacto con ácido del acumulador, lávese inmediatamente con agua. Si le entra ácido en los ojos, lave inmediatamente sus ojos con agua y solicite asistencia médica inmediata.*

1. Lea y observe las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad para el cargador y el acumulador antes de utilizar la máquina.
2. ¡Atención! Utilice exclusivamente el cargador y el acumulador suministrados por el fabricante, ya que de lo contrario existe peligro de accidente.
3. Proteja el cargador, el acumulador y la herramienta eléctrica de la humedad, como por ejemplo, la lluvia o la nieve.
4. Antes de utilizar el cargador, compruebe siempre la conexión correcta de todos los cables.
5. Si detecta daños en los cables, no debe seguir utilizando el cargador. Haga cambiar inmediatamente el cable dañado.
6. Si no utiliza el cargador, el conector de red debe estar desenchufado de la caja de contactos.
7. Si el cargador cayese o se viese sometido, de cualquier otro modo, a un esfuerzo mecánico intenso, antes de volver a utilizarlo haga que lo revisen en un taller especializado reconocido por si tiene daños. Los componentes dañados deben repararse.
8. Trate el acumulador con cuidado, no lo deje caer ni lo golpee.
9. No intente nunca reparar el cargador o el acumulador por sí mismo. Las reparaciones deben ser realizadas siempre por un taller especializado reconocido, en caso contrario existe peligro de accidente.
10. Antes de la limpieza o mantenimiento del cargador o del acumulador, desenchufe siempre el conector de red del enchufe del cargador.
11. No cargue nunca el acumulador cuando la temperatura ambiente sea inferior a 5 °C o superior a 40 °C.
12. Las aberturas de ventilación del cargador deben estar siempre libres.
13. El acumulador no debe cortocircuitarse.



*En caso de cortocircuito, la corriente fluye con una alta intensidad. La*

*consecuencia puede ser el sobrecalentamiento, peligro de incendio o reventón del acumulador. Esto puede causar daños en el acumulador o peligro de accidente para el usuario.*

Por lo tanto:

- No conecte ningún cable a los polos del acumulador.
  - Asegúrese de que no haya ningún objeto metálico (clavos, clips, monedas, etc.) en el alojamiento del acumulador.
  - No exponga el acumulador a agua o lluvia.
  - Utilice el acumulador suministrado exclusivamente en combinación con este taladro/atornillador de acumulador para evitar problemas y/o riesgos.
14. Cuando el acumulador esté dañado o ya no pueda cargarse, debe eliminarse como un residuo especial. No lo elimine con las basuras domésticas.
  15. No lance nunca el acumulador al fuego o al agua. ¡Existe peligro de explosión!

### Seguridad eléctrica



*Compruebe siempre si la tensión del acumulador corresponde a la indicada en la placa de características. Compruebe además si la tensión de red corresponde a la tensión de entrada del cargador.*



*Herramienta de tipo II - Doble aislamiento - No requiere enchufe con conexión a tierra.*

### Cambio de cables o conectores

Elimine los cables o conectores antiguos inmediatamente después de que se hayan sustituido por otros nuevos.

- Extraiga el acumulador. Cuando no se utilice la herramienta eléctrica, antes del mantenimiento y al cambiar de herramientas, como por ejemplo, portabrocas, brocas.
- El aparato está diseñado para atornillar y taladrar. Se excluyen de forma expresa todas las demás aplicaciones.

## 3. MONTAJE DE LOS ACCESORIOS



*Antes de montar un accesorio, quite siempre la batería.*

## Poner y retirar las brocas de la taladradora

### Fig. B

La máquina puede albergar además de filos de taladrar también puntas de atornillar con tronco hexagonal.

- Afloje el portabrocas (4), girando por el reborde (9).
- Introduzca el tronco del filo de taladrar en el alojamiento del portabrocas.
- Apriete el portabrocas para que el filo de taladrar quede firmemente sujeto.
- Gire de nuevo el portabrocas cuando desee cambiar el filo de taladrar.

## Colocación y extracción del acumulador

### Fig. C



*Compruebe que la superficie exterior del acumulador o de la herramienta esté limpia y seca antes de conectar el cargador.*

- Procure que el selector de dirección de giro (5, Fig. A) se encuentre en la posición central para evitar que la máquina pueda conectarse inesperadamente.
- Introduzca el acumulador (5) en el pie de la máquina, como se indica en el dibujo. Presione firmemente el acumulador hasta que encaje.
- Presione en ambos lados el botón de bloqueo (10), antes de extraer el acumulador y tire de él para sacarlo del pie de la máquina.

## 4. MANEJO



*Observe siempre las indicaciones de seguridad y cumpla con las prescripciones obligatorias.*

Sujete la máquina firmemente y presione el filo de taladrar uniformemente contra la pieza. No sobrecargue la máquina. Utilice exclusivamente filos de corte que no muestren signos de desgaste. Los filos de corte desgastados influyen negativamente en el funcionamiento de la máquina.

### Ajuste del par

#### Fig. D

La máquina tiene 16 ajustes de par diferentes con los que puede determinarse la fuerza para atornillar y destornillar los tornillos.

- Ajuste el anillo de regulación del par (3) en la posición deseada. Los ajustes de par seleccionables se indican en el anillo de regulación por medio de cifras del 1 al 8 y con un punto entre las cifras, que indica una posición intermedia (en total 16).
- Seleccione preferentemente una posición lo más baja posible para mover el tornillo. Seleccione una posición más alta cuando el motor patine.

### Atornillar y destornillar tornillos

- Para atornillar tornillos, ponga el selector de dirección de giro (6) en la posición 'R'.
- Para destornillar tornillos ajuste el selector de dirección de giro en la posición 'L'.

### Taladrado

- Gire el anillo de regulación del par (3) a la posición de taladrado.



*Compruebe que el selector de dirección de giro (6) esté ajustado siempre en 'R' al taladrar.*

### Conexión y desconexión

#### Fig. A

- Presione el interruptor de conexión/desconexión (1). Regule las revoluciones de la máquina por medio de la transmisión de fuerza sobre el interruptor.
- Si suelta el interruptor de conexión/desconexión (1), se frena inmediatamente el portabrocas sin continuar girando por inercia.
- Desplace el selector de dirección de giro (6) al centro para bloquear la máquina en estado desconectado.

Coloque de nuevo en su sitio la máquina cuando el motor esté totalmente parado. No coloque la máquina sobre una superficie polvorienta. Las partículas de polvo pueden penetrar en el mecanismo.

### Cargar las baterías

- La batería incluida se entrega sin cargar.
- Use sólo el cargador de batería en un rango

de temperatura entre +5° y + 40° Celsius.

- Use el cargador de batería sólo en salas secas y ventiladas.

### Carga

#### Fig. E

- Coloque el soporte de la batería en una mesa plana y ponga la batería en el soporte. Preste atención a las marcas de los polos + y -.
- Coloque el adaptador de enchufe del adaptador de red en el conector situado en el lateral del soporte de la batería.
- Ponga el adaptador de red en la toma de pared.
- Se encenderá la luz roja de carga del soporte de la batería, indicando que se está cargando la batería.
- La carga de una batería completamente descargada durará unas 5 horas la primera vez y, posteriormente, unas 3 horas.



*La luz no se apagará automáticamente cuando haya finalizado el tiempo de carga. Retire la batería del cargador a las 5 horas de iniciarse la carga. Si no lo hace, podría sufrir un sobrecalentamiento.*

### Descarga de la batería



*No sólo es importante la carga de las baterías; la descarga también tiene la misma o mayor importancia.*

- Cuando está cargada la batería, debe usarse la taladradora con acumulador hasta que empiece a notar que la potencia disminuye y que no se alcanza la velocidad de giro máxima.
- Eso quiere decir que la batería está casi descargada. Sólo en ese momento podrá iniciar la carga de la batería.
- Si se carga la batería cuando aún está cargada, por ejemplo a un tercio de su capacidad, puede producirse el conocido como "efecto memoria". Puesto que, durante la carga, sólo se cargará la parte descargada de la capacidad de la batería, puede que el tercio aún cargado empiece a cristalizarse. La parte cristalizada de la capacidad de la batería no podrá volver a usarse.
- No descargue la batería hasta el mínimo. En cuanto note que disminuye la potencia o la

velocidad máxima de giro, deberá cargar la batería. Si use la taladradora y la batería se descargue completamente, puede producirse el conocido como "efecto de inversión de polos". Cambiará la polaridad de los polos de la batería: el "+" se convertirá en el "-" y viceversa. Si eso ocurre, la polaridad seguirá invertida durante la carga y la batería sufrirá daños irreparables.



*Cuando no use la taladradora con acumulador durante un largo período de tiempo, antes de volver a usarla deberá cargar completamente la batería. La batería debe guardarse cargada.*

## 5. SERVICIO & MANTENIMIENTO



*Asegúrese de desconectar la máquina de la red eléctrica antes de realizar trabajos de mantenimiento.*

Los aparatos han sido diseñados para funcionar correctamente durante un largo periodo de tiempo necesitando un mantenimiento mínimo. Manteniendo limpio el aparato y usándolo correctamente, conseguirá alargar la vida útil de los aparatos.

### Limpieza

Limpie regularmente el aparato con un paño, preferentemente después de cada uso.

Asegúrese de que las rejillas de ventilación no posean partículas de polvo ni suciedad. Si hubiera suciedad incrustada, utilice un paño humedecido con agua y jabón. No utilice jamás materiales disolventes tales como gasolina, alcohol, amoníaco, etc. Dichos productos podrían dañar el plástico de diferentes piezas del aparato.

### Engrasado

El aparato no necesita ser engrasado.

### Averías

Si se presenta una avería, por ejemplo, por el desgaste de una pieza, póngase en contacto con el proveedor de servicios indicado en la tarjeta de garantía

### Uso ecológico

Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable. Le rogamos, por lo tanto, que recicle

dicho material.



*Cualquier aparato eléctrico o electrónico desechado y/o defectuoso tiene que depositarse en los lugares apropiados para ello.*

### Sólo para países CE

No deseche las herramientas eléctricas con los residuos domésticos. De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su implementación en el derecho nacional, las herramientas eléctricas que dejen de funcionar deben recogerse por separado y desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Garantía

Lea atentamente las condiciones de garantía indicadas en la tarjeta de garantía que aparece en este manual de instrucciones.

El producto y el manual de usuario están sujetos a cambios. Las especificaciones pueden modificarse sin previo aviso.

## BERBEQUIM SEM FIOS 12V - 1.3 AH

Obrigado por adquirir este produto Ferm. Trata-se de um produto excelente, fabricado por um dos fornecedores líderes na Europa. Todos os produtos fornecidos pela Ferm são fabricado em conformidade com os mais elevados requisitos de desempenho e segurança. Como parte da nossa filosofia, oferecemos uma excelente assistência ao cliente, apoiada pela nossa garantia abrangente. Esperamos que desfrute deste produto por muitos anos.

**Os números no texto seguinte correspondem às figuras da página 2 - 3.**



*Leia este manual de instruções com atenção antes de colocar o aparelho em funcionamento. Familiarize-se com o modo de funcionamento e de operação. Efetue a manutenção ao aparelho de acordo com as indicações, de forma a garantir um bom funcionamento. O manual de instruções e a documentação correspondente devem ser guardadas perto do aparelho.*

### Índice

1. Informações sobre o equipamento
2. Instruções de segurança
3. Acessórios de montagem
4. Funcionamento
5. Assistência e manutenção

## 1. INFORMAÇÕES SOBRE O EQUIPAMENTO

### Especificações técnicas

Voltagem	12 V $\equiv$
Adaptador da voltagem de carregar	230 V
Frequência	50 Hz
Capacidade da bateria	1,3 Ah
Tempo de carregar	3 - 5 horas
Max. torção	10 Nm
Velocidade andamento livre	0 - 550/min
Diâm. máx. da broca (madeira)	0,8 - 10 mm
Peso (incl. 1 bateria)	2,0 kg
Lpa (pressão sonora)	63 + 3 dB(A)
Lwa (nível de pressão sonora)	74 + 3 dB(A)
Vibração	
Ao perfurar em metal	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Apertar parafusos	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

1 Instruções de segurança

1 Cartão de garantia

Verifique se o aparelho apresenta quaisquer peças soltas ou danos nos acessórios causados durante o transporte.

### Informação do produto

#### Fig. A

1. Interruptor ligar/desligar
2. Anel de definição de torque
3. Mandril
4. Bateria
5. Interruptor de direcção

## 2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### Explicação dos símbolos



Indica o risco de ferimentos, perda de vida ou danos na ferramenta, se não seguir as instruções deste manual.



Indica o perigo de choque eléctrico.



O número de rotações da máquina pode ser definido electronicamente.



Não utilizar à chuva.



Apenas para utilização interna.



As baterias Ni-Cd são recicláveis. Entregue-a num centro de reciclagem de resíduos químicos, para que a bateria seja reciclada ou eliminada de forma a não prejudicar o ambiente.



Recicle sempre as pilhas.

### Importante notificação de segurança relativa às baterias e a carregador da bateria



Caso entre em contacto com o ácido de

### Nível de vibração

O nível de emissão de vibrações indicado na parte posterior deste manual de instruções foi medido de acordo com um teste normalizado fornecido na EN 60745; pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com outra e como uma avaliação preliminar de exposição à vibração quando utilizar a ferramenta para as aplicações mencionadas.

- utilizar a ferramenta para diferentes aplicações ou com acessórios diferentes ou mantidos deficiente, pode aumentar significativamente o nível de exposição.
- o número de vezes que a ferramenta é desligada ou quando estiver a trabalhar sem fazer nada, pode reduzir significativamente o nível de exposição.

Proteja-se contra os efeitos da vibração, mantendo a ferramenta e os acessórios, mantendo as mãos quentes e organizando os padrões de trabalho mantendo as mãos quentes e organizando os padrões de trabalho.

### Conteúdo da embalagem

- 1 Berbequim sem fios
- 2 Pilha
- 1 Carregador da bateria
- 2 Brocas de dupla superfície
- 1 Manual de instruções

*qualquer uma das baterias, lave as partes afectadas imediatamente com água. Se o ácido entrar em contacto com os olhos, lave-os imediatamente com água e procure aconselhamento médico assim que possível.*

1. Antes de utilizar as baterias e o carregador da bateria, certifique-se de que leu e compreendeu as instruções de utilização e as informações de segurança.
2. Utilize apenas as baterias com o carregador de baterias fornecido – a utilização de outros carregadores pode ser perigosa.
3. Mantenha a bateria, as ferramentas e o carregador da bateria afastados de condições molhadas e de humidade.
4. Antes de utilizar o carregador da bateria, verifique todos os cabos correctamente ligados.
5. Se existirem quaisquer cabos no carregador, não o utilize sem que estes tenham sido substituídos.
6. Quando o carregador não se encontrar em utilização, não deve permanecer ligado. Quando desligar, não puxe pelo cabo.
7. Se o carregador interromper o seu funcionamento ou apresentar quaisquer problemas técnicos, leve-o a um representante autorizado para que seja verificado antes de utilizá-lo novamente. Quaisquer peças danificadas devem ser substituídas.
8. Exerça extremo cuidado quando manusear a bateria, não a deixe cair nem bata contra outros objectos.
9. Nunca tente reparar o carregador da bateria ou a própria bateria; isto pode ser extremamente perigoso. As reparações devem ser sempre levadas a cabo por um representante reconhecido.
10. Desligue sempre o carregador antes de proceder a tarefas de limpeza ou de manutenção no mesmo.
11. Não tente carregar as baterias com temperaturas inferiores a 5 graus ou superiores a 40 graus centígrados.
12. As ventilações de ar no carregador da bateria têm de ser mantidas desobstruídas.
13. A bateria não deve apresentar curto-circuitos.



*Quando um aparelho entra em curto-circuito, a força da corrente eléctrica é aumentada. Isto pode fazer com que o*

*equipamento entre em sobreaquecimento, incendeie ou até exploda, provocando danos e colocando o operador em risco.*

Para evitar esta situação:

- *Em primeiro lugar, não ligue quaisquer cabos aos terminais da bateria;*
- *Certifique-se de que nenhum objecto metálico (pregos, moedas, cliques para papéis) não ficam presos na abertura da bateria;*
- *Não exponha a bateria à água ou chuva.*
- *Utilize a bateria fornecida apenas com esta aparafusadora sem fios, de modo a evitar falhas ou riscos de acidente.*

14. Se a bateria estiver partida ou já não puder ser recarregada, deve ser imediatamente eliminada.
15. Nunca lance a bateria para a água ou para o fogo – pode explodir.

### Segurança eléctrica



*Verifique sempre se a corrente eléctrica corresponde à tensão descrita na placa de classificação. Verifique também se a tensão eléctrica corresponde à tensão de entrada do carregador da bateria.*



*Máquina classe II – Isolamento duplo – Não necessita de tomada com terra.*

### Substituição de cabos ou tomadas

Elimine imediatamente cabos ou tomadas antigas depois de serem substituídas por componentes novos.

- Extraiga el acumulador. Cuando no se utilice la herramienta eléctrica, antes del mantenimiento y al cambiar de herramientas, como por ejemplo, portabrocas, brocas.
- El aparato está diseñado para atornillar y taladrar. Se excluyen de forma expresa todas las demás aplicaciones.

## 3. MONTAR ACESSÓRIOS



*Antes de montar um acessório, desligue sempre a bateria.*

## Inserir e remover as pontas da brocas

### Fig. B

Além das pontas a máquina também suporta pontas roscadas com um veio hexagonal.

- Solte o mandril (4) segurando uma secção e rodando a outra (9).
- Posicione o veio da ponta da broca na parte superior do mandril.
- Aperte o mandril até a ponta ficar bem apertada.
- Abra novamente o mandril quando pretender trocar a ponta da broca.

## Inserir e retirar a bateria

### Fig. C



*A broca só deve ser utilizada com o interruptor para a frente/para trás completamente encerrado.*

- Certifique-se de que o interruptor de direcção (5, Fig. A) está na posição central para impedir que a máquina se ligue inesperadamente.
- Coloque o acumulador (5) na parte inferior da máquina, tal como apresentado no diagrama, até engrenar.
- Antes de remover o acumulador, prima os botões de libertação (10) e retire o acumulador da parte inferior da máquina

elevada, se o motor derrapar.

## Apertar e desapertar parafusos

- Coloque o interruptor de direcção (6) na posição ,R' para aparafusar.
- Coloque o interruptor de direcção na posição ,L' para desaparafusar.

## Brocar

- Coloque o anel de definição de torção (3) na posição de brocar.



*Certifique-se de que o interruptor de direcção (6) está sempre na posição ,R' durante a brocagem.*

## Ligar e desligar

### Fig. A

- Pressione o botão de ligar/desligar(1). Pode regular a velocidade da máquina pelo nível de pressão que aplica no botão.
- Soltar o botão de ligar/desligar (1) faz com que a broca pare imediatamente
- Faça deslizar o interruptor de direcção (6) para o centro para bloquear a máquina no modo desligado.

Não afaste a máquina sem que esta tenha parado completamente. Não armazene a máquina numa superfície poeirenta. As partículas de pó podem entrar no mecanismo.

## 4. FUNCIONAMENTO



*Observe sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.*

Segure firmemente a máquina e empurre a ponta com uma pressão uniforme na peça de trabalho. Não force a máquina. Utilize apenas pontas que ainda não mostrem sinais de desgaste. As pontas desgastadas produzem um efeito negativo na eficácia da máquina.

## Ajuste do torção

### Fig. D

A máquina conta com diferentes definições de torção, através das quais a força de aperto e libertação dos parafusos pode ser determinada.

- Coloque o anel de definição de torção (3) no torção pretendido.
- Preferivelmente, seleccione a definição mais baixa possível para movimentar o parafuso. Seleccione uma definição de torção mais

## Mudar as baterias

### Fig. E

- O carregador da bateria incluído for exclusivamente concebido para carregar baterias do CDM1104.
- Coloque a bateria no carregador tal como indicado na ilustração.



*Se a broca sem fios não for utilizada durante um longo período de tempo, recarregue a bateria antes de guardá-la. Ocasionalmente, recarregue a bateria durante um curto período de tempo para impedir que se danifique. Guarde a bateria em separado num estojo de plástico.*

## Descarregar a bateria



*Não só o carregamento das baterias é importante; a descarga é de igual*

*importância ou até mais importante.*

- Quando a bateria está carregado, a broca sem fios tem de ser utilizada até começar a notar que a potência está a diminuir e que não consegue alcançar a velocidade máxima de rotação.
- A bateria está quase descarregada. Pode agora começar a carregar a bateria.
- Se carregar a bateria enquanto ainda existir, digamos, um terço da capacidade, pode fazer com que ocorra o “efeito de memória”. Uma que durante o carregamento apenas a parte descarregada da capacidade da bateria é novamente carregada, a bateria pode começar a cristalizar no terço da capacidade que ainda está carregado.  
É possível que esta parte da bateria nunca mais possa ser utilizada.
- Não descarregue a bateria até ao mínimo. Assim que começar a notar que a energia ou que a velocidade máxima de rotação está a diminuir, tem de carregar a bateria. Quando continuar a utilizar o dispositivo e a bateria ficar completamente descarregada, pode ocorrer o chamado “interruptor de efeito de pólos”. A polaridade dos pólos da bateria são comutados: o ‘+’ passa a ‘-’ e o ‘-’ passa a ‘+’. Depois de ocorrer esta situação, a polaridade permanece comutada durante o carregamento e isto pode provocar danos irreparáveis na bateria.



*Quando o aparelho sem fios não for utilizado durante um longo período de tempo, primeiro, carregue totalmente a bateria. A bateria tem de ser armazenada na condição carregada.*

## 5. ASSISTÊNCIA E MANUTENÇÃO



*Certificar-se de que o aparelho não está ligada antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção.*

As máquinas foram concebidas para trabalharem durante longos períodos de tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento contínuo e satisfatório depende da utilização correcta da máquina e a limpeza regular.

### Limpeza

Mantenha as ranhuras de ventilação da máquina limpas para impedir o sobreaquecimento do motor. Limpe regularmente o revestimento da máquina utilizando um pano suave, de preferência após cada

utilização.

Mantenha as entradas de ventilação livres de poeiras e sujidades. Se a sujidade não sair, utilize um pano humedecido em água com detergente. Nunca utilize solventes tais como petróleo, álcool, amoníaco, etc. Estes solventes podem danificar as peças de plástico.

### Lubrificação

A máquina não requer qualquer lubrificação adicional.

### Falhas

Se ocorrer alguma falha, por exemplo, devido a desgaste duma peça, contacte o endereço de assistência indicado no cartão de garantia. Um diagrama de componentes alargado com as peças que podem ser encomendadas em separado.

### Ambiente

Para evitar danos de transporte a máquina é fornecida com uma embalagem resistente. A embalagem é o mais possível feita de material reciclável. Por isso, use a possibilidade de reciclagem da embalagem.



*Os aparelhos eléctricos ou electrónicos avariados e/ou eliminados têm de ser recolhidos nos pontos de reciclagem adequados.*

### Apenas para os países da CE

Não coloque as ferramentas eléctricas no lixo doméstico. Em conformidade com a directriz europeia 2012/19/EU relativa a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e respectiva implementação na legislação nacional, as ferramentas eléctricas não utilizáveis devem ser recolhidas separadamente e eliminadas de um modo ecologicamente seguro.

### Garantia

As condições da garantia podem ser encontradas no cartão da garantia em separado.

O produto e o manual do utilizador estão sujeitos a alterações. As especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.



## TRAPANO A BATTERIA 12V - 1.3 AH

Grazie per aver acquistato questo prodotto Ferm. Con questo acquisto lei è entrato in possesso di un prodotto di qualità eccellente, distribuito da uno dei principali fornitori in Europa.

Tutti i prodotti distribuiti da Ferm sono realizzati in conformità con i più rigidi standard in materia di sicurezza e prestazioni. È nostra filosofia offrire al cliente un servizio di assistenza di eccellente livello, supportato da una garanzia completa. Ci auguriamo che apprezzerà l'uso di questo prodotto per molti anni a venire.

**La numerazione indicata nel seguente testo rimanda alle immagini della pagina 2 - 3.**



*Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. Provare personalmente il funzionamento e l'impiego del trapano avvitatore. Per un funzionamento sempre perfetto, manutenzionare l'apparecchio come indicato nelle istruzioni. Conservare le istruzioni per l'uso e la relativa documentazione vicino all'apparecchio.*

### Indice

1. Informazioni sulla macchina
2. Istruzioni di sicurezza
3. Accessori di montaggio
4. Funzionamento
5. Assistenza & manutenzione

## 1. INFORMAZIONI SULLA MACCHINA

### Caratteristiche tecniche

Voltaggio	12 V $\equiv$
Voltaggio adattatore carica	230 V
Frequenza adattatore carica	50 Hz
Capacità batteria	1,3 Ah
Tempo carica	3 - 5 ore
Coppia massima (bassa velocità)	10 Nm
Numero di giri a vuoto	0 - 550/min
Diam. mandrino portapunta	0,8 - 10 mm
Peso (batteria inclusa)	2,0 kg
Lpa (Pressione acustica)	63 + 3 dB(A)
Lwa (Potenza acustica)	74 + 3 dB(A)
Valore di vibrazione	
Nella foratura nel metallo	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Nella foratura a percussione nel cemento	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Livello delle vibrazioni

Il livello di emissione delle vibrazioni indicato sul retro di questo manuale di istruzioni è stato misurato in conformità a un test standardizzato stabilito dalla norma EN 60745; questo valore pu essere utilizzato per mettere a confronto un l'utensile con un altro o come valutazione preliminare di esposizione alla vibrazione quando si impiega l'utensile per le applicazioni menzionate.

- se si utilizza l'utensile per applicazioni diverse, oppure con accessori differenti o in scarse condizioni, il livello di esposizione potrebbe aumentare notevolmente.
- i momenti in cui l'utensile è spento oppure è in funzione ma non viene effettivamente utilizzato per il lavoro, possono contribuire a ridurre il livello di esposizione.

Proteggersi dagli effetti della vibrazione effettuando la manutenzione dell'utensile e dei relativi accessori, mantenendo le mani calde e organizzando i metodi di lavoro.

### Contenuto della confezione

- 1 Trapano a batteria
- 2 Batteria
- 1 Caricatore
- 2 Punte a lati doppi
- 1 Istruzioni per l'uso
- 1 Istruzioni di sicurezza
- 1 Scheda di garanzia

Controllare l'apparecchio, qualsiasi parte sciolta e gli accessori per eventuali danni causati durante il trasporto.

## Informazioni sul prodotto

### Fig. A

1. Interruptor de dirección
2. Arandela de ajuste de apriete (torque)
3. Manguito de impacto
4. Mandril
5. Batería

## 2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

### Spiegazione dei simboli



*Segnala il rischio di lesioni personali, di morte o di danni all'apparecchio in caso di non osservanza delle istruzioni di questo manuale.*



*Indica il rischio di scossa elettrica.*



*Il numero di rivoluzione della macchina può essere stabilito elettronicamente.*



*Non usare nella pioggia.*



*Usare esclusivamente in luogo chiuso.*



*NiCd sono riciclabili. Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.*



*Non smaltire con i rifiuti domestici.*

### Norme di sicurezza importanti riguardanti il caricatore e il blocco accumulatore



*Nel caso in cui si entri in contatto con l'acido contenuto nel blocco accumulatore, lavare immediatamente le parti contaminate con acqua. Nel caso in cui l'acido entri in contatto con gli occhi, risciacquarli immediatamente con acqua e rivolgersi subito a un medico.*

1. Prima di utilizzare il blocco accumulatori e il caricabatterie, è necessario aver letto e compreso in ogni sua parte le istruzioni operative e le norme di sicurezza.
2. Avvertenza: Utilizzare il blocco accumulatori unicamente con il caricabatterie in dotazione. L'utilizzo di altri caricabatterie potrebbe essere pericoloso.
3. Tenere il blocco accumulatori, l'utensile e il caricabatterie lontano dall'umidità e dal bagnato (per es. pioggia o neve).
4. Prima di utilizzare il caricabatterie, controllare che tutti i conduttori elettrici siano collegati correttamente.
5. Se uno dei conduttori elettrici del caricabatterie è danneggiato, non utilizzare il caricabatterie fino a quando il conduttore non sarà stato sostituito.
6. Quando il caricabatterie non viene utilizzato, è consigliabile tenerlo scollegato dalla presa elettrica. Evitare di togliere la spina tirandola per il cavo.
7. Qualora il caricabatterie si guasti in seguito a una caduta o presenti un problema tecnico a causa di forti sollecitazioni meccaniche, si consiglia di portarlo da un rivenditore autorizzato per un controllo prima di utilizzarlo nuovamente. Sostituire tutte le parti danneggiate.
8. Prestare la massima attenzione al blocco accumulatore: non lasciarlo cadere e non urtarlo contro altri oggetti.
9. Non tentare in nessun caso di riparare il caricabatterie o il blocco accumulatore da soli. Ci% potrebbe essere estremamente pericoloso: le riparazioni devono sempre essere eseguite da un rivenditore autorizzato.
10. Prima di pulire o manutentionare il caricabatterie o il blocco accumulatore, scollegare sempre la spina del caricabatterie dalla presa elettrica.
11. Non cercare di caricare il blocco accumulatore con temperature inferiori a 5 gradi o superiori a 40 gradi centigradi.
12. Le aperture per la ventilazione presenti nel caricabatterie non devono mai essere ostruite.
13. Il blocco accumulatore non deve mai andare in corto circuito.



*Quando un apparecchio va in corto circuito, l'intensità della corrente elettrica aumenta. Questo potrebbe provocare il*

*surriscaldamento dell'apparecchio, che potrebbe perfino prendere fuoco o esplodere, causando danni o mettendo in pericolo l'operatore.*

Per evitare che questo accada:

- Non collegare connettori elettrici ai poli del blocco accumulatori.
- Accertarsi che nessun oggetto metallico (chiodi, monete, fermagli per documenti, ecc.) resti impigliato nell'alloggiamento del blocco accumulatori.
- Non esporre il blocco accumulatori alla pioggia o all'acqua.
- Utilizzare il blocco accumulatori fornito in dotazione al prodotto esclusivamente assieme a questo trapano / cacciavite elettrico a batteria al fine di evitare eventuali malfunzionamenti e/o rischi.

14. Se il blocco accumulatori è danneggiato o non può più essere ricaricato, è necessario smaltirlo nei modi appropriati. Non gettare pertanto il blocco accumulatori nei rifiuti domestici.

15. In nessun caso gettare il blocco accumulatori nell'acqua o nel fuoco: esso potrebbe esplodere.

### Sicurezza elettrica



*Accertarsi sempre che il voltaggio elettrico coincida con il valore riportato sulla targhetta delle specifiche tecniche. Controllare che il voltaggio di rete corrisponda al voltaggio in entrata dell'adattatore di carica.*



*Macchina classe II - Doppio isolamento - Non è necessaria la messa a terra.*

### In caso di sostituzione di cavi e spine

Gettare cavi e spine vecchi non appena sostituiti.

- Attenzione. Togliere sempre il blocco accumulatori: in caso di non utilizzo dell'apparecchio elettrico, prima dell'esecuzione di operazioni di manutenzione e durante la sostituzione di accessori (per es. mandrino di serraggio, punte, ecc.).
- L'apparecchio è progettato esclusivamente per eseguire operazioni di trapanazione e

di avvitalimento. Qualsiasi utilizzo dell'apparecchio per scopi diversi da quelli indicati è da considerarsi improprio.

## 3. ACCESSORI DI MONTAGGIO



*Prima di montare un accessorio togliere sempre la batteria.*

### Inserimento e rimozione delle punte

#### Fig. B

Oltre alle comuni punte da trapano, nell'utensile è possibile inserire anche punte da cacciavite a gambo esagonale.

- Allentare il mandrino portapunta (4) ruotandone l'elemento dotato di bordature (9).
- Inserire il gambo della punta nell'apertura del mandrino portapunta.
- Serrare il mandrino portapunta in modo tale da fermare saldamente la punta.
- Per cambiare la punta da utilizzare, allentare di nuovo il mandrino portapunta.

### Inserimento e rimozione della batteria

#### Fig. C



*Accertarsi che la superficie del blocco accumulatori e/o dell'utensile sia sempre pulita e asciutta prima di collegare il caricabatterie.*

- Assicurarci che il selettore del senso di rotazione (indicato dal n° 5 nella Fig. A) si trovi nella posizione intermedia per impedire che l'utensile inizi a funzionare inaspettatamente.
- Sistemare la batteria (5) nel fondo dell'utensile, come indicato dalla figura. Spingere la batteria finché questa non si blocca facendo uno scatto.
- Per rimuovere la batteria dal fondo dell'utensile premere entrambi i lati del pulsante di rilascio (5) e rimuovere quindi la batteria.

## 4. FUNZIONAMENTO



*Osservare sempre le norme applicabili e attenersi alle istruzioni per la sicurezza.*

Tenere l'utensile impugnandolo saldamente e spingere la punta nel pezzo da lavorare esercitando una pressione uniforme. Evitare di

forzare l'utensile. Utilizzare soltanto le punte che non mostrano segni di usura. L'utilizzo di punte usurate sortisce un effetto negativo sull'efficienza dell'utensile.

## Regolazione della coppia

### Fig. D

L'utensile dispone di 16 diverse regolazioni della coppia, le quali permettono di regolare la forza con cui vengono serrate ed allentate le viti.

- Posizionare la rotella di regolazione della coppia (3) in corrispondenza della coppia desiderata.

Le impostazioni della coppia selezionabili sono indicate sulla rotella di selezione tramite le cifre da "1" a "8" e dai punti (rappresentanti le posizioni intermedie) presenti tra una cifra e l'altra (per un totale di 16 posizioni).

- È preferibile selezionare l'impostazione più bassa per agire sulla vite. Selezionare un'impostazione più alta quando il motore sta slittando.

## Serrare e allentare le viti

- Per serrare le viti porre il selettore direzionale (6) in posizione "R".
- Per allentare le viti porre il selettore direzionale (6) in posizione "L".

## Trapanatura

- Porre la rotella di regolazione della coppia (3) nella posizione per la trapanatura.



*Prima di iniziare le operazioni di trapanatura, verificare sempre che il selettore direzionale (6) sia impostato su "R".*

## Accensione e spegnimento dell'utensile

### Fig. A

- Premere il pulsante di accensione / spegnimento (1). Per regolare il numero di giri eseguito dall'utensile è sufficiente aumentare o diminuire corrispondentemente la pressione esercitata sul pulsante.
- Non appena si rilascia il pulsante di accensione / spegnimento (1), il mandrino portapunta viene immediatamente frenato e arrestato.
- Porre il selettore direzionale (6) nella posizione intermedia per attivare il blocco dell'utensile quando questo è spento.

Posare l'utensile solo ad avvenuto e completo

arresto del motore. Evitare di posare l'utensile su superfici polverose: la polvere potrebbe infatti introdursi all'interno delle parti meccaniche.

## Caricamento delle batteria

- Controllare che l'utensile, i pezzi sfusi e gli accessori non riportino danni dovuti al trasporto.
- La batteria inclusa viene consegnata non caricata.
- Usare il caricabatteria solo ad una temperatura compresa tra +5° e +40° C.
- Usare il caricabatteria unicamente in ambienti asciutti e ventilati.

## Caricamento

### Fig. E

- Collocare il portabatteria su di una superficie piana e mettere la batteria nel portabatteria. Fare attenzione all'indicazione delle polarità + e -.
- Inserire la spina dell'adattatore di rete nel connettore, situato sul lato del portabatteria.
- Inserire l'adattatore di rete nella presa.
- L'indicatore rosso di caricamento sul portabatteria si illuminerà per indicare che la batteria si trova in fase di ricarica.
- Il processo di caricamento di una batteria completamente scarica durerà ca. 5 ore la prima volta e ca. 3 ore le volte successive.



*Una volta trascorso il periodo di caricamento, l'indicatore luminoso rosso non si spegnerà automaticamente! Togliere la batteria dal caricatore entro 5 ore. Qualora la batteria non venga tolta dal caricatore dopo il periodo di caricamento essa si può surriscaldare.*

## Scaricamento della batteria



*Non è importante soltanto caricare le batterie, anche il loro scaricamento è altrettanto, se non addirittura più importante.*

- Quando la batteria è carica il trapano deve essere usato finché non ci si accorge che la potenza diminuisce e che non si raggiunge la massima velocità di rotazione.
- A questo punto la batteria è quasi scarica. Soltanto adesso si può iniziare a caricare la batteria.
- Caricare la batteria quando è ancora carica, ad esempio per un terzo della capacità, può dare

origine al cosiddetto "effetto memoria". Dal momento che, durante il caricamento, soltanto la parte scarica della capacità della batteria viene caricata, si può avere la cristallizzazione della terza parte ancora carica. Questa parte della capacità della batteria non potrà più essere usata in seguito.

- Non lasciar scaricare la batteria fino al minimo. Non appena ci si accorge che la potenza o che la velocità di rotazione diminuiscono, è necessario provvedere al caricamento della batteria. Se si continua a usare il trapano fino a scaricare completamente la batteria, si può verificare il cosiddetto "effetto commutazione dei poli". In tal caso, la polarità della batteria verrà invertita: il "+" diventerà "-" e il "-" diventerà "+". Una volta commutata la polarità, essa rimarrà tale durante il caricamento e la batteria verrà danneggiata in modo irreparabile.



*Quando il trapano non viene usato per un lungo periodo di tempo, per prima cosa bisogna ricaricare completamente la batteria. Prima di riporre la batteria, accertarsi che essa sia carica.*

## 5. ASSISTENZA & MANUTENZIONE



*Assicuratevi che la macchina non sia sotto tensione prima di eseguire lavori di manutenzione.*

Le macchine sono state progettate per funzionare per lunghi periodi di tempo, pur richiedendo interventi di manutenzione minimi. Un funzionamento continuo soddisfacente dipende dall'adeguata conservazione della macchina e da una pulizia regolare.

### Pulizia

Pulire regolarmente il corpo dell'apparecchio con un panno morbido, preferibilmente dopo ogni utilizzo.

Mantenere sgombre da polvere e sporcizia le fessure di ventilazione. Rimuovere lo sporco ostinato con un panno morbido, inumidito con acqua insaponata. Non utilizzare solventi, quali benzina, alcool, ammoniaca, ecc. Tali sostanze danneggiano i componenti in materiale plastico.

### Lubrificazione

L'apparecchio non necessita di lubrificazione.

### Riparazioni e commercianti

Se si presentano problemi a causa di, per esempio, usura di una parte della sega, si prega di contattare il servizio di assistenza all'indirizzo riportato sulla scheda di garanzia. Por separado amplio resumen de las partes de recambio que se pueden ordenar.

### Ambiente

Per evitare che il trapano avvitatore si danneggi durante il trasporto, l'apparecchio viene fornito in una solida confezione composta per lo più di materiale riciclabile. Smaltire quindi la confezione in modo da renderne possibile il riciclaggio.



*Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.*

### Soltanto per paesi CE.

Non smaltire gli elettrodomestici nei contenitori per rifiuti domestici. Ai sensi della Direttiva 2012/19/EU del Parlamento europeo in materia di Rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e della relativa attuazione nell'ambito della legislazione nazionale, gli elettrodomestici inutilizzabili devono essere raccolti separatamente e smaltiti in modo ecocompatibile.

### Garanzia

Leggere le condizioni di garanzia riportate nell'apposita scheda della garanzia allegata.

Questo prodotto ed il presente manuale utente sono soggetti a modifiche. Le specifiche possono essere modificate senza preavviso.

## SLADDLÖS BORRMASKIN 12V - 1.3 AH

Tack för att du valde denna Ferm-produkt. Du har nu fått en utmärkt produkt, levererad av en av Europas ledande leverantörer. Alla produkter som levereras från Ferm är tillverkade enligt de högsta standarderna för prestanda och säkerhet. Som en del av vår filosofi ingår även att vi tillhandahåller en utmärkt kundservice, som även backas upp av vår omfattande garanti. Vi hoppas att du kommer att ha glädje av denna produkt i många år.

**Siffrorna i texten nedan hänvisar till bilderna på sidorna 2 - 3.**



Läs noga igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda maskinen. Gör dig bekant hur den fungerar och sköts. Underhåll maskinen enligt anvisningarna så att den alltid fungerar felfritt. Bruksanvisning och tillhörande dokumentation ska förvaras i närheten av maskinen.

### Innehåll

1. Maskininformation
2. Säkerhetsanvisningar
3. Montering av tillbehör
4. Användning
5. Service & underhåll

## 1. MASKININFORMATION

### Tekniska specifikationer

Spänning	12 V $\equiv$
Spänning batteriladdare	230 V
Frekvens batteriladdare	50 Hz
Batterieffekt	1,3 Ah
Laddningens längd	3 - 5 tim.
Max. vridmoment	10 Nm
Varvtal, utan belastning	0 - 550/min
Borrchuckens hållare	0,8 - 10 mm
Vikt (inkl. batteri)	2,0 kg
Lpa (ljudtryck)	63 + 3 dB(A)
Lwa (ljudnivå)	74 + 3 dB(A)
Vibrationsvärde	
För borrar i metall	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Skruvdragning	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Vibrationsnivå

Vibrationsemissionsvärdet som står på baksidan av den här instruktionsboken har uppmätts enligt ett standardiserat test i enlighet med EN 60745; detta värde kan användas för att jämföra vibrationen hos olika verktyg och som en ungefärlig uppskattning av hur stor vibration användaren utsätts för när verktyget används enligt det avsedda syftet.

- om verktyget används på ett annat än det avsedda syftet eller med fel eller dåligt underhållna tillbehör kan detta drastiskt öka vibrationsnivån.
- när verktyget stängs av eller är på men inte används, kan detta avsevärt minska vibrationsnivån.

Skydda dig mot vibration genom att underhålla verktyget och dess tillbehör, hålla händerna varma och styra upp ditt arbetssätt.

### Paketets innehåll

- 1 Sladdlöst borrar
- 2 Batteri
- 1 Batteriladdare
- 2 Dubbelsidiga bits
- 1 Bruksanvisning
- 1 Säkerhetsanvisningar
- 1 Garantikort

Kontrollera apparaten, eventuella lösa delar och tillbehör för skador orsakade under transporten.

### Produktinformation

#### Fig. A

1. Strömbrytare
2. Inställningsring vridmoment

3. Chuck
4. Batteri
5. Hastighetsomkopplare

## 2. SÄKERHETSANVISNINGAR

### Förklaring till symboler



*Anger att det föreligger risk för personskador, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.*



*Anger risk för elektrisk stöt.*



*Maskinens slagantal kan ställas in elektroniskt.*



*Använd inte i regn.*



*Endast för inomhusbruk.*



*Ni-Cd-batterier går att använda på nytt. Lämna dem därför på en soptipp för kemiskt avfall så att batterierna kan återanvändas eller avfallshanteras på miljövänligt sätt.*



*Använd uppladdningsbara batterier.*

2. Varning! Använd endast den laddaren och det batteriblocket som tillverkaren levererat. I annat fall finns det risk för olycka.
3. Skydda laddaren, batteriblocket och elverktyget mot fuktighet, som exempelvis regn och snö.
4. Kontrollera alltid att alla kablar har anslutits på ett korrekt sätt före laddaren används.
5. Om du upptäcker att en kabel har skadats är det inte tillåtet att använda laddaren längre. Byt omedelbart ut den skadade kabeln.
6. När laddaren inte används måste kontakten dras ut ur vägguttaget. Håll inte i kabeln när du drar ut kontakten ur vägguttaget.
7. Om laddaren skulle falla ner på golvet eller om den utsätts för annan typ av stark mekanisk belastning, måste en godkänd person med fackkunskaper undersöka om den har skadats före den används på nytt. Skadade delar måste repareras.
8. Behandla batteriblocket varligt, låt det inte falla ner på golvet eller ta emot slag och stötar.
9. Försök aldrig att på egen hand reparera laddaren eller batteriblocket. Reparationer måste alltid utföras av en godkänd person med fackkunskaper, annars finns det risk för olycka.
10. Dra alltid ut kontakten ur laddarens kontaktuttag före laddaren eller batteriblocket rengörs eller underhålls.
11. Ladda aldrig batteriblocket om den omgivande temperaturen ligger under 5 °C eller över 40 °C.
12. Ventilationsöppningarna på laddaren får aldrig vara övertäckta.
13. Batteriblocket får inte kortslutas.



*Vid kortslutning flyter strömmen med högre strömstyrka. Följder kan vara överhettning, fara för brand eller att batteriblocket brister. Detta kan leda till att batteriblocket eller att användaren skadas.*

Därför:

- Anslut inga kablar till batteriblockets poler.
- Försäkra dig om att det inte finns några metallföremål (spikar, gem, mynt osv.) i batteriblockets hållare.
- Utsätt inte batteriblocket för vatten eller regn.
- Använd endast det medlevererade batteriblocket i kombination med den här batteridrivna bormaskinen/skruvdragaren

### Viktig säkerhetsinformation för laddaren och batteriblocket



*Om du skulle komma i kontakt med syra från batteriblocket ska du genast tvätta bort syran med vatten. Om syra skulle hamna i ögonen ska du genast skölja ögonen med vatten och omedelbart uppsöka en läkare!*

1. Läs igenom och uppmärksamma bruksanvisningen och säkerhetsinformationen för laddaren och batteriblocket före användning!

för att undvika fel och/eller risker.

14. Ett skadat batteriblock eller ett batteriblock som inte längre går att ladda måste behandlas som riskavfall när det kastas. Kasta det inte i hushållssoporna.
15. Kasta aldrig batteriblocket i eld eller vatten. Risk för explosion!

### Elektrisk säkerhet



*Kontrollera alltid att spänningen på batteriet överensstämmer med den spänning som anges på typplåten. Kontrollera också att elnätets spänning överensstämmer med inspänningen på batteriladdaren.*



*Maskin klass II – dubbel isolering, jordad kontakt behövs ej.*

### Byte av kablar eller kontakter

Kasta omedelbart bort gamla kablar eller kontakter när de har bytits ut mot nya.

- Ta loss batteriblocket. Om elverktyget inte används, före underhåll och när verktyg byts, t.ex. chuck, borr.
- Apparaten är avsedd för skruvdragning och borming. Alla andra tillämpningar är uttryckligen otillåtna.

## 3. MONTERING AV TILLBEHÖR



*Avlägsna alltid batteriet innan du påbörjar arbetet.*

### Sätta i och ta ur borrhävar

#### Fig. B

Du kan förutom borrhävar även använda maskinen med skruvdragarbiter med sexkantigt skaft.

- Lossa på borrhävarchuckan (4) genom att vrida på flänsen (9).
- Sätt i borrhävarskaftet i borrhävarchuckans hållare.
- Vrid åt borrhävarchuckan så att borrhävarskaftet kläms fast.
- Vrid åter upp borrhävarchuckan när du vill byta borrhävar.

### Sätta i och ta ut batteriet

### Fig. C



*Kontrollera att utsidan av batteriblocket eller verktyget är ren och torr före laddaren ansluts.*

- Se till att brytaren för vridriktning (5, Fig. A) står i det mellersta läget för att undvika att maskinen oväntat ska kunna gå igång.
- Sätt i batteriet (5) i maskinfoten enligt illustrationen. Tryck fast batteriet ordentligt tills det hamnar i rätt läge.
- Tryck på spärrknapparna (10) på båda sidor innan du avlägsnar batteriet och dra ut batteriet ur maskinfoten.

## 4. ANVÄNDNING



*Uppmärksamma alltid säkerhetsinformationen och följ lämpliga föreskrifter.*

Håll fast maskinen ordentligt och tryck in borrhävarskaftet jämnt i arbetsstycket. Överbelasta inte maskinen. Använd enbart borrhävar som ännu inte visar tecken på förslitning. Utslitna borrhävar påverkar maskinens funktionsduglighet negativt.

### Ställa in vridmoment

#### Fig. D

Maskinen har 16 olika vridmomentsinställningar med vilka kraften för i- och urdragning av skruvar kan bestämmas.

- Vrid ställringen för vridmoment (3) till önskad position. Vridmomentsinställningarna som du kan välja mellan anges på ställringen med hjälp av siffrorna 1-8 och med en punkt mellan två siffror som anger en mellanposition (totalt 16).
- Välj ett så lågt läge som möjligt för att sätta skruven i rörelse. Välj ett högre läge om motorn slirar.

### Skruva i och ur skruvar

- Sätt knappen för vridriktning (6) i läge 'R' för att skruva i skruvar.
- Sätt knappen för vridriktning (6) i läge 'L' för att skruva ur skruvar.

### Borra

- Vrid ställringen för vridmoment (3) till borrhävarläge.



*Se till att knappen för vridriktning (6) alltid är inställd på 'R' när du borrar.*



## Sätta på och stänga av

### Fig. A

- Tryck in påsättnings- och avstängningsknappen (1). Maskinens varvtal regleras med hjälp av kraftöverföring på knappen.
- Om du släpper påsättnings- och avstängningsknappen (1) stannar borrchucken och går inte längre.
- Skjut knappen för vridriktning (6) till mittenläget för att blockera maskinen i avstängt läge.

Lägg först bort maskinen när motorn helt och hållet har stannat. Lägg inte maskinen på ett dammigt underlag. Dammpartiklar kan tränga in i mekanismen.

## Ladda batterier

- Det medföljande batteriet levereras i oladdat tillstånd.
- Det medföljande batteriet levereras i oladdat. Använd batteriladdaren endast inom ett temperaturområde mellan + 5° och + 40° C.
- Det medföljande batteriet levereras i oladdat. Använd batteriladdaren endast i en torr, ventilerad lokal.

## Laddning

### Fig. E

- Placera batterihållaren på en plan bänk och sätt batteriet i hållaren. Var noga med markeringarna + och -.
- Sätt adapterkontakten från nätadaptorn i uttaget på sidan av batterihållaren.
- Sätt nätadaptorn i ett vägguttag.
- Den röda laddningslampan på batterihållaren tänds till tecken på att batteriet laddas.
- Uppladdning av ett helt urladdat batteri dröjer ca. 5 timmar den första gången och sedan ca. 3 timmar.



*Efter laddningstiden släcks den röda lampan inte automatiskt! Tag ut batteriet ur laddaren inom 5 timmar. Om batteriet inte tas ut ur laddaren efter laddningsperioden, kan det överhettas.*

## Urladdning av batteriet



*Det är inte bara viktigt att ladda batterier, urladdning är lika viktigt eller ännu viktigare.*

- När batteriet har laddats ska bormaskinen användas tills du börjar märka att maskinens kraft avtar och att den inte längre når sitt maximala varvtal.
- Batteriet är nu nästan urladdat. Först nu får du börja ladda det igen.
- Om batteriet laddas medan det fortfarande har kvar t.ex. en tredjedel av sin laddning, kan den s.k. 'minneseffekten' uppstå. Eftersom endast den urladdade delen av batteriets kapacitet fylls på under laddningen, kan batteriet börja kristallisera i tredjedelen som ännu är laddad. Denna del av batteriets kapacitet kan då aldrig mera användas.
- Ladda inte ur batteriet till minimum. Det ska laddas så snart du börjar märka att kraften eller det maximala varvtalet avtar. Om du fortsätter att använda bormaskinen och batteriet laddas ur helt, kan den s.k. 'polvändningseffekten' uppstå. Batteriernas poler byter plats: '+' blir då '-' och '-' blir '+'. Om detta en gång har skett kommer polariteten att förbli omvänd under laddningen, vilket ohjälpligt skadar batteriet.



*Om bormaskinen inte kommer att användas under längre tid, måste batteriet först laddas helt. Batteriet ska förvaras i laddat tillstånd.*

## 5. SERVICE & UNDERHÅLL



*Kontrollera att apparaten är ordentligt avstängd innan underhållsarbete utförs.*

Maskinerna har tillverkats för att fungera under en lång period med minsta möjliga underhåll. För att få maskinen att kontinuerligt fungera tillfredsställande ska den skötas och rengöras på rätt sätt.

## Rengöring

Rengör maskinhöljet regelbundet med en mjuk duk, företrädesvis efter varje användning. Tillse att ventilationsspringorna är fria från damm och smuts.

Använd en mjuk duk fuktad med tvålvatten vid svår smuts. Använd inga lösningsmedel som bensen, alkohol, ammoniak etc. Sådana ämnen skadar plastdelarna.

## Smörjning

Maskinen behöver ingen extra smörjning.

## Fel

Kontaktta servicestället som anges på garantibeviset om ett fel uppstår, t.ex. på grund av en del som är nedsliten. I slutet finns en sprängskiss över de delar som kan beställas.

## Miljö

För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.



*Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.*

## Endast för EU-länder

Släng inte elverktyg i hushållsavfallet. Enligt det europeiska WEEE-direktivet 2012/19/EU för avfall från elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning nationellt ska elverktyg som inte längre kan användas samlas in separat och kasseras på ett miljövänligt sätt.

## Garanti

Garantivillkoren framgår av det separat bifogade garantikortet.

Med förbehåll för ändringar i produkten och bruksanvisningen. Specifikationer kan ändras utan förvarning.

## LANGATON PORA 12V - 1.3 AH

Kiitämme teitä tämän Ferm-tuotteen valinnasta. Olette hankkineet erinomaisen tuotteen, jonka valmistaja on yksi Euroopan johtavia toimittajia. Kaikki Ferm-yhtiön toimittamat tuotteet on valmistettu korkeimpien suorituskyky- ja turvallisuusstandardien mukaan. Osana filosofiaamme tarjoamme myös korkealuokkaisen asiakaspalvelun, jota tukee kokonaisvaltainen takuu.

Toivomme, että tuote palvelee teitä monia vuosia.

### **Tekstin numerot viittaavat kaavioihin sivuilla 2 - 3.**



*Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Tutustu laitteen toimintatapaan ja käyttöön. Huolla laite ohjeiden mukaisesti, jotta se toimii aina moitteettomasti. Käyttöohje ja siihen liittyvät asiakirjat on säilytettävä laitteen läheisyydessä.*

## Sisältö

1. Laitete tiedot
2. Turvaohjeet
3. Lisävarusteiden asennus
4. Käyttö
5. Kunnossapito ja korjaukset

## 1. LAITEENTIEDOT

### Tekniset tiedot

Jännite	12 V=
Jännite akkulatauslaite	230 V
Taajuus akkulatauslaite	50 Hz
Akun varaussyky	1,3 Ah
Latausaika	3 - 5 tunti
Max. vääntömomentti	10 Nm
Kierrosluku, ilman kuormaa	0 - 550/min
Poranistukan kiinnittäminen	0,8 - 10 mm
Paino (akku mukaan luettuna)	2,0 kg
L <sub>pa</sub> (äänenpaine)	63 + 3 dB(A)
L <sub>wa</sub> (äänitehotaso)	74 + 3 dB(A)
Tärinäarvo	
Metalliin porattaessa	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Ruuvaaminen	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Tärinätaso

Tämän ohjekirjan takana mainittu tärinäasteilytaso on mitattu standardin EN 60745 mukaisen standarditestin mukaisesti; sitä voidaan käyttää verrattaessa yhtä laitetta toiseen sekä alustavana tärinälle altistumisen arviona käytettäessä laitetta manituissa käyttötarkoituksissa.

- laitteen käyttö eri käyttötarkoituksiin tai erilaisten tai huonosti ylläpidettyjen lisälaitteiden kanssa voi lisätä merkittävästi altistumistasoa.
- laitteen ollessa sammuksissa tai kun se on käynnissä, mutta sillä ei tehdä työtä, altistumistaso voi olla huomattavasti pienempi.

Suojaudu tärinän vaikutuksilta ylläpitämällä laite ja sen lisävarusteet, pitämällä kädet lämpiminä ja järjestämällä työmenetelmät.

### Pakkauksen sisältö

- 1 Akkuperakone
- 2 Akkuja
- 1 Akkulatauslaite
- 2 Kaksipuoliset ruuvikärjet
- 1 Käyttöohje
- 1 Turvallisuusohjeet
- 1 Takuukortti

Tarkista laite, erilliset osat ja lisävarusteet mahdollisten kuljetuksesta aiheutuneiden vaurioiden varalta.

### Tuotetiedot

#### Kuva A

- 1. Virtakytkin
- 2. Momentin säätökiekko
- 3. Istukka
- 4. Akku
- 5. Suunnanvaihtokytki

## 2. TURVAOHJEET

### Symbolien selitykset



*Osoittaa loukkaantumiskaaran, hengenvaaran tai työkalun vaurioitumisriskin, jos tämän oppaan ohjeita ei noudateta.*



*Osoittaa sähköiskuvaaran.*



*Laitteen käyntinopeutta voidaan säätää sähköisesti.*



*Ei saa käyttää sateessa.*



*Vain sisäkäyttöön.*



*Ni-Cd-akut voi kierrättää. Toimita ne ongelmajätteiden keräyspisteeseen, jotta ne kierrätetään tai hävitetään ympäristöä säästävällä tavalla.*



*Toimita akku kierrätykseen.*

### Tärkeitä turvallisuusohjeita lataus laitetta ja akkulohkoa varten



*Jos joudut happolohkossa olevan hapon kanssa kosketuksiin, pese happo heti pois vedellä. Jos happoa joutuu silmiin, huuhtelee silmät heti vedellä ja hakeudu heti lääkäriin!*

1. Lue käyttöohje ja turvallisuusohje latauslaitteelle ja akkulohkolle ennen käyttöä ja noudata niitä!
2. Huomio! Käytä vain latauslaitetta ja akkulohkoa, jotka valmistaja on toimitannut, muussa tapauksessa on olemassa onnettomuusvaara.
3. Suojaa latauslaite, akkulohko ja sähkötyökalu kosteudelta, kuten esim. vesisateelta tai lumelta.
4. Tarkista aina ennen latauslaitteen käyttöä kaikkien kaapeleiden oikea liitäntä.
5. Jos havaitset kaapeleissa vaurioita, latauslaitetta ei saa enää käyttää. Vaurioitunut kaapeli on heti vaihdettava.
6. Kun et käytä latauslaitetta, verkkopistoke täytyy olla vedettynä irti pistorasiasta. Älä vedä pistoketta verkkokaapelista.
7. Jos latauslaite sattuu putoamaan tai on muualla laitettu alttiiksi voimakkaalle mekaaniselle rasitukselle, jätä se ennen

lisäkäyttöä ensin tunnustetun ammattikorjaamon tutkittavaksi vaurion varalta. Vaurioituneet osat täytyy vaihtaa.

8. Käsittele akkulohkoa varovasti, älä anna sen pudota tai älä iske sitä.
9. Älä milloinkaan itse yritä korjata latauslaitetta tai akkulohkoa. Tunnustetun ammattikorjaamon täytyy aina suorittaa korjaukset, muussa tapauksessa on olemassa onnettomuusvaara.
10. Vedä aina ennen latauslaitteen tai akkulohkon puhdistusta tai huoltoa latauslaitteen verkkopistoke irti pistorasiasta.
11. Älä lataa akkulohkoa, jos ympäristön lämpötila on 5 °C alapuolella tai 40 °C yläpuolella.
12. Latauslaitteen tuuletusaukkojen täytyy aina olla vapaat.
13. Akkulohkoa ei saa oikosulkea.



*Oikosulussa sähkö virtaa suurella virranvoimakkuudella. Seurauksena voi olla ylikuumennus, palonvaara tai akkulohkon halkeaminen. Tämä voi johtaa akkulohkon vahingoittumiseen tai onnettomuusvaaraan käyttäjälle.*

Siitä syystä:

- Älä kiinnitä mitään kaapeleita akkulohkon napoihin.
  - Ota tällöin huomioon, ettei akkulohkon kiinnittimessä ole mitään metalliesineitä (nauloja, klemmareita, kolikkoja jne.).
  - Älä laita akkulohkoa alttiiksi vedelle tai sateelle.
  - Käytä mukana toimitettua akkulohkoa ainoastaan yhdessä tämän akku-poraruuvaajan kanssa, jotta vältät virheitä ja/tai vaaran.
14. Vaurioitunut tai ei enää lataava akkulohko täytyy hävittää ongelmajätteenä. Älä heitä sitä talousjät-teeseen.
  15. Älä milloinkaan heitä akkulohkoa tuleen tai veteen. On olemassa räjähdysvaara!

### Sähköturvallisuus



*Tarkasta aina, vastaako akkujännite tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä. Tarkasta lisäksi, vastaako verkkojännite akkulataajan tulojännitettä.*



*Luokan II kone – kaksoiseristetty – maadoitettua pistorasiaa ei tarvita.*

### Kaapeleiden tai pistokkeiden vaihto

Vanhat kaapelit ja pistokkeet on hävitettävä välittömästi sen jälkeen, kun ne on vaihdettu uusiin.

- Ota akkulohko pois. Kun sähkötyökalua ei käytetä, ennen huoltoa ja työkalujen vaihdon yhteydessä kuten esim. kiinnitysisutukka, poranterä.
- Laite on tarkoitettu ruuvaamiseen ja poraamiseen. Kaikki muut käytöt suljetaan nimenomaan pois.

## 3. LISÄVARUSTEIDEN ASENNUS



*Poista akku porakoneesta ennen lisävarusteiden asentamista.*

### Poranterien sisään laittaminen ja irrottaminen Kuva B

Poranterien lisäksi koneessa voidaan käyttää ruuvikärkiä (kuusiokantakiinnityksellä).

- Avaa poranistukka (4) kääntämällä sitä laipoitukselta (9).
- Aseta poranterän varsi sisään poranistukan kiinnitykseen.
- Väännä poranistukka tiukkaan, niin että poranterä on kiinnitetty.
- Kierrä poranistukka jälleen auki, kun haluat vaihtaa poranterän.

### Akun sisään laittaminen ja poistaminen Kuva C



*Tarkasta, että akkulohkon tai työkalun ulkopinta on puhdas ja kuiva ennen kuin latauslaite liitetään.*

- Huolehdi, että pyörimissuuntakytkin (5, Kuva A) on keskiasennossa välttääksesi, että kone voidaan kytkeä päälle odottamattomasti.
- Aseta akku (5) koneen jalkaan, kuten piirustuksessa on esitetty. Paina akku tiukkaan, kunnes se lukittuu.
- Paina molemmin käsin sulkunappeja (10) ennen kuin poistat akun, ja vedä akku ulos koneen jalasta.

## 4. KÄYTTÖ



*Huomioi aina turvallisuusohjeet ja pitäydy asiaankuuluviin määräyksiin.*

Pidä koneesta kunnolla kiinni ja paina poranterä tasaisesti työkappaleeseen. Älä ylikuormita konetta. Käytä ainoastaan poranteriä, joissa ei vielä pysty havaitsemaan mitään kulumista. Kuluneet poranterät vaikuttavat haitallisesti koneen toimintakelpoisuuteen.

## Vääntömomentin asettaminen

### Kuva D

Koneessa on 16 eri vääntömomentin asetusta, joilla kone voi määrittää voiman ruuvien sisään- ja uloskääntämiseen.

- Aseta vääntömomentin asetusrengas (3) haluttuun asentoon. Vääntömomentin asetukset, jotka ovat valittavissa, ilmoitetaan asetusrenkaalla numeroiden 1 - 8 sekä kahden väliasentoa merkitsevien (yhteensä 16) numeroiden välissä olevan pisteen avulla.
- Valitse pääasiallisesti ruuvien liikuttamiseksi niin alhainen asento kuin mahdollista. Valitse korkeampi asento, jos moottori liukuu läpi.

## Ruuvien päälle- ja poiskääntäminen

- Aseta pyörimissuunnan kytkin (6) asentoon 'R' ruuvien kiinniruuvaamista varten.
- Aseta pyörimissuunnan kytkin (6) asentoon 'L' ruuvien aukiruuvaamista varten.

## Poraaminen

- Käännä vääntömomentin asetusrengas (3) porausasentoon.



*Huolehdi, että pyörimissuunnan kytkin (6) porauksessa on aina asetettu asentoon 'R'.*

## Päälle- ja poiskytkeminen

### Kuva A

- Paina Päälle-/Poiskytkin (1) päälle. Ohjaat koneen pyörimisnopeutta voimansiirron välityksellä kytkimillä.
- Jos päästät irti Päälle-/Poiskytkimestä (1), poranistukkaa jarrutetaan heti, eikä se pyöri enää.
- Työnä pyörimissuunnan kytkin (6) keskelle, koneen sulkemiseksi poiskytkettyyn tilaan.

Pane kone pois vasta, kun moottori on täysin pysähtynyt. Älä laita konetta pölyiselle alustalle. Pölyhiukkaset voivat tunkeutua sisään mekanismiin.

## Akun lataaminen

- Tuotteen mukana tulevaa akkua ei ole ladattu valmiiksi.
- Akkulatoria saa käyttää vain, kun lämpötila on +5° - +40° C.
- Akkulatoria saa käyttää vain kuivissa, hyvin tuuletetuissa tiloissa.

## Lataaminen

### Kuva E

- Aseta akkueline tasaiselle alustalle ja aseta akku telineeseen. Kiinnitä huomiota napaisuusmerkintöihin (+ ja -).
- Liitä verkkomuuntajan pistoke akkuelineen sivussa olevaan liittimeen.
- Aseta verkkomuuntaja pistorasiaan.
- Akkuelineen punainen latausvalo osoittaa, että akkua ladataan.
- Täysin tyhjentyneen akun lataaminen kestää ensimmäisellä kerralla noin 5 tuntia. Seuraavilla latauskerroilla lataaminen kestää noin 3 tuntia.



*Punainen valo ei sammu automaattisesti latausajan jälkeen! Irrota akku laturista 5 tunnin sisällä. Jos akkua ei irroteta laturista latausajan jälkeen, akku voi ylikuumentua.*

## Akun latauksen purkaminen



*Akun lataamisen lisäksi myös akun oikea purkaminen on tärkeää. Akun oikealla purkamistavalla on suuri merkitys.*

- Kun akku on ladattu täyteen, akkuporakonetta on käytettävä, kunnes huomaat poran tehon pienenevän niin, ettei pora pyöri enää täydellä nopeudella.
- Tällöin akun lataus on purkautunut lähes kokonaan. Akun lataaminen voidaan aloittaa vasta nyt.
- Jos akkua aletaan ladata, kun sen kapasiteetista on jäljellä esimerkiksi yksi kolmasosa, niin kutsuttu latausmuisti-ilmiö voi aiheuttaa ongelmia. Koska vain akun lataamatonta osaa ladataan nyt, akun latautunut kolmasosa voi alkaa kiteytyä. Tällöin akun tämä osa ei enää toimi myöhemmin.
- Älä pura akun varausta aivan kokonaan. Kun huomaat porakoneen pyörimisnopeuden hidastuvan, akku on ladattava. Jos porakoneen käyttöä jatketaan liian pitkään lähes täysin

purkautuneella akulla, akun navat voivat kääntyä. Kun akun napaisuus kääntyy, plusnavasta tulee miinusnapa ja päinvastoin. Jos akun navat ovat kääntyneet lataamisen ajaksi, akku vaurioituu käyttökelvottomaksi.



*Jos akkuporakonetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, akku on ladattava ensin täyteen. Akku on varastoitava ladattuna.*

hävitettävä erilliskeräyksessä ympäristöystävällisesti.

### **Takuu**

Lue takuuehdot koneen mukaan liitetystä takuukortista.

Tuotteeseen ja käyttöoppaaseen voidaan tehdä muutoksia. Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilmoituksetta.

## **5. HUOLTO & YLLÄPITO**



*Ennen huoltoa on varmistettava, ettei laite ole päällä.*

Koneet on suunniteltu toimimaan pitkään ja mahdollisimman pienellä huoltotarpeella. Puhdistamalla ja käyttämällä sitä oikealla tavalla voit itsekin vaikuttaa koneen käyttöikään.

### **Puhdistaminen**

Puhdista koneen ulkopinta säännöllisesti pehmeällä kankaalla. Parasta olisi puhdistaa se jokaisen käyttökerran jälkeen. Pidä koneen jäähdytysaukot puhtaina. Jos lika on pinttynyt, voit käyttää saippuavedellä kostutettua kangaspalaa. Älä kuitenkaan käytä liuottimia kuten benssiiniä, alkoholia, ammoniakkaa jne, koska ne vahingoittavat koneen muoviosia.

### **Voitelu**

Konetta ei tarvitse voidella.

### **Viat**

Jos kone vikaantuu esimerkiksi osan kulumisen johdosta, ota yhteys takuukortin huoltopisteeseen. Tämän käyttöoppaan takasivulla on hajotuskuva, jossa on lueteltu tilattavissa olevat osat.

### **Ympäristö**

Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen.



*Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.*

### **Vain EC-maille**

Älä hävitä sähkölaitteita kotitalousjätteen mukana. Sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan EU-standardin 2012/19/EU ja vastaavien paikallisten lakien mukaisesti käytetyt sähkölaitteet on

## TRÅDLØS BOREMASKIN 12V - 1.3 AH

Takk for at du har kjøpt dette produktet fra Ferm. Du har nå et fremragende produkt fra en av Europas ledende leverandører. Alle produkter fra Ferm produserer i samsvar med de høyeste standarder for ytelse og sikkerhet. Som en del av vår filosofi yter vi fremragende kundeservice og gir en omfattende garanti. Vi håper du vil ha glede av dette produktet i mange år.

**Tallene i teksten henviser til diagrammene på side 2 - 3.**



*Les bruksanvisningen nøye før du tar maskinen i bruk. Gjør deg kjent med hvordan redskapen fungerer og hvordan den skal brukes. Vedlikehold maskinen som angitt i instruksene, slik at den alltid fungerer knirkefritt. Bruksanvisning og tilhørende dokumentasjon skal oppbevares i nærheten av maskinen.*

### Innhold

1. Maskinformasjon
2. Sikkerhetsinstruksjoner
3. Montasjetilbehør
4. Betjening
5. Service og vedlikehold

## 1. MASKININFORMASJON

### Tekniske spesifikasjoner

Spenning	12 V $\equiv$
Spenning batteriladeapparat	230 V
Frekvens batteriladeapparat	50 Hz
Batteriytelse	1,3 Ah
Ladetid	3 - 5 timer
Maks. dreiemoment	10 Nm
Turtall, uten belastning	0 - 550/min
Chuckdybde	0,8 - 10 mm
Vekt (inkl. batteri)	2,0 kg
Lpa (Lydtrykk)	63 + 3 dB(A)
Lwa (Lydlytelse)	74 + 3 dB(A)
Vibrasjonsfaktor	
Ved boring i metall	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Skrutrekkeren	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Vibrasjonsnivå

Det avgitte vibrasjonsnivået som er angitt bak i denne bruksanvisningen er blitt målt i samsvar med en standardisert test som er angitt i EN 60745; den kan brukes til å sammenligne et verktøy med et annet, og som et foreløpig overslag over eksponering for vibrasjoner ved bruk av verktøyet til de oppgavene som er nevnt.

- bruk av verktøyet til andre oppgaver, eller med annet eller mangelfullt vedlikeholdt utstyr, kan gi en vesentlig økning av eksponeringsnivået.
- tidsrommene når verktøyet er avslått eller når det går men ikke arbeider, kan gi en vesentlig reduksjon av eksponeringsnivået.

Beskytt deg selv mot virkningene av vibrasjoner ved å vedlikeholde verktøyet og utstyret, holde hendene varme og organisere arbeidsmåten din.

### Pakkens innhold

- 1 Batteridrevet drill
- 2 Batteri
- 1 Batteriladeapparat
- 2 Dobbelte skruebits
- 1 Bruksanvisning
- 1 Sikkerhetsbestemmelser
- 1 Garantikort

Undersøk apparatet for løse deler og tilbehør som kan ha blitt skadet under transport.

### Produktinformasjon

#### Fig. A

1. På/avbryter
2. Velger for høyre/venstregange
3. Kjoks
4. Batteri
5. Innstillingshjul for dreiemoment

## 2. SIKKERHETSINSTRUKSJONER

### Forklaring av symbolene



*Angir fare for personskade, livsfare eller skade på maskinen hvis instruksjonene i denne bruksanvisningen ikke følges.*



*Fare for elektrisk støt.*



*Maskinens turtall kan reguleres*

elektronisk.



Må ikke brukes i regn.



Kun innendørs bruk.



Ni-Cd-Akkus kan gjenvinnes. Leveres på en gjenvinningsstasjon for kjemisk avfall, slik at akkuene kan gjenvinnes eller nedbrytes på en miljøvennlig måte.



Resirkuler alltid batterier.

### Viktige sikkerhetsregler for ladeapparat og batteriblokken



Skulle du komme i berøring med syren fra batteriblokken, må du omgående vaske av syren med vann. Skulle du få syre i øynene, må du omgående skylle øynene med vann og oppsøke lege!

1. Før bruk må du lese og ta hensyn til bruksanvisningen og sikkerhetsreglene for ladeapparatet og batteriblokken!
2. Advarsel! Bruk bare det ladeapparatet og den batteriblokken som ble levert fra produsenten av maskinen, ellers kan det være fare for ulykker.
3. Beskytt ladeapparatet, batteriblokken og det elektriske verktøyet mot fuktighet, som f.eks. regn eller sne.
4. Før ladeapparatet skal brukes må du alltid kontrollere at alle kablene er korrekt tilkoblet.
5. Hvis du finner skader på kabler, må ladeapparatet ikke brukes mer. Skift ut skadede kabler umiddelbart.
6. Når du ikke bruker ladeapparatet, må støpselet være trukket ut av stikkkontakten. Ikke trekk i strømkabelen for å dra ut støpselet av kontakten.
7. Hvis ladeapparatet faller ned eller på annen måte utsettes for sterke mekaniske påkjenninger, må du ikke bruke det igjen før et anerkjent spesialverksted har undersøkt om det er skadet. Skadede deler må repareres.

8. Vær forsiktig med batteriblokken. Ikke la den falle ned, og ikke utsett den for slag og støt.
9. Du må aldri forsøke å reparere ladeapparatet eller batteriblokken selv. Reparasjoner må alltid utføres av et anerkjent spesialverksted, ellers kan det være fare for ulykker.
10. Før rengjøring eller vedlikehold av ladeapparatet eller batteriblokken må støpselet på strømkabelen alltid trekkes ut av stikkkontakten på ladeapparatet.
11. Batteriblokken må aldri lades hvis omgivelsestemperaturen er lavere enn 5 °C eller høyere enn 40 °C.
12. Lufteåpningene i ladeapparatet må ikke tildekkes.
13. Batteriblokken må ikke kortsluttes.



Ved en kortslutning oppstår det en elektrisk strøm med svært høy strømstyrke. Følgene kan bli overoppheting, brannfare eller sprekker i batteriblokken. Dette kan føre til skader på batteriblokken eller at brukeren utsettes for fare.

Derfor:

- Ikke koble kabler til polene på batteriblokken.
- Pass på at ingen metallgjenstander (stifter, binders, mynter osv.) befinner seg i holderen for batteriblokken.
- Batteriblokken må ikke utsettes for vann eller regn.
- For å unngå feil og/eller risiko må du utelukkende bruke den medfølgende batteridrevne drillen/skrutrekkeren.

14. En skadet batteriblokk, eller en batteriblokk som ikke lenger kan lades, må behandles som spesialavfall. Ikke kast den sammen med vanlig husholdningsavfall.
15. Batteriblokken må aldri legges på ilden eller i vann. Da kan den eksplodere!

### Elektrisk sikkerhet



Kontroller alltid om batterispenningen stemmer overens med den på typeskiltet. Kontroller dessuten om



nettspenningen din stemmer overens med inngangsspenningen til batteriladeapparatet.



Class II-maskin – Dobbeltisolert – Krever ikke jordet støpsel.

### Skifte av kabler og støpsler

Kast gamle kabler og støpsler umiddelbart etter at de er blitt skiftet ut med nye.

- Ta av batteriblokken. Når elektroverktøyet ikke er i bruk, før vedlikehold og ved skifte av verktøy, som f.eks. spennpatron eller bor.
- Maskinen kan brukes til å skru og å bore. Den må ikke under noen omstendighet brukes til andre formål.

## 3. MONTERING AV TILBEHØR



Fjern batteriet før det monteres tilbehør.

### Innsetting og fjerning av bor

#### Fig. B

I tillegg til bor kan maskinen også brukes med drillbiter med sekskantet stamme.

- Løsne chucken (4) ved å dreie den ytterste riflete delen (9).
- Sett borstammen inn i chucken.
- Stram chucken, slik at boret sitter fastklemt.
- Skru opp chucken igjen når du vil skifte bor.

### Sette inn og fjerne batteriet

#### Fig. C



Kontroller at yttersiden av batteriblokken eller verktøyet er ren og tørr, før ladeapparatet kobles til.

- Sørg for at dreieretningsbryteren (5, Fig. A) står i midtstilling, så du unngår at maskinen uventet kan slås på.
- Sett batteriet (5) inn i foten av maskinen, som vist på tegningen. Trykk batteriet bestemt inn, til det låses på plass.
- Når du vil ta ut batteriet igjen, må du trykke på låseknappene (10) på begge sider og trekke batteriet ut av maskinfoten.

## 4. BRUK



Ta alltid hensyn til sikkerhetsmerkene og følg de tilhørende reglene.

Hold maskinen ordentlig fast og trykk boret jevnt inn i arbeidsstykket. Ikke overbelast maskinen. Bruk utelukkende bor som ikke bærer preg av slitasje. Slitte bor påvirker maskinens funksjonsdyktighet negativt.

### Stille inn dreiemomentet

#### Fig. D

Maskinen har 16 forskjellige dreiemomentinnstillinger som kan brukes til å regulere den kraften skruene skrues inn eller ut med.

- Sett innstillingsringen for dreiemomentet (3) i ønsket posisjon. De dreiemomentinnstillingene som står til disposisjon, er angitt på innstillingsringen med tall fra 1 til 8 og med et punktum mellom sifrene, som angir en mellomstilling (tilsammen 16 innstillinger).
- Velg fortrinnsvis en så lav innstilling som mulig for å bevege skruen. Velg en høyere innstilling hvis motoren slurer.

### Skru inn og ut

- Still inn retningsvelgeren (6) på 'R' for å skru inn skruer.
- Still retningsvelgeren på 'L' for å skru ut skruer.

### Bore

- Vri innstillingsringen for dreiemomentet (3) til borestilling.



Bruk aldri bryteren mens motoren går! Pass på at retningsvelgeren (6) står på 'R' under boring.

### Slå på og av

#### Fig. A

- Trykk inn av/på-bryteren (1). Turtallet til maskinen reguleres ved hjelp av kraften som brukes på bryteren.
- Hvis du slipper av/på-bryteren (1), bremses chucken med én gang, og fortsetter ikke å rotere.

- Sett retningsvelgeren (6) i midtstilling for å låse maskinen i avslått tilstand.

Du må ikke legge fra deg maskinen før motoren har sluttet å rotere. Ikke legg maskinen på støvete overflater. Støvpartikler kan komme inn i mekanismen.

### Lade batterier

- Det medfølgende batteriet er uoppladet ved levering.
- Batteriladeren må kun brukes ved temperaturer mellom +5° til + 40° Celsius.
- Bruk kun batteriladeren i tørre, ventilerte rom.

### Lading

#### Fig. E

- Sett batteriholderen på et flatt underlag, og sett batteriet i holderen. Ta hensyn til polmarkeringene, + og -.
- Sett støpslet til nettadapteren i koplingen på siden av batteriholderen.
- Kople nettadapteren til strømuttak.
- Den røde ladelampen på batteriholderen lyser og angir at batteriet lades.
- Lading av helt utladet batteri tar omtrent 5 timer første gang og deretter omtrent 3 timer.



*Etter ladingen slås ikke den røde lampen av automatisk! Ta batteriet ut av laderen innen 5 timer. Hvis batteriet ikke tas ut av laderen etter ladeprosedyren, kan det overopphetes.*

### Utladde batterier



*Det er ikke bare lading av batteriet som er viktig, utladingen er minst like viktig.*

- Når batteriet er ladet, må den oppladbare drillen brukes helt til du begynner å merke at effekten reduseres, og at den ikke oppnår maksimal rotasjonshastighet.
- Når batteriet nesten er utladet. Ikke før dette skjer, må du begynne å lade batteriet.
- Hvis du lader batteriet mens det fremdeles har mye kapasitet igjen, f.eks. en tredel, kan den såkalte "minneeffekten" oppstå. Fordi kun den utladede delen av batterikapasiteten til batteriet nå lades opp, kan batteriet begynne å krystalliseres i den ene tredelen som fremdeles er ladet. Deretter kan ikke denne delen av batterikapasiteten benyttes igjen.

- Ikke lad batteriet ut helt til minimum. Så snart du merker at effekten eller maksimal rotasjonshastighet reduseres, må du lade batteriet. Hvis du fortsetter å bruke drillen til batteriet blir helt utladet, kan det oppstå en "polvekslingseffekt". Polariteten til batteripolene veksles om: '+' blir til '-' og '-' blir til '+'. Når dette oppstår, fortsetter polariteten å være vekslet om under lading, og dette skader batteriet så mye at det ikke kan repareres igjen.



*Når den trådløse drillen ikke skal brukes over en lengre periode, må batteriet først lades helt opp. Batteriet må oppbevares i ladet tilstand.*

## 5. SERVICE OG VEDLIKEHOLD



*Sørg for at maskinen er spenningsløs når det skal utføres vedlikeholdsarbeid på de mekaniske delene.*

Maskinene er konstruert slik at de kan fungere uten problemer med et minimum av vedlikehold. Hvis maskinen rengjøres regelmessig og behandles på riktig måte, bidrar dette til å gi maskinen en lang levetid.

### Rengjøring

Rengjør maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver bruk. Sørg for at ventilasjonsåpningene er fri for støv og skitt. Hardnakkete skitt fjernes med en myk klut som er fuktet med såpevann. Bruk ikke løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk o.kl. Slike stoffer skader kunststoffdelene.

### Smøring

Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

### Feil

Hvis det oppstår feil som følge av for eksempel utslitte deler, skal du kontakte serviceadressen på garantikortet. Bakerst i denne bruksanvisningen finner du en splittegning som viser deler som kan bestilles.

### Miljø

For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen.



*Defekte og/eller kasserte elektriske eller elektroniske apparater må avhendes ved egnede returpunkter.*

## OPLADELIGT BOR 12V - 1.3 AH

Tak for, at du har købt dette Ferm produkt. Ved at gøre dette står du nu med et fantastisk produkt, leveret af en af Europas førende leverandører.

Alle de produkter, som leveres til dig af Ferm, er fremstillet i overensstemmelse med de højeste standarder inden for præstation og sikkerhed.

Som en del af vores filosofi tilbyder vi en fremragende kundeservice, som bakkes op af vores omfattende garanti.

Vi håber, at du vil bruge dette produkt med glæde i mange år fremover.

**Numrene i den nedenstående tekst henviser til illustrationerne på side 2 - 3.**



*Læs denne brugsanvisning nøje igennem, før maskinen tages i brug. Gør dig fortrolig med funktionerne og betjeningen. Maskinen skal vedligeholdes i overensstemmelse med anvisninger, så maskinen altid fungerer problemfrit. Brugsanvisningen og dertilhørende dokumentation skal opbevares i nærheden af maskinen.*

### Indhold

1. Maskindata
2. Sikkerhedsinstruktioner
3. Montering af tilbehør
4. Betjening
5. Service & vedligeholdelse

## 1. MASKINDATA

### Tekniske specifikationer

### Gjelder kun i EU-landene.

Elektriske værktøj må ikke kastes sammen med husholdningsaffald. I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU for elektrisk og elektronisk affald, samt implementering af direktivet i national lovgivning, skal elektriske værktøj som ikke lenger kan bruges kastes separat og på en miljøvennlig måde.

### Garanti

Garantibetingelserne er å finde på det vedlagte garantikortet.

Dette produktet og brugerhåndboken kan bli endret. Spesifikasjoner kan endres uten forvarsel.

Spænding	12 V $\overline{=}$
Spænding, batterioplader	230 V
Frekvens, batterioplader	50 Hz
Batteriefekt	1,3 Ah
Opladningstid	3 - 5 timer
Maks. drejningsmoment	10 Nm
Omdrejningstal, ubelastet	0 - 550 /min
Borepatronens kapacitet	0,8 - 10 mm
Vægt (inkl. batteri)	2,0 kg
Lydtryk	63 + 3 dB(A)
Lydeffekt	74 + 3 dB(A)
Vibrationsværdi	
Ved boring i metal	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Skrutrekkeren	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Vibrationsniveau

Det vibrationsniveau, der er anført bag på denne betjeningsvejledning er målt i henhold til den standardiserede test som anført i EN 60745; den kan benyttes til at sammenligne to stykker værktøj og som en foreløbig bedømmelse af udsættelsen for vibrationer, når værktøjet anvendes til de nævnte formål.

- anvendes værktøjet til andre formål eller med andet eller dårligt vedligeholdt tilbehør, kan dette øge udsættelsesniveauet betydeligt.
- de tidsrum, hvor værktøjet er slukket, eller hvor det kører uden reelt at udføre noget arbejde, kan reducere udsættelsesniveauet betydeligt.

Beskyt dig selv imod virkningerne af vibrationer ved at vedligeholde værktøjet og dets tilbehør, ved at holde dine hænder varme og ved at organisere dine arbejds mønstre.

### Pakningens indhold

- 1 Ledningsfri boremaskine
- 2 Batteri
- 1 Batterioplader
- 2 Dobbelte bits
- 1 Betjeningsvejledning
- 1 Sikkerhedsvejledning
- 1 Garantikort

Efterse apparatet, eventuelle løse dele og tilbehøret for transportskader.

### Produktoplysninger

#### Fig. A

1. Afbryder

2. Ring til indstilling af drejningsmoment
3. Spændepatron
4. Batteri
5. Afbryder til omdrejningsretning

## 2. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

### Symbolforklaring



Betegnelse for risiko for personskader, dødsfald eller beskadigelse af værktøjet i tilfælde af at du er uopmærksom på instruktioner i denne manual.



Indikerer farer for elektrisk stød.



Maskinens omdrejningstal kan indstilles elektronisk.



Må ikke bruges i regn.



Kun beregnet til indendørs brug.



Ni-Cd-batterier kan genbruges. Afløber dem på et bortskaffelsessted til kemisk affald, så batterierne kan genbruges eller bortskaffes på miljøvenlig vis.



Batterier skal altid afleveres til recirkulation.

### Vigtige sikkerhedshenvisninger for oplader og batteri



Hvis du kommer i kontakt med syre fra batteriet, skal du straks vaske syren af med vand. Hvis du får syre i øjnene, skal du omgående skylle øjnene med vand og straks søge lægehjælp!

1. Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedshenvisningerne for opladeren og batteriet før du tager apparatet i brug!
2. Pas på! Anvend kun den oplader og det batteri

der er leveret af producenten, for at undgå fare for tilskadekomst.

3. Opladeren, batteriet og elværktøjet skal beskyttes mod fugt som f.eks. regn eller sne.
4. Før du anvender opladeren, skal du altid kontrollere om alle kabler er tilsluttet korrekt.
5. Hvis et kabel er beskadiget, må opladeren ikke anvendes. Det beskadigede kabel skal straks udskiftes.
6. Hvis opladeren ikke er i brug, skal stikket på netkablet være trukket ud af stikdåsen. Træk i stikket, ikke i kablet.
7. Hvis opladeren falder på gulvet eller på anden vis udsættes for en kraftig mekanisk belastning, skal man få den undersøgt for skader på et godkendt specialværksted inden man anvender den igen. Beskadigede dele skal repareres.
8. Batteriet skal behandles forsigtigt. Pas på ikke at tabe det eller udsætte det for slag.
9. Forsøg aldrig selv at reparere opladeren eller batteriet. Reparationer skal altid udføres på et godkendt specialværksted. Ellers er der fare for uheld.
10. Før rengøring eller vedligeholdelse af opladeren eller batteriet skal man altid trække netkablet ud af opladerens stikdåse.
11. Batteriet må ikke oplades hvis den omgivende temperatur er under 5 °C eller over 40 °C.
12. Opladerens ventilationsåbninger skal altid være frie.
13. Batteriet må ikke kortsluttes.



*Ved en kortslutning løber der strøm med høj strømstyrke. Dette kan medføre overophedning, brandfare eller sprængning af batteriet. Resultatet kan være at batteriet bliver ødelagt eller brugeren kommer til skade.*

Derfor:

- Tilslut aldrig nogen kabler til batteriets poler.
  - Pas på at der ikke er nogen metalgenstande (søm, klips, mønter osv.) i holderen til batteriet.
  - Udsæt aldrig batteriet for vand eller regn.
  - Anvend udelukkende det vedlagte batteri sammen med denne batteriboremaskine for at undgå fejl og/eller risici.
14. Et batteri som er beskadiget eller ikke længere kan oplades, skal bortskaffes som elektronisk affald. Det må ikke bare smides i skraldespanden som restaffald.

15. Kast aldrig batteriet på et bål eller i vandet. I så fald kan det eksplodere!

### Elektrisk sikkerhed



*Tjek altid om batterispændingen svarer til den der er angivet på typeskiltet. Tjek desuden om netspændingen svarer til batteriopladerens indgangsspænding.*



*Klasse II maskine – Dobbelt isolering – Du behøver ingen jordforbindelsestik.*

### Udskiftning af kabler eller stik

Gamle kabler eller stik skal bortskaffes umiddelbart efter at de er blevet udskiftet med nye.

- Tag batteriet af. Når elværktøjet ikke anvendes, før vedligeholdelse og ved udskiftning af værktøjer som f.eks. borepatron – og bor.
- Apparatet er egnet til skrining og boring. Enhver anden anvendelse er forbudt.

## 3. MONTERING AF TILBEHØR



*Fjern altid batteriet inden du begynder på arbejdet.*

### Isætning og udtagning af bor

#### Fig. B

Foruden bor kan man sætte skruetrækkerbits med sekskantet skaft i maskinen.

- Løsn borepatronen (4) ved at dreje på flangen (9).
- Sæt borets skaft ind i åbningen i borepatronen.
- Spænd borepatronen så boret sidder godt fast.
- Løsn borepatronen igen når du vil udskifte boret.

### Isætning og udtagning af batteriet

#### Fig. C



*Kontroller at den udvendige overflade på batteriet eller værktøjet er ren og tør, inden du tilslutter opladeren.*

- Sørg for at knappen til omløbsretningen (5 på fig. A) står i den midterste position, for at

undgå utilsigtet start af maskinen.

Sæt batteriet (5) ind i maskinens sokkel som vist på tegningen. Tryk det helt i bund så det går i hak.

For at fjerne batteriet skal du trykke låsekapperne (10) på begge sider ind og trække batteriet ud af maskinens sokkel.

## 4. BETJENING



*Overhold altid sikkerheds-henvisningerne, og følg de relevante forskrifter.*

Hold maskinen ordentligt fast, og tryk boret ensartet ind i emnet. Undgå at overbelaste maskinen. Anvend udelukkende bor som ikke udviser synligt slid. Slidte bor har en negativ indflydelse på maskinens funktionsevne.

### Indstilling af drejningsmoment

#### Fig. D

Maskinen har 16 forskellige indstillinger for drejningsmoment til regulering af den kraft hvormed skruer bliver skruet i eller ud.

- Sæt indstillingsringen for drejningsmoment (3) i den ønskede position.  
De indstillinger af drejningsmomentet der er til rådighed, vises på indstillingsringen dels med cifrene fra 1 til 8, dels med prikker mellem cifrene som angiver mellempositioner (dvs. i alt 16).
- Man skal helst vælge den laveste position der giver tilstrækkelig kraft til at dreje skruen rundt. Vælg en højere position hvis motoren "glider i koblingen".

### Anvendelse som skruetrækker

- Sæt knappen for omløbsretningen (6) i position 'R' for at skruer skruer i.
- Sæt knappen for omløbsretningen (6) i position 'L' for at skruer skruer ud.

### Boring

- Drej indstillingsringen for drejningsmoment (3) i boreposition.



*Sørg for at knappen for omløbsretningen (6) altid står i position 'R' når du borer.*

### Start og stop

#### Fig. A

- Tryk på startknappen (1). Du kan regulere maskinens omdrejningstal ved at trykke mere eller mindre hårdt på knappen.
- Når du slipper startknappen (1), bliver patronen straks bremsset, og der er ikke noget efterløb.
- Når maskinen er slukket, kan du blokere den ved at sætte knappen for omløbsretningen (6) i den midterste position.

Læg først maskinen fra dig når motoren står helt stille. Læg ikke maskinen på et støvet underlag. Der kan trænge støv ind i mekanismen.

### Opladning af batterier

- Det vedlagte batteri er ikke opladet ved leveringen.
- Brug kun batteriopladeren ved temperaturer mellem +5° og +40° Celsius.
- Brug kun batteriopladeren i tørre, udluftede lokaler.

### Opladning

#### Fig. E

- Sæt batteriholderen på et plant bord og sæt batteriet i batteriholderen. Vær opmærksom på markeringerne af + og – pol.
- Sæt netadapterens adapterstik i stikket på siden af batteriholderen.
- Sæt netadapteren i stikkontakten.
- Den røde opladningslampe på batteriholderen lyser for at vise, at batteriet er ved at blive opladet.
- Opladningen af et helt afladet batteri tager cirka 5 timer første gang og derefter cirka 3 timer.



*Det røde lys slukkes ikke automatisk, når opladningstiden er forbi! Tag batteriet ud af opladeren inden 5 timer. Hvis batteriet ikke tages ud af opladeren efter opladningstiden, kan det blive overophedet.*

### Afladning af batteriet



*Det er ikke kun opladningen af batterierne, der er vigtig, afladningen har lige så stor eller måske endnu større betydning.*

- Når batteriet er opladet, skal akku-boremaskinen bruges, indtil du begynder at lægge mærke til, at

boremaskinens kraft er i aftagende, og at den ikke når op på den maksimale omdrejningshastighed.

- Batteriet er nu næsten afladet. Først nu kan du begynde at lade batteriet op.
- Hvis batteriet oplades, mens det stadig er opladet til f.eks. en tredjedel af kapaciteten, kan den såkaldte 'hukommelseffekt' forekomme. Da det under opladningen nu kun er den afladene del af batteriets batterikapacitet, der oplades, kan batteriet begynde at krystallisere i den tredjedel, der stadig er opladet. Denne del af batterikapaciteten kan aldrig bruges bagefter.
- Aflad ikke batteriet til minimum. Så snart du bemærker, at styrken eller den maksimale omdrejningshastighed begynder at tage af, skal batteriet oplades. Når du fortsætter med at bruge boret, og batteriet bliver helt afladet, kan den såkaldte 'ombyttede poler'- effekt forekomme. Batteripolernes polaritet bliver byttet om: '+' bliver til '-' og '-' bliver til '+'. Er dette først sket, vil polariteten stadig være byttet om under opladningen, og dette vil skade batteriet uopretteligt.



*Hvis akku-boremaskinen ikke skal bruges i en længere periode, skal batteriet lades helt op forinden. Batteriet skal være opladet under opbevaringen.*

## 5. SERVICE & VEDLIGEHOLDELSE



*Kontroller, at apparatet ikke er tilsluttet, før der udføres vedligeholdelsesarbejde.*

Maskinerne er udviklet til at fungere længe uden problemer med et minimum af vedligeholdelse. Ved at rengøre maskinen regelmæssigt og behandle den korrekt, bidrager De til en længere levetid for maskinen.

### Rengøring

Rengør regelmæssigt maskinkappen med en blød klud, helst efter hvert brug. Sørg for at ventilationshullerne er fri for støv og snavs. Brug en blød klud, der er vædet i sæbevand til at fjerne hårdnakkede snavs.

Brug ingen opløsningsmidler, så som benzin, alkohol, ammoniak, osv. Den slags stoffer beskadiger kunststoffdelene.

### Smøring

Maskinen behøver ingen ekstra smøring.

### Fejl

Skulle en fejl opstå, f.eks. pga. slidtage af en enhed, kontakt venligst serviceadressen på garantibeviset. Indholdet finder du en tegning med alle dele, der kan bestilles.

### Miljø

For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen.



*Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.*

### Kun for EU-lande

Smid ikke el-værktøjer ud sammen med almindeligt affald. I henhold til de europæiske direktiver 2012/19/EU for elektrisk og elektronisk udstyr og er implementeret i henhold til nationale rettigheder, el-værktøj som ikke længere er anvendelig skal indsamles separat og genbruges på en miljøvenlig måde.

### Garanti

Læs det separat vedlagte garantikort for garantibetingelserne.

Produktet og brugermanualen kan ændres. Specifikationerne kan ændres uden forudgående varsel.

## VEZETÉKMENTES FÚRÓ 12V - 1.3 AH

Köszönjük, hogy ezen Ferm terméket választotta. Európa egyik vezető beszállítójának, kiváló termékét tartja a kezében.

A Ferm által szállított termékek a legmagasabb teljesítményi és biztonsági szabványok alapján kerülnek legyártásra. Filozófiánk részeként kiváló ügyfélszolgálatot, továbbá átfogó garanciát kínálunk termékeinkhez.

Reméljük, az elkövetkezendő években örömmel fogja használni a készüléket.

### A szövegben levő számok a 2 - 3. oldalakon levő ábrákra vonatkoznak.



*Akészülék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. Ismerkedjen meg a készülék funkcióival és a készülék kezelésével. Akészülék akkor fog megfelelően működni, ha azt a használati utasítás előírásai szerint használja. Ahasználati utasítást és az egyéb dokumentációkat a készülékkel együtt tárolja.*

### Tartalom

1. Gép információ
2. Biztonsági előírások
3. Tartozékok szeszerelése
4. Kezelés
5. Szerviz és karbantartás

## 1. GÉP INFORMÁCIÓ

### Műszaki adatok

Feszültség	12 V $\equiv$
Akkumulátor töltő feszültsége	230 V $\sim$
Akkumulátor töltő frekvenciája	50 Hz
Akkumulátor teljesítménye	1,3 Ah
Töltési idő	3 - 5 óra
Max. forgatónyomaték	10 Nm
Fordulatszám, terhelés nélkül	0 - 550/min
Furatbetét felvétele	0,8 - 10 mm
Súly (akkumulátorral)	2,0 kg
Lpa (hangnyomás)	63 + 3 dB(A)
Lwa (hangteljesítmény)	74 + 3 dB(A)
Vibrációs érték	
Fém fúrásakor	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Csavarok	
becsavarozásához	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Rezgésszint

Az ezen felhasználói kézikönyv végén megadott rezgés-kibocsátási szint mérése az EN 60745 szabványban meghatározott szabványosított teszttel összhangban történt; ez egy eszköznek egy másik eszközzel történő összehasonlítására, illetve a rezgésnek való kitettség előzetes felmérésére használható fel az eszköznek az említett alkalmazásokra történő felhasználása során.

- az eszköznek eltérő alkalmazásokra, vagy eltérő, illetve rosszul karbantartott tartozékokkal történő felhasználása jelentősen emelheti a kitettség szintjét.
- az idő, amikor az eszköz ki van kapcsolva, vagy amikor ugyan működik, de ténylegesen nem végez munkát, jelentősen csökkentheti a kitettség szintjét.

Az eszköz és tartozékai karbantartásával, kezének melegen tartásával, és munkavégzésének megszervezésével védje meg magát a rezgések hatásaitól.

### A készlet tartalma

- 1 Akkufűrőgép
- 2 Akkumulátor
- 1 Akkumulátor töltő
- 2 Kétoldalas csavarbehajtó hegy
- 1 Használati utasítás
- 1 Előírások
- 1 Jótállásijegy

Vizsgálja meg a készüléket, a mozdítható alkatrészeket és tartozékokat az esetleges szállítási sérülések felismeréséhez.

### Termékinformáció

#### A Ábra

1. Be/kikapcsoló
2. Nyomatékállító gyűrű
3. Tokmány
4. Akkumulátor
5. Irányváltó

## 2. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

### A pictogramok jelentése



*A jelen használati utasításban leírtak be nem tartása esetén sérülés, életveszély, és gépsérülés következhet be.*





*Áramütés veszélye.*



*Elektronikus fordulatszám szabályozás.*



*Ne használja esőben.*



*Csak épületen belül használja.*



*A NiCd akkumulátor az élettartama letelte után újrafeldolgozható. Az akkumulátort adja le az akkumulátorok gyűjtésére kijelölt speciális hulladékgyűjtő helyen.*



*Az akkumulátort adja le újrafeldolgozásra.*

### **Fontos biztonsági tanácsok az akkumulátorhoz és az akkumulátortöltőhöz**



*Ha az akkumulátorból kifolyó savval kerülne érintkezésbe, úgy a savat azonnal vízzel mossa le. Ha a sav a szemébe kerülne, azonnal öblítse ki a szemét vízzel és keressen fel egy orvost!*

1. Olvassa el, és vegye figyelembe a töltőkészülék és az akkumulátor használati-és biztonsági utasításait!
2. Vigyázat! Csak a gyártó által szállított töltőkészüléket és akkumulátort használja, különben balesetveszély állhat fenn.
3. Védje a töltőkészüléket, az akkumulátort és az elektromos szerszámot a nedvességtől, pl. eső vagy hó.
4. A töltőkészülék használata előtt mindig ellenőrizze minden kábel helyes csatlakozását.
5. Ha a kábelen meghibásodást észlel, többet ne használja a töltőkészüléket. Azonnal

6. Ha nem használja a töltőkészüléket, akkor a csatlakozót húzza ki a csatlakozó aljzatból. A hálózati csatlakozót ne a hálózati kábelhez csatlakoztassa.
7. Ha a töltőkészülék leesett, vagy más erős mechanikus igénybevételnek volt kitéve, akkor a további használat előtt egy szakműhelyben vizsgáltsa meg a hibát. A meghibásodott részt ki kell javítani.
8. Körültekintéssel kezelje az akkumulátort, ne engedje leesni, és ne üsse oda semmihez.
9. Soha ne próbálja meg a töltőkészüléket, vagy az akkumulátort saját maga megjavítani. A javításokat mindig szakműhelyben végeztesse el, különben fennállhat a balesetveszély.
10. A töltőkészülék vagy az akkumulátor tisztítása vagy karbantartása előtt mindig húzza ki a töltőkészülék csatlakozóját a hálózati csatlakozóból.
11. Soha ne töltsen fel az akkumulátort, ha a környezeti hőmérséklet 5°C alatt, vagy 40°C fölött van.
12. A töltőkészülék szellőztető nyílásai mindig legyenek szabadon.
13. Az akkumulátort nem szabad rövidre zárn.



*Rövidzárlatnál az áram igen nagy erősséggel áramlik. Túlmelegedés, égésveszély, vagy az akkumulátor megrepedése lehet a következmény. Ez az akkumulátor meghibásodásához, illetve a kezelő balesetveszélyéhez vezethet.*

Ezért:

- Soha ne csatlakoztasson kábelt az akkumulátor pólusaihoz.
  - Ügyeljen arra, hogy semmilyen fém tárgy (tű, irodai kapocs, érem, stb) ne kerüljön az akkumulátor felvevőjébe.
  - Ne tegye az akkumulátort vízbe, vagy esőbe.
  - A leszállított akkumulátort kizárólag csak az akkus fűrógéppel használja, hogy a hibát és/vagy a kockázatot csökkentse.
14. A meghibásodott, vagy többet már fel nem tölthető akkumulátort veszélyes hulladékként kell kezelni. Ne dobja a háztartási hulladékok közé!
  15. Soha ne dobja az akkumulátort tűzbe, vagy vízbe. Robbansáveszély áll fenn!

## Elektromos biztonság



*Mindig ellenőrizze, hogy az akkumulátor feszültsége megegyezik-e a géptáblán lévővel. Ezenkívül ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e az akkumulátor töltő bemeneti feszültségével.*



*II. osztályú gép – kettős szigetelésű – földelés nélküli konnektorhoz csatlakoztatható.*

### A kábelek vagy csatlakozók cseréje

Gondoskodjon a régi kábelről, vagy csatlakozóról, közvetlenül azután, hogy lecserélte őket újra. Szabad végű kábel csatlakozójának a dugaszoló aljba történő csatlakoztatása veszélyes.

- Vegye le az akkumulátort. Ha nem használja az elektromos szerszámokat, a karbantartás előtt és a szerszámok cseréjénél, pl. befogó tokmány, fúró.
- A készülék csavarozásra, és fúrásra alkalmas. Minden egyéb felhasználás kifejezetten tilos.

## 3. TARTOZÉKOK SZERELÉSE



*Mielőtt a munkát elkezdí, mindig távolítsa el az akkumulátort.*

### A fúrófejek behelyezése és kivétele

#### B Ábra

A gép fúrófejek helyett hatszögletű szárral rendelkező csavarhúzó hegyeket is fel tud fogni.

- Lazítsa ki a fúróbetétet (4), amelyikben a peremézést (9) forgatja.
- Helyezze be a fúrófej szárát a tokmányba.
- Erősen csavarja be a fúróbetétet, hogy a fúrófej rögzüljön.
- Újból csavarja ki a fúróbetétet, ha ki akarja cserélni a fúrófejet.

### Az akkumulátor behelyezése és kivétele

#### C Ábra



*Ellenőrizze, hogy az akkumulátor, vagy a szerszám külső felülete száraz és tiszta, mielőtt csatlakoztatná a töltőkészüléket.*

- Gondoskodjon arról, hogy a forgásirány kapcsoló (5. Ábra A.) a középső helyzetben álljon, elkerülve ezzel azt, hogy a gép hirtelen bekapcsol.
- Az akkumulátort (5) a gép lábában helyezze el, a rajz szerint. Addig nyomja be, amíg az akkumulátor bepattan.
- Mindkét oldalon nyomja le a lezárófejeket (10), mielőtt az akkumulátort eltávolítaná, és húzza ki az akkumulátort a gép lábából.

## 4. KEZELÉS



*Mindig vegye figyelembe a biztonsági utasításokat és tartsa magát a megfelelő előírásokhoz.*

Erősen tartsa a gépet és a fúrókést egyenletesen nyomja a munkadarabba. Ne terhelje túl a gépet. Csak olyan fúrókést használjon, ami még nincs elkopva. Az elkopott fúrókfejek hátrányosan befolyásolják a gép működőképességét.

### A forgatónyomaték beállítása.

#### D Ábra

A gép 16 különböző forgatónyomaték beállítással rendelkezik, melyekkel a csavarok be- és kicsavarási erejét lehet meghatározni.

- Állítsa a forgatónyomaték (3) beállító gyűrűjét a kívánt helyzetbe. A forgatónyomatékokot, a beállító gyűrűn lévő 1-8-as számok, és a két szám közötti pont segítségével, amik közbenső helyzeteket jelölnek (összesen 16), lehet beállítani.
- A lehető legalacsonyabb helyzetet válassza ki ahhoz, hogy a csavar mozogjon. Válasszon nagyobb beállítást, amikor a motor felgyorsul.

### Csavarok be –és kicsavarozása

- A forgásirány kapcsolót (6) állítsa az 'R' helyzetbe a csavarok becsavarozásához.
- A forgásirány kapcsolót állítsa 'L' helyzetbe a csavarok kicsavarozásához.

### Fúrás

- A forgatónyomaték (3) beállítását állítsa fúrasi helyzetbe.



*Gondoskodjon arról, hogy a forgásirány kapcsoló (6) a fúrásnál mindig az 'R'-re legyen beállítva.*

## Be-és kikapcsolás

### A Ábra

- A ki-/bekapcsolót (1) nyomja be. Ezáltal a gép fordulatszámát szabályozza a kapcsolóra gyakorolt er őátvitel segítségével.
- Engedje el a ki-/bekapcsolót (1), a fűró-betét azonnal lelassul, és már nem forog.
- Tolja a forgásirány kapcsolót (6) középre, hogy a gép kikapcsolt állapotban rögzüljön.

Csak akkor indítsa újra a gépet, ha a motor teljesen leállt. Ne állítsa a gépet poros aljzatra. A por bekerülhet a mechanizmusba.

## Az akkumulátor feltöltése

- Az akkumulátor szállításkor nincs feltöltve.
- Az akkumulátortöltőt csak 5° C és 40° C közötti hőmérsékleten használja.
- Az akkumulátortöltőt csak száraz, jól szellőző helyiségben használja.

## Töltés

### E Ábra

- Az akkumulátortartót helyezze vízszintes felületre, majd az akkumulátort helyezze a tartóba. Figyeljen a + és a - pólusok jelölésére.
- A hálózati töltő csatlakozóját helyezze a töltő oldalán lévő csatlakozóba.
- A hálózati töltőt csatlakoztassa a fali csatlakozóba.
- Az akkumulátortartón lévő lámpa a töltés alatt pirosan villog.
- A teljesen lemerült akkumulátor feltöltése első alkalommal kb. 5, utána kb. 3 órát vesz igénybe.



*A töltés után a piros fény nem alszik ki automatikusan. Az akkumulátort 5 óra töltés után kapcsolja le a töltőről. Ha az akkumulátort a töltési idő elteltével nem kapcsolja le a töltőről, úgy az túlmelegedhet.*

## Az akkumulátor lemerítése



*Nem csak az akkumulátorok feltöltése, hanem a lemerítésük is legalább olyan fontos.*

- Feltöltött akkumulátorral egészen addig használja az akkumulátoros fűró, amíg azt nem észleli, hogy annak nyomatéka csökken és hogy nem éri el a maximális forgási

sebességet.

- Ilyenkor az akkumulátor majdnem teljesen űres. Csak ilyenkor kezdje el újratölteni az akkumulátort.
- Elveszhet az akkumulátor úgynevezett "emlékezőképessége", ha pl. egyharmadnyi feltöltöttségnél tölti újra. Mivel töltés közben csak az akkumulátor űres kapacitása töltődik, a maradék egyharmad részben megindulhat a kristályképződés. Az akkumulátor kapacitásának ez a része többet nem lesz használható.
- Ne merítse le teljesen az akkumulátort. Kezdje el tölteni az akkumulátort, amint azt észleli, hogy a nyomaték vagy a forgási sebesség csökken. Ha tovább használja a fűró és az akkumulátor teljesen lemerül, az úgynevezett "pólusátfordulás" jelentkezhet. Az akkumulátor pólusai felcserélődnek. A + pólusból - lesz, a - pólusból pedig +. Amennyiben ez megtörténik, úgy a polaritás töltés közben is felcserélt lesz és ez teljesen tönkreteszi az akkumulátort.



*Ha az akkumulátoros fűró hosszabb ideig nem használja, az akkumulátort először teljesen fel kell tölteni. Az akkumulátor feltöltött állapotban kell tárolni.*

## 5. GONDOZÁS ÉS KARBANTARTÁ



*Ügyeljen arra, hogy karbantartás előtt áramtalanítsa a készüléket.*

A gépek megtervezésüknek és összeállításuknak köszönhetően hosszú ideig és minimális karbantartással üzemeltethetők. A folyamatos jó működés a gép helyes kezelésével és rendszeres tisztításával biztosítható.

### Tisztítás

A gép külső burkolatát puha kendővel rendszeresen – lehetőleg minden használat után – törölje le. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílásokat ne zárja el por vagy egyéb szennyeződések! Amennyiben a szennyeződés nem távolítható el azonnal, használjon szappanos vízbe mártott puha kendőt! Soha ne használjon oldószereket, mint például benzint, alkoholt, szalmiákszeszt stb. Ezek az oldószerek károsíthatják a műanyag részeket.

## Olajozás

A gép külön olajozást nem igényel.

## Meghibásodás

Ha meghibásodás fordulna elő, pl. egy alkatrész kopása után, kérjük, forduljon a garanciajegyen feltüntetett szervizhez. Ennek a kézikönyvnek a hátulján talál egy perspektivikus bontott részabrázolást, amely a rendelhető alkatrészeket mutatja.

## Környezet

A szállítás során bekövetkező esetleges sérülések elkerülése érdekében a gép meglehetősen erős csomagolásban kerül leszállításra. A csomagoláshoz felhasznált anyagok nagy része újrafeldolgozható. Kérjük, hogy ezeket az anyagokat vigye a megfelelő szemétfeldolgozó telepre.



*A meghibásodott vagy használhatatlanná vált elektromos berendezéseket adja le újrafeldolgozásra.*

## Csak az Európai Közösség országaiban

Az elektromos eszközöket ne dobja a háztartási hulladékok közé. Az 2012/19/EU Európai Irányelv - Elektromos és elektronikus berendezések hulladékai - és ennek nemzeti szabályozása alapján, azokat az elektromos eszközöket, melyek többé már nem használhatóak, külön kell összegyűjteni, és környezetbarát módon kell megszabadulni tőlük.

## Garancia

A garanciális feltételeket a kézikönyvhöz csatolt garanciaártya tartalmazza.

A termék és a felhasználói kézikönyv bármikor megváltoztatható. A módosítások további értesítés nélkül végrehajthatók.

## AKUMULÁTOROVÁ VRTAČKA 12V - 1.3 AH

Děkujeme Vám za zakoupení produktu firmy Ferm. Zakoupením jste získali jedinečný výrobek, který dodává jeden z hlavních evropských dodavatelů. Všechny produkty, které dodává firma Ferm, se vyrábí podle nejvyšších výkonnostních a bezpečnostních standardů. Součástí naší filozofie je i poskytování prvotřídního zákaznického servisu, který je zajištěn naší komplexní zárukou. Doufáme, že budete moci používat tento výrobek během mnoha příštích let.

**Čísla v textu se odvolávají na diagramy na stranách 2 - 3.**



*Před použitím přístroje si pozorně přečtete tento návod k obsluze. Seznamte se s funkcemi a základní obsluhou. Obsluhujte přístroj vždy podle pokynů, aby byla zajištěna jeho správná funkčnost. Návod k obsluze a průvodní dokumentace se musí nacházet v blízkosti přístroje.*

## Obsah

1. Informace o stroji
2. Bezpečnostní pokyny
3. Montáž příslušenství
4. Provoz
5. Servis a údržba

## 1. INFORMACE O STROJI

### Technické údaje

Napětí	12 V=
Napětí akumul. nabíječky	230 V
Frekvence akumul. nabíječky	50 Hz
Výkon akumulátoru	1,3 Ah
Doba nabíjení	3 - 5 hod.
Max. točivý moment	10 Nm
Otáčky, bez zatížení	0 - 550/min
Upnutí upínadla vrtáku	0,8 - 10 mm
Hmotnost (včetně akumul.)	2,0 kg
Lpa (hangnyomás)	63 + 3 dB(A)
Lwa (hangteljesítmény)	74 + 3 dB(A)
Vibrációs érték	
Fém fúrásakor	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Upevnění šroubů	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Úroveň vibrací

Úroveň vibrací uvedená na zadní straně tohoto manuálu s pokyny byla měřena v souladu se standardizovaným testem podle EN 60745; je možné ji použít ke srovnání jednoho přístroje s druhým a jako předběžné posouzení vystavování se vibracím při používání přístroje k uvedeným aplikacím.

- používání přístroje k jiným aplikacím nebo s jiným či špatně udržovaným příslušenstvím může zásadně zvýšit úroveň vystavení se vibracím.
- doba, kdy je přístroj vypnutý nebo kdy běží, ale ve skutečnosti není využíván, může zásadně snížit úroveň vystavení se vibracím.

Chraňte se před následky vibrací tak, že budete dbát na údržbu přístroje a příslušenství, budete si udržovat teplé ruce a uspořádáte si své pracovní postupy.

#### Obsah balení

- 1 Akumulátorová vrtačka
- 2 Akumulátora
- 1 Akumulátorová tóltě
- 2 Dvoustranný závitový bit
- 1 Návod k obsluze
- 1 Bezpečnostní předpisy
- 1 Záruční list

Zkontrolujte, zda nebyl přístroj, všechny volně uložené díly a příslušenství poškozeny během přepravy.

#### Informace o výrobku

##### Obr. A

1. Vypínač přístroje
2. Otočný kroužek pro seřízení točivého momentu
3. Sklíčidlo (upínací pouzdro)
4. Baterie
5. Přepínač směru otáčení

## 2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

#### Vysvětlení symbolů



*Označuje riziko osobního zranění, ztráty života nebo poškození nástroje v případě nedodržení pokynů v tomto návodu.*

*Označuje nebezpečí elektrického šoku.*



*Rychlost otáčení stroje lze elektronicky regulovat.*



*Nepoužívat za deště.*



*Použití pouze v budově.*



Cd

*Baterie Ni-Cad mohou být recyklo-vány. Odložte je na skládce chemi-ckých odpadů, aby bylo zajištěna ekologická recyklace nebo likvidace.*



Cd

*Vždy recyklujte baterie.*

#### Důležité bezpečnostní upozornění k baterii a nabíječi



*Dostanete-li se do styku s kyselinou z akumulátoru, okamžitě si umyjte zasažené části vodou. Jestli se kyselina dostane do styku s očima, okamžitě je vypláchněte vodou a co nejdřív vyhledejte lékařskou pomoc.*

1. Před použitím nabíječky a akumulátoru se přesvědčte, že jste si přečetli návod k obsluze a bezpečnostní informace a porozuměli jste jim.
2. Pozor! Používejte pouze nabíječku a akumulátor dodávaný výrobcem, v opačném případě hrozí nebezpečí úrazu.
3. Nabíječku, akumulátor a elektrické nářadí chraňte před vlhkem, jako např. dešť nebo sněh.
4. Před použitím nabíječky baterie zkontrolujte všechny kabely, jestli jsou správně připojené.
5. Jsou-li některé kabely nabíječky poškozené, nabíječku až do výměny kabelů nepoužívejte. Poškozený kabel nechte ihned vyměnit.
6. Pokud nabíječka není v provozu, neměla by být zapojena do sítě. Neodpojujte ji ze zásuvky zatáhnutím za kabel.

7. Pokud vám nabíječka upadne nebo byla jinak mechanicky namáhána, před dalším použitím ji nechte zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku, jestli není poškozena. Poškozené části je nutno opravit.
8. Při manipulaci s akumulátorem buďte opatrní, neupustěte jej a neuhodte jej do jiných předmětů.
9. Nepokoušejte se nabíječku nebo akumulátor opravovat sami. Opravy smí provádět pouze autorizovaná odborná firma, jinak hrozí nebezpečí úrazu.
10. Před čištěním nebo prováděním jiné údržby nabíječku nebo akumulátor vždy odpojte z napájení.
11. Nepokoušejte se nabíjet akumulátor při teplotách pod 5°C nebo nad 40°C.
12. Průduchy na nabíječce nesmí být blokovány.
13. Akumulátor nesmí být zkratován.



*Když přístroj zkratuje, síla elektrického proudu vzroste. Tím se může přístroj přehřát, začít hořet nebo dokonce vybuchnout. Může to vést k poškození akumulátoru nebo k nebezpečí úrazu uživatele.*

Proto:

- Především na póly akumulátoru nepřipájejte žádné kabely.
  - Zajistěte, aby v otvorech akumulátoru nebyly zachyceny žádné kovové předměty (hřebíky, mince, svorky).
  - Nevystavujte akumulátor vodě nebo dešti.
  - Dodávaný akumulátor používejte výlučně v kombinaci s akumulátorovým šroubovákem, čímž se zabrání poruchám a/nebo rizikům.
14. Je-li akumulátor poškozený nebo jej není možné nabít, je třeba ho zlikvidovat určeným způsobem. Neházejte jej do domovního odpadu.
  15. Akumulátor nikdy nahažejte do vody nebo ohně. Hrozí nebezpečí exploze!

### Elektrotechnická bezpečnost



*Pokaždé zkontrolujte, zda vaše napětí odpovídá napětí na výrobním štítku. Kromě toho zkontrolujte, zda napětí v síti souhlasí se vstupním napětím nabíjecího adaptéru.*



*Stroj třídy II – dvojitá izolace – Nepotřebujete žádnou uzemněnou*

*zástrčku.*

### Výměna kabelu nebo zástrček

Staré kabely a zástrčky po výměně za nové okamžitě vyhoďte. Je nebezpečné vložit do elektrické zásuvky zástrčku s uvolněným kabelem.

- Sejměte akumulátor. Pokud elektrické nářadí nepoužíváte, před údržbou a při výměně nářadí, jako např. upínacího pouzdra, vrtáku.
- Přístroj je určen pro šroubování a vrtání. Jakékoli jiné použití je výslovně zakázáno.

## 3. MONTÁŽ PŘÍSLUŠENSTVÍ



*Před zahájením práce odstraňte akumulátor.*

### Vložení a vyjmutí hrotu vrtáku

**Obr. B**

Stroj může kromě hrotu vrtáku zachytit i hroty šroubováku se šestihrannou násadou.

- Uvolněte sklíčidlo vrtáku (4) tak, že jej točíte na obrubě (9).
- Násadu hrotu vrtáku nasadte do upevnění sklíčidla vrtáku.
- Sklíčidlo vrtáku pevně zatočte, aby hrot vrtáku byl pevně sevřen.
- Chcete-li vyměnit hrot vrtáku, sklíčidlo znovu uvolněte.

### Vložení a vyjmutí akumulátoru

**Obr. C**



*Před zapojením nabíječky zkontrolujte, je-li vnější strana akumulátoru nebo nástroje čistá a suchá.*

- Dbejte o to, aby směrový spínač (5, Obr. A) byl ve střední poloze, aby se zabránilo nechtěnému spuštění stroje.
- Akumulátor (5) nasadte na spodní část stroje podle obrázku. Akumulátor zatlačte, dokud nezapadne na místo.
- Pro vyjmutí akumulátoru stiskněte západ-ková tlačítka (10) na obou stranách a vytáhněte akumulátor ze spodní strany stroje.

## 4. PROVOZ



*Vždy dodržujte bezpečnostní instrukce a příslušné směrnice.*

Stroj pevně držte a zatlačte hrot do obrobku rovnoměrným tlakem. Stroj nenuťte. Používejte pouze hroty, které nejeví známky opotřebenění. Opotřebené hroty mají negativní vliv na účinnost stroje.

### Nastavení točivého momentu

#### Obr. D

Stroj má 16 různých nastavení točivého momentu, se kterými je možné nastavit sílu pro upevňování a uvolňování šroubů.

- Nastavte nastavovací kroužek točivého momentu (3) na požadovaný točivý moment. Nastavení požadovaného točivého momentu se zadá na nastavovacím kroužku pomocí číslic 1 až 8 a tečkami mezi dvěma číslicemi, které představují mezipolohy (spolu 16).
- Přednostně zvolte nejnižší možné nastavení pro pohyb šroubem. Když motor prokluzuje, zvolte vyšší nastavení točivého momentu.

### Upevnění a uvolnění šroubů

- Pro upevnění šroubů nastavte směrový spínač (6) do polohy „R”.
- Pro uvolnění šroubů nastavte směrový spínač do polohy „L”.

### Vrtání

- Nastavte nastavovací kroužek točivého momentu (3) do vrtací polohy.



*Zajistěte, aby směrový spínač (6) byl nastaven v poloze „R”.*

### Zapnutí a vypnutí

#### Obr. A

- Stiskněte hlavní vypínač (1). Počet otáček stroje regulujete pomocí přenosu síly na spínač.
- Uvolněte hlavní vypínač (1), sklíčidlo vrtáku se ihned zabrzdí a dále se neotáčí.
- Přesuňte směrový spínač (6) do středu, aby se stroj ve vypnutém stavu zablokoval.

Stroj položte, až když je motor úplně v klidu. Stroj nepokládejte na zaprášenou podlahu. Částečky prachu se mohou dostat do mechanismu stroje.

### Nabíjení akumulátoru

- Baterie se dodává v nenabitém stavu.
- Nabíječku baterie používejte pouze v teplotním rozsahu od +5° do +40° Celsia.
- Nabíječku baterie používejte pouze v suchých a větrných místnostech.

### Dobíjení

#### Obr. E

- Držák baterie položte na rovný stůl a baterii vložte do držáku baterie. Věnujte pozornost označení pólů + a -.
- Zástrčku síťového adaptéru vložte do konektoru na straně držáku baterie.
- Síťový adaptér vložte do zásuvky.
- Na držáku baterie se rozsvítí červená kontrolka dobíjení, která indikuje, že se baterie dobíjí.
- Proces dobíjení úplně vybité baterie trvá přibližně 5 hodin poprvé a později přibližně 3 hodiny.



*Po dobítí červená kontrolka nezhasne automaticky! Do 5 hodin vyjměte baterii z nabíječky. Pokud baterii nevyjměte z nabíječky po době dobíjení, může se přehřát.*

### Vybíjení baterie



*Nejen dobíjení baterií je důležité, vybíjení je stejně nebo dokonce více důležité.*

- Když je baterie nabitá, bezdrátovou vrtačku používejte až dokud nepozorujete, že výkon vrtačky se snižuje a nedosahují se maximální rotační rychlosti.
- Baterie je teď téměř vybitá. Pouze teď můžete začít dobíjet baterii.
- Dobíjení baterie, pokud je stále nabitá řekněme na jednu třetinu kapacity, může vyvolat takzvaný „paměťový efekt”. Protože se teď během dobíjení dobíjí pouze vybitá část kapacity baterie, baterie může v části, která je stále nabitá, začít krystalizovat. Tuto část kapacity baterie poté už nikdy nebude možné použít.
- Nevybíjejte baterii na minimum. Jakmile zaregistrujete, že výkon nebo maximální rotační rychlost poklesla, musíte baterii dobít. Pokud budete pokračovat v používání vrtačky a baterie se vybitá úplně, může se vyskytnout takzvaný „efekt přepólování”. Polarita baterie se změní: „+“ se změní na „-“ a „-“ se změní na „+”. Pokud se to stane, polarita zůstane změněná i během dobíjení a tím se baterie neopravitelně poškodí.



*Pokud bezdrátovou vrtačku nepoužíváte delší dobu, nejprve je nutno úplně dobít baterie. Baterii skladujte v nabitém stavu.*

nepoškozuje životní prostředí.

## 5. SERVIS A ÚDRŽBA



*Při provádění údržby odpojte přístroj z elektrické sítě.*

Přístroje značky jsou konstruovány pro dlouhodobé používání při minimální údržbě. Budou fungovat bez problémů, pokud se jim bude věnovat náležitá péče a pokud budou pravidelně čištěny.

### Čištění

Kryt přístroje pravidelně čistěte měkkým hadříkem (nejlépe po každém použití). Odstraňujte prach a špínu z otvorů ventilace. Pokud se apínu nepodaří odstranit, použijte měkký hadřík namočený v mýdlové vodě. Zásadně nepoužívejte rozpouštědla, jako jsou benzin, alkohol, čpavek apod. Tato rozpouštědla by mohla poškodit umělohmotné součásti přístroje.

### Mazání

Přístroj nevyžaduje žádné dodatečné mazání.

### Závady

Vznikne-li závada na některé součástce, například vlivem opotřebení, kontaktujte prosím servisní adresu uvedenou na záruční kartě. Na zadní straně návodu naleznete schematický náčrtek, které součástky lze objednat.

### Životní prostředí

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek.



*Vadný a nebo vyhozený elektrický či elektronický přístroj musí být dodán na příslušné recyklační místo.*

### Pouze pro krajiny ES

Elektricky napájené zařízení neodhazujte do domovního odpadu. Ve smyslu evropské směrnice 2012/19/EU o elektrickém a elektronickém odpadu a její implementace do národního práva, se musí elektrické nástroje, které se již déle nepoužívají, shromažďovat odděleně a likvidovat pouze způsobem, jenž

### Záruka

Záruka je poskytována za podmínek, jež najdete na samostatném záručním listu, který je přiložen k výrobku.

Výrobek a návod k obsluze podléhají změnám. Technické údaje je možné změnit bez předchozího upozornění.



## BREŽIČNI VRTALNIK 12V - 1.3 AH

Hvala, ker ste kupili ta Fermov izdelek. S tem ste si zagotovili odlični izdelek, ki vam ga je dobavil eden vodilnih evropskih dobaviteljev. Vsi izdelki, ki vam jih dobavi Ferm, so izdelani po najvišjih standardih varnosti in učinkovitosti. Del naše filozofije je tudi odlična podpora strankam, ki se odraža tudi v naši obsežni garanciji. Upamo, da vam bo ta izdelek odlično služil še dolgo vrsto let.

**Številke v besedilu ustrezajo diagramom na straneh 2 - 3.**



*Pred uporabo naprave si pozorno preberite navodila za uporabo. Čimbolj se seznanite z njenimi funkcijami in osnovnimi operacijami. Za zagotovitev stalnega pravilnega delovanja servisirajte napravo skladno z navodili. Navodila za uporabo in pripadajoča dokumentacija naj vam bo vedno dostopna.*

### Vsebina

1. Informacije o stroju
2. Varnostna navodila
3. Montaža pribora
4. Delovanje
5. Servis & vzdrževanje

## 1. INFORMACIJA O STROJU

### Tehnični podatki

Napetost	12 V
Napetost polnilnika	230 V
Frekvenca polnilnika	50 Hz
Moč akumulatorske baterije	1,3 Ah
Čas polnjenja	3 - 5 ura
Največji vrtilni moment	10 Nm
Št. vrtljajev, brez obremenitve	0 - 550/min
Premer vpenjalne glave	0,8 - 10 mm
Masa (vključno z akumulatorsko baterijo)	2,0 kg
Lpa (akustični tlak)	63 + 3 dB(A)
Lwa (akustična zmogljivost)	74 + 3 dB(A)
Tehtna vibracija	
Pri vrtenju v kovino	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Uvijanje vijakov	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Raven vibracij

Raven oddajanja vibracij, navedena na zadnji strani teh navodil za uporabo je bila izmerjena v skladu s standardiziranimi testi, navedenimi v EN 60745; uporabiti jo je mogoče za primerjavo različnih orodij med seboj in za predhodno primerjavo izpostavljenosti vibracijam pri uporabi orodja za namene, ki so omenjeni

- uporaba orodja za drugačne namene ali uporaba skupaj z drugimi, slabo vzdrževanimi nastavki lahko znatno poveča raven izpostavljenosti
- čas, ko je orodje izklopljeno ali ko teče, vendar z njim ne delamo, lahko znatno zmanjša raven izpostavljenosti

Pred posledicami vibracij se zaščitite z vzdrževanjem orodja in pripadajočih nastavkov, ter tako, da so vaše roke tople, vaši delovni vzorci pa organizirani

### Vsebina paketa

- 1 Akumulatorski vrtalnik vijačnik
- 2 Baterija
- 1 Polnilnik
- 2 Dvostranski vijačni nastavki
- 1 Navodila za uporabo
- 1 Varnostna navodila
- 1 Garancijski list

Preverite napravo in priključke glede nepritrjenih delov in morebitnih poškodb zaradi transporta.

### Podatki o proizvodu

#### Slika A

1. Stikalo vklop/izklop
2. Nastavni obroček vrtilnega momenta
- 3 Vpenjalna glava
4. Baterijski vložek
- 5 Smerno stikalo

## 2. VARNOSTNA NAVODILA

### Razlaga simbolov



*Označuje nevarnost poškodb, smrti ali materialnih škod na napravi in predmetih zaradi neupoštevanja navodil, ki so*

*zajeta v tem priročniku.*



*Označuje nevarnost električnega udara.*



*Število vrtljajev stroja lahko nastavimo elektronsko.*



*Ne uporabljajte v dežju.*



*Služi le za uporabo v notranjih prostorih.*



*Ni-Cd baterije se lahko reciklirajo. Zato baterije odvrzite v zbiralna mesta za izročanje kemičnih odpadkov; le-tako bodo reciklirane in odstranjene na okolju prijazen način.*



*Baterije vedno uporabljajte za reciklažo.*

### **Pomembna varnostna navodila: polnilnik in akumulatorska baterija**



*Če pridete v stik s kislino iz akumulatorske baterije, izpostavljene dele nemudoma sperite z vodo. Če kislina pride v oči, jih sperite z vodo in poiščite zdravniško pomoč.*

1. Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostna navodila, ki zadevajo polnilnik in akumulatorsko baterijo!
2. Pozor! Uporabljajte le polnilnik in akumulatorsko baterijo, ki ju dostavi zastopnik, v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb.
3. Polnilnik, akumulatorsko baterijo in električno orodje zaščitite pred vlago, na primer pred dežjem, snegom.
4. Pred uporabo polnilnika najprej preverite, ali so povezave vseh vodnikov pravilno vzpostavljene.
5. Če je vodnik poškodovan, polnilnika ne smete uporabljati. Poškodovani vodnik nemudoma zamenjajte.
6. Če polnilnika ne uporabljate, omrežni vtič izvlecite iz vtičnice. Vtiča ne izvlecite z

natezanjem priključne vrvice.

7. Če vam polnilnik pade oz. ga izpostavite drugačni močni mehanski obremenitvi, ga naj pred nadaljnjo uporabo pregleda pooblaščen servisier. Poškodovane dele je treba popraviti.
8. Pri delu z akumulatorsko baterijo bodite zelo previdni. Pazite, da vam ne pade, oz. da z njo ne trčite ob druge predmete.
9. Polnilnika oz. akumulatorske baterije nikoli ne poskušajte popraviti sami, saj je to zelo nevarno. Popravila naj vedno opravi pooblaščen servis, v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb.
10. Pred vsakim čiščenjem oz. vzdrževanjem polnilnika in akumulatorske baterije, izvlecite omrežni vtič iz vtičnice polnilnika.
11. Akumulatorske baterije ne polnite pri temperaturah pod 5 °C oz. nad +40 °C.
12. Odprtine za zračenje na polnilniku ne smejo biti zakrite.
13. Akumulatorska baterija ne sme biti v kratkem stiku.



*Če je naprava v kratkem stiku, se jakost električnega toka poveča. To lahko povzroči pregrevanje akumulatorske baterije, požar oz. tudi eksplozijo, torej poškodbe orodja in nevarnost za uporabnika.*

Kako se temu izognete:

- Na pola akumulatorske baterije ne povezuje nobenih žic.
- Prepričajte se, da v odprtino akumulatorske baterije niso ujeti kakršnikoli kovinski delčki (žeblički, kovanci, papirne sponke).
- Akumulatorske baterije ne izpostavljajte vodi oz. dežju.
- Priloženo akumulatorsko baterijo uporabljajte le v kombinaciji s tem akumulatorskim vrtalnikom vijačnikom in tako preprečite napake in/ali drugačno tveganje.

14. Če se akumulatorska baterija pokvari oz. se ne polni, jo primerno zavrzite. Neuporabne akumulatorske baterije ne smete odvreči v hišne smeti.
15. Akumulatorske baterije nikoli ne odvrzite v vodo oz. ogenj - možnost eksplozije!

### **Električna varnost**



*Vedno preverite, ali akumulatorska*

*napetost ustreza vrednosti, določeni na etiketni ploščici orodja. Preverite tudi, ali omrežna napetost ustreza vhodni napetosti akumulatorskega orodja.*



*Naprava II. razreda – dvojna izolacija – Ne potrebujete vtikača z ozemljitvijo.*

- Akumulatorsko baterijo (5) namestite na spodnjo ploskev orodja, kot kaže slika. Akumulatorsko baterijo pritisnite in držite, dokler se ne zaskoči.
- Najprej pritisnite zapiralna gumba na obeh straneh (10) in nato odstranite akumulatorsko baterijo s spodnje ploskve orodja.

### Zamenjati vodnike in vtiče

Obrabljene oz. stare vodnike in vtiče nemudoma zavrzite in zamenjajte z novimi. Povezava vtiča poškodovanega vodnika z električno vtičnico je zelo nevarna.

- Odstranite akumulatorsko baterijo. Če električnega orodja ne uporabljate, pred vzdrževanjem in pri menjavi delov orodja, na primer, vpenjalne glave, svedra.
- Orodje je namenjeno izključno vrтанju in vijačenju. Druga dela z orodjem niso dovoljena.

## 3. MONTAŽA PRIBORA



*Pred začetkom del najprej odstranite akumulatorsko baterijo.*

### Vstaviti in zamenjati vrталne nastavke

#### Slika B

V orodje lahko vstavite tako vrталne kot tudi vijačne nastavke s šesterokotno gredjo.

- Sprostite vpenjalno glavo (4), in sicer tako, da jo zavrtite (9).
- Gred vrталnega nastavka postavite v montažno območje vpenjalne glave.
- Vrталno glavo močno zategnite, tako da se vrталni nastavek dobro zagozdi.
- Ponovno zavrtite vrталno glavo, ko želite zamenjati vrталni nastavek.

### Namestiti in odstraniti akumulatorsko baterijo

#### Slika C



*Pred vklopom polnilnika se prepričajte, da so zunanje površine akumulatorske baterije in orodja čiste in suhe.*

- Prepričajte se, da je smerno stikalo vrtenja (5, Slika A) nastavljeno v položaj na sredini, in tako preprečite nepričakovani vklop orodja.

## 4. DELOVANJE



*Vedno upoštevajte varnostna navodila in se držite zadevnih predpisov.*

Orodje držite v močnem prijemu in vrталnik pritiskajte z enakomernim pritiskom v delovni kos. Orodja ne preobremenjujte. Uporabljajte le vrталne nastavke, ki ne kažejo znakov obrabe. Obrabljeni vrталni nastavki negativno vplivajo na učinkovitost funkcij orodja.

### Nastaviti navor

#### Slika D

Orodje ima 16 stopenj nastavitve navora, s katerimi lahko določite jakost uvijanja in izvijanja vijakov.

- Regulirni obroč navora (3) nastavite v zeleno pozicijo. Nastavitve navora, ki so na izbiro, so na regulirnem obroču označene s ciframi od 1 do 8 in piko med dvema ciframa, ki označuje vmesno pozicijo (skupaj torej 16).
- Po možnosti izberite najnižjo pozicijo navora, ki spodbudi premikanje vijaka. Višjo pozicijo navora nastavite, če motor zdrava.

### Uvijati in izvijati vijake

- Smerno stikalo vrtenja (6) nastavite v pozicijo "R" za uvijanje vijakov.
- Smerno stikalo vrtenja nastavite v pozicijo "L" za izvijanje vijakov.

### Vrtati

- Regulirni obroč navora (3) obrnite in nastavite v pozicijo za vrтанje.



*Prepričajte se, da je smerno stikalo vrtenja (6) pri vrтанju vedno nastavljeno v pozicijo „R“.*

### Vklop in izklop

#### Slika A

- Pritisnite stikalo za vklop/izklop (1). Število vrtljajev orodja regulirate s prenosom sile na stikalu.
- Stikalo vklop/izklop (1) spustite in vpenjalna glava se nemudoma ustavi in preneha teči.
- Smerno stikalo vrtenja (6) potisnite v pozicijo na sredo in blokirajte orodje v stanje izklopa.

Orodje odložite šele, ko se motor popolnoma ustavi. Orodja ne položite na prašno podlago. Prašni delci lahko vstopijo oz. prodrejo v mehanizem.

### Polniti akumulatorsko baterijo

- Priložena akumulatorska baterija ob dostavi ni napolnjena.
- Baterijski polnilec uporabljajte v temperaturnem območju med +5° do +40° stopinj Celzija.
- Baterijski polnilec uporabljajte le v suhih in zračnih prostorih.

### Polnjenje

#### Slika E

- Baterijsko držalo postavite na ravno podlago in vanj vstavite akumulatorsko baterijo. Upoštevajte oznake polov + in -.
- Vtič omrežnega usmernika vstavite v konektor, ki se nahaja na strani akumulatorske baterije.
- Omrežni usmernik priključite v vtičnico.
- Zasveti rdeča led dioda na baterijskem držalu, kar pomeni, da se akumulatorska baterija polni.
- Postopek polnjenja popolnoma prazne baterije traja približno 5 ur, ko jo polnite prvič, in 3 ure vsako nadaljnje polnjenje.



*Ko se polnjenje konča, rdeče led ne ugasne, svetli naprej. Ni funkcije samodejnega izklopa. Akumulatorsko baterijo torej odstranite s polnilca po poteku 5 ur. Če baterije ne boste odstranili s polnilca po tem času, se le ta lahko pregreje.*

### Praznjenje baterije



*Praznjenje akumulatorske baterije je enako pomembno, če ne še bolj, kot polnjenje.*

- Po končanem polnjenju akumulatorske baterije, vrtalnik uporabljajte vse do trenutka, ko začne jakost vrtenja slabeti in vrtalnik ne

dosega največje rotacijske hitrosti.

- V tem trenutku je akumulatorska baterija skoraj prazna in sedaj začnite postopek polnjenja.
- Če polnite še neiztrošeno akumulatorsko baterijo, na primer, baterijo, ki ima še eno tretjino zmogljivosti, pride do tako imenovane "učinka spomina". Med takšnim polnjenjem se polni le iztrošeni del baterijske zmogljivosti in baterija se začne kristalizirati v delu, ki pred polnjenjem ni bil iztrošen. Takšen del akumulatorske baterije postane neuporaben.
- Akumulatorske baterije pa ne smete iztrošiti do konca. Takoj, ko opazite, da jakost oz. rotacijska hitrost slabita, baterijo napolnite. Če se odločite in nadaljujete z delom in se akumulatorska baterija iztroši, nastopi tako imenovana "zamenjava učinka polov". Polarnost baterijskih polov se zamenja: '+' postane '-' in '-' postane '+'. Ko pride do takšne zamenjave, polarnost ostane zamenjana tudi med polnjenjem in sledi neodpravljiva napaka akumulatorske baterije.



*Akumulatorsko baterijo po vsakem daljšem mirovanju pred ponovno uporabo najprej napolnite. Baterijo skladiščite v stanju napoljenosti.*

## 5. SERVIS IN VZDRŽEVANJE



*Pri vzdrževalnih delih na orodju se najprej prepričajte, da je odklopljen z vira napajanja.*

Stroji so narejeni tako, da delujejo dolgo in potrebujejo le malo vzdrževanja. Konstantno dobro delovanje je pogojeno s pravilno nego stroja in rednim čiščenjem.

### Čiščenje

Odprtine zračnika vzdržuj čiste, da se motor ne bo pregrelav. Redno čisti ohišje s čistim blagom. Če umazanija noče odstopiti jo odstrani z mehkim blagom namočenim v milnico. Nikoli ne čisti ohišja s topili kot so bencin, alkohol, amoniak itd saj lahko poškoduješ plastične dele.

### Mazanje

Naprava ne potrebuje dodatnega mazanja.

### Okvare

V primeru okvare, t.j. obrabe posameznega dela,

pokličite servisno službo. Naslov je označen na garancijskem listu. Na zadnji strani tega priročnika je povečan prikaz posameznih delov, ki jih lahko naročite.

### Okolje

Orodje transportiramo v krepki embalaži da ga zavarujemo pred poškodbami. Večino embalaže je mogoče reciklirati zato jo odnesi na zbirališče takšnih odpadkov oz. v za to namenjen kontejner, da bo reciklirana.



*Okvarjene in/ali neuporabne električne in elektronske naprave je treba zbirati na predpisanih reciklažnih lokacijah.*

### Samo za države ES

Električnih orodij ne vrzite stran v domače za smeti. Po Evropski smernici 2012/19/EU za WEEE (Odpadna električna in elektronska oprema) in njeno širitev v narodno pravo, je potrebno električna orodja, ki niso več uporabna, zbrati posebej in se jih znebiti na okolju prijazen način.

### Garancija

Garancijski pogoji so opisani na priloženem garancijskem listu.

Ta izdelek in ta navodila se lahko spremenijo. Specifikacije se lahko spremenijo brez opozorila.

## WIERTARKA AKUMULATOROWA 12V - 1.3 AH

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Ferm. W ten sposób nabyli Państwo znakomity produkt, opracowany przez jednego z czołowych dostawców w Europie. Wszystkie produkty sprzedawane przez firmę Ferm są produkowane zgodnie z najwyższymi standardami wydajności i bezpieczeństwa. W ramach naszej filozofii oferujemy również znakomity serwis klienta, oparty na wszechstronnej gwarancji. Mamy nadzieję, że urządzenie będzie Państwu doskonale służyć przez wiele lat.

**Liczby w tekście odnoszą się do schematów na stronach 2 - 3.**



*Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z treścią instrukcji obsługi. Zapoznać się z funkcjami oraz podstawami dot. obsługi. Z urządzeniem należy postąpić zgodnie ze wskazówkami, aby zapewnić właściwe działanie poszczególnych funkcji. Instrukcja obsługi oraz dokumentacja na temat urządzenia powinna znajdować się zawsze w pobliżu urządzenia.*

### Spis treści

1. Informacje o maszynie
2. Instrukcje bezpieczeństwa
3. Montaż akcesoriów
4. Obsługa
5. Serwis i konserwacja

## 1. INFORMACJE O MASZYNI

### Specyfikacja techniczna

Napięcie	12 V $\overline{=}$
Napięcie ładowarki akumul.	230 V
Częstotliwość ładowarki akumulatora	50 Hz
Wydajność akumulatora	1.3 Ah
Czas ładowania	3-5 godziny
Maks. moment obrotowy	12 Nm
Prędkość obrotowa, bez obciążenia	0-550/min
Uchwyt wiertarski	0.8-10 mm
Ciężar (wraz z akumulatorem)	1.56 kg
Lpa (głośność szlifierki)	63+3 dB(A)
Lwa (głośność szlif. przy pracy)	74+3 dB(A)
Wartość wibracji	
Podczas wiercenia w metalie	2.083+1,5 m/s
Wkręcania śrub	2.174+1,5 m/s <sup>2</sup>

### Poziom wibracji

Poziom emisji wibracji podany na końcu tej instrukcji został zmierzony zgodnie z testem standaryzowanym podanym w EN 60745; może służyć do porównania jednego narzędzia z innym i jako ocena wstępna narażenia na wibracje w trakcie używania narzędzia do wymienionych zadań

- używanie narzędzia do innych zadań, lub z innymi albo źle utrzymanymi akcesoriami, może znacząco zwiększyć poziom narażenia
- przypadki, kiedy narzędzie jest wyłączone lub jest czynne, ale aktualnie nie wykonuje zadania, mogą znacząco zmniejszyć poziom narażenia

Należy chronić się przed skutkami wibracji przez konserwację narzędzia i jego akcesoriów, zakładanie rękawic i właściwą organizację pracy

### Zawartość opakowania

- 1 Wiertarka akumulatorowa
- 2 Akumulatora
- 1 Ładowarka
- 2 Dwustronne bity do wkręcania
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 Przepisy bezpieczeństwa
- 1 Karta gwarancyjna

Sprawdzić urządzenie, luźne części i akcesoria pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu.

### Informacje dotyczące produktu

### Rys. A

1. Przycisk włączania/wyłączania
2. Pierścień regulacji momentu obrotowego
3. Uchwyt
4. Bateria
5. Przełącznik kierunku

## 2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

### Omówienie symboli



*W razie nie przestrzegania danej instrukcji obsługi może powstać ryzyko zranienia oraz zginienia personelu lub uszkodzenia narzędzia.*



*Wskazuje na niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.*



*Ilość obrotów urządzenia można ustawić elektronicznie.*



*Nie używaj w czasie deszczu.*



*Tylko dla stosowania wewnątrz pomieszczeń*



*Akumulator Ni-Cd może być recyklowany. Należy go oddać w punkcie zwrotu elementów chemicznych, aby zapewnić ekologiczną recyklingę lub likwidację.*



*Zawsze przeładujcie akumulatory*

### Istotne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa ładowarki i akumulatorów



*W razie kontaktu z kwasem z akumulatorów należy natychmiast spłukać kwas wodą. W razie dostania się kwasu do oczu, natychmiast spłukać kwas wodą i natychmiast wezwać*

*lekarza!*

1. Przed użyciem należy przeczytać i zwrócić uwagę na instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa ładowarki i akumulatora!
2. Uwaga! Używać wyłącznie ładowarkę i akumulatory dostarczone przez producenta, w przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo wypadku.
3. Chronić ładowarkę, akumulator oraz narzędzia elektryczne przed wilgocią, jak np. deszcz lub śnieg.
4. Przed użyciem ładowarki zawsze sprawdzać poprawne podłączenie wszystkich kabli.
5. W razie stwierdzenia uszkodzenia kabli, ładowarka nie może być używana. Należy natychmiast wymienić uszkodzony kabel.
6. Gdy ładowarka nie jest używana, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego. Nie wyciągać wtyczki za kabel sieciowy.
7. Jeśli ładowarka spadnie lub zostanie w inny sposób narażona na obciążenie mechaniczne, należy oddać ją przed dalszym użyciem do kontroli przez uznany zakład specjalistyczny. Uszkodzone części należy naprawić.
8. Ostrożnie obchodzić się z blokiem akumulatorowym, nie opuszczać go i nie narażać na uderzenia.
9. Nigdy nie próbować samodzielnie naprawiać ładowarki lub akumulatora. Naprawy muszą być wykonywane wyłącznie przez uznany zakład specjalistyczny, w przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo wypadku.
10. Przed czyszczeniem lub konserwacją ładowarki lub akumulatora zawsze wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda ładowarki.
11. Nigdy nie ładować akumulatorów, gdy temperatura otoczenia jest w zakresie poniżej 5 °C lub powyżej 40 °C.
12. Otwory wentylacyjne ładowarki muszą być zawsze odkryte.
13. Blok akumulatorowy nie może być zwierany.



*W razie zwarcia przepływa prąd o wysokim natężeniu. Następstwem tego mogą być przegrzanie, niebezpieczeństwo pożaru lub pęknięcie akumulatora. Może to również prowadzić do uszkodzenia akumulatora lub niebezpieczeństwa doznania obrażeń u użytkownika.*

Dlatego:

- Nie podłączać żadnych kabli do biegunów akumulatora.
  - Zwrócić uwagę na to, aby w bloku akumulatorowym nie znajdowały się żadne metalowe przedmioty (gwoździe, spinacze, monety itd.).
  - Nie wystawiać akumulatorów na działanie wody lub na deszcz.
  - Aby uniknąć usterek i/lub zagrożeń, używać dołączonego akumulatora wyłącznie w połączeniu z wkrętką akumulatorową.
14. Uszkodzony lub niezdatny do ładowania akumulator należy usuwać jako odpad specjalny. Nie wrzucać go do odpadów domowych.
  15. Nigdy nie wrzucać akumulatora do ognia lub wody. Istnieje niebezpieczeństwo wybuchu!

### Bezpieczeństwo elektryczne



*Zawsze sprawdzać, czy napięcie akumulatora odpowiada informacji umieszczonej na tabliczce znamionowej. Sprawdzić poza tym, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu wejściowemu ładowarki akumulatora.*



*Szlifierka II klasy – Izolacja podwójna – Wasze gniazdo nie potrzebuje uziemienia.*

### Wymiana kabli wtyczek

Usuwać stare kable lub wtyczki bezpośrednio przy wymianie na nowe. Podłączanie luźnego kabla wtyczki do gniazda jest niebezpieczne.

- Wyciągnąć akumulator. Gdy narzędzie elektryczne nie jest używane, przed konserwacją i przy wymianie narzędzie, jak np. uchwyt zaciskowy, wiertło.
- Narzędzie jest przeznaczone do wkręcania i wiercenia. Wszelkie inne zastosowania są wykluczone.

## 3. MONTAŻ AKCESORIÓW



*Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze wyjąć akumulator.*

### Zakładanie i wyjmowanie wiertel

**Rys. B**

Z urządzenia można stosować oprócz wiertel również końcówki wkrętakowe z trzonem sześciokątnym.

- Zwolnić uchwyt wiertarski (4) poprzez jego obrót na obwodzie (9).
- Osadzić trzon wiertła w uchwycie wiertarskim.
- Zakręcić uchwyt wiertarski, aby zacisnąć wiertło.
- Ponownie odkręcić uchwyt wiertarski, gdy wiertło ma być wymienione.

### Wkładanie i wyjmowanie akumulatora

#### Rys. C



*Przed podłączeniem ładowarki należy sprawdzić, czy powierzchnia zewnętrzna bloku zewnętrznego narzędzia jest czysta i sucha.*

- Zadbać o to, aby przełącznik kierunku obrotu (5, Rys. A) był ustawiony w środkowym położeniu, aby uniknąć niezamierzonego włączenia maszyny.
- Włożyć akumulator (5) w stopkę urządzenia, jak przedstawiono na rysunku. Docisnąć akumulator do zaskoczenia na zapadkę.
- Przed wyjęciem akumulatora przycisnąć po obu stronach przyciski blokujące (10) i wyciągnąć akumulator ze stopki urządzenia.

## 4. OBSŁUGA



*Przestrzegać zawsze wskazówek bezpieczeństwa i obowiązujących przepisów.*

Przytrzymać mocno urządzenie i dociskać równo wiertło do obrabianego przedmiotu. Nie obciążać urządzenia.

Używać wyłącznie wiertel, które nie wykazują śladów zużycia. Zużyte wiertła działają negatywnie na sprawność urządzenia.

### Ustawić moment obrotowy

#### Rys. D

Maszyna ma 16 różnych ustawień momentu obrotowego, za pomocą których można określić siłę wkręcania i wykręcania śrub.

- Ustawić pokrętko momentu obrotowego (3) w pożądanym położeniu. Ustawienia momentu obrotowego, które są do wyboru, są podawane na pokrętkle za pomocą cyfr 1 do 8 oraz punktu pomiędzy cyframi, które oznaczają położenie pośrednie (łącznie 16).
- Preferowany jest wybór możliwie niskiego położenia, umożliwiającego poruszanie śrub. Wybrać wyższe położenie, gdy silnik ślizga się.

### Wkręcanie i wykręcanie śrub

- Ustawić przełącznik kierunku obrotu (6) w położenie "R" do wkręcania śrub.
- Ustawić przełącznik kierunku obrotu w położenie "L" do wykręcania śrub.

### Wiercenie

- Obrócić pokrętko momentu obrotowego (3) w położenie wiercenia.



*Zadbać o to, aby przełącznik kierunku obrotu (6) był ustawiony podczas wiercenia zawsze na "R".*

### Włączanie i wyłączanie

#### Rys. A

- Wcisnąć przełącznik zasilania (1). Prędkość obrotową urządzenia reguluje się poprzez przenoszenie siły na przełącznikach.
- Po zwolnieniu przełącznika (1) następuje natychmiastowe wyhamowanie uchwytu wiertarskiego i całkowite zatrzymanie.
- Aby zablokować urządzenie w stanie wyłączonym, należy przesunąć przełącznik kierunku obrotów (6) w położenie środkowe.

Odkładać urządzenie dopiero po całkowitym zatrzymaniu silnika. Nie kłaść urządzenia na zanieczyszczonym podłożu. Cząstki pyłu mogą dostać się do mechanizmu.

### Ładowanie akumulatorów

- Urządzenie do ładowania akumulatorów powinno być używane jedynie w temperaturze od +5° do +40° Celsjusza.
- Urządzenie do ładowania akumulatorów powinno być używane jedynie w pomieszczeniach suchych i o dobrej wentylacji.

### Ładowanie

#### Rys. E



- Umieścić uchwyt na akumulator na płaskiej powierzchni i włożyć akumulator. Zwrócić uwagę na oznakowanie biegunowości + i -.
- Włożyć wtyczkę zasilacza sieciowego do gniazdka znajdującego się z boku uchwytu na akumulator.
- Włożyć wtyczkę zasilacza do sieci.
- Zapalenie się czerwonej lampki znajdującej się na uchwycie akumulatora sygnalizuje, że akumulator jest ładowany.
- Ładowanie w pełni wyładowanego akumulatora trwa za pierwszym razem około 5 godzin, a następnie około 3 godzin.



*Po zakończeniu ładowania czerwona lampka nie zgaśnie automatycznie! Akumulator powinien zostać odłączony po upływie około 5 godzin. W przeciwnym wypadku akumulator może ulec przegrzaniu.*

### Rozładowanie akumulatora



*Nie tylko ładowanie akumulatorów jest ważne, ich rozładowywanie jest również istotne lub nawet bardziej.*

- Przy naładowanym akumulatorze wiertarka bezprzewodowa może być używana do chwili stwierdzenia, że moc jej pracy zmniejsza się i nie osiąga ona maksymalnej prędkości obrotowej.
- Oznacza to, że akumulator jest prawie całkowicie rozładowany. Tylko w tym przypadku można przystąpić do ładowania.
- Ładowanie akumulatora, kiedy jest on jeszcze naładowany, na przykład w jednej trzeciej, może spowodować wystąpienie tzw. "efektu pamięci". Ponieważ ładowanie dotyczy jedynie rozładowanej części akumulatora, w części, która wciąż pozostaje naładowana może następować krystalizacja. Jeżeli to nastąpi, ta część akumulatora już nigdy nie będzie mogła być używana.
- Nie należy rozładowywać akumulatora do zera. Po zauważeniu, że moc pracy wiertarki lub jej maksymalna prędkość obrotowa ulega zmniejszeniu, należy naładować akumulator. Kiedy akumulator ulega całkowitemu rozładowaniu podczas pracy wiertarki, może wystąpić tzw. "efekt odwrócenia biegunowości". Bieguny akumulatora ulegną odwróceniu: "+" stanie się "-", a "-" stanie się

"+". W przypadku odwrócenia biegunowości podczas ładowania nastąpi trwałe uszkodzenie akumulatora.



*Jeśli wiertarka bezprzewodowa nie jest używana przez dłuższy czas, akumulator powinien wcześniej zostać w pełni naładowany. Akumulator może być przechowywany jedynie w stanie naładowanym.*

## 5. SERWIS I KONSERWACJA



*Przed rozpoczęciem konserwacji lub naprawy, należy odłączyć urządzenie od zasilania.*

Urządzenia zaprojektowano tak, aby działały bezproblemowo przez długi czas i wymagały konserwacji jedynie w niewielkim zakresie. Stałe poprawne działania urządzenia zależy od jego właściwej konserwacji i regularnego czyszczenia.

### Czyszczenie

Urządzenie należy czyścić regularnie miękką szmatką, najlepiej każdorazowo po użyciu. Należy zwrócić uwagę, by usunąć pył i zabrudzenia z otworu wentylacyjnego. Poważniejsze zabrudzenia należy usunąć miękką szmatką zwilżoną wodą z mydłem. Nie należy używać żadnych środków rozpuszczających takich jak benzyna, alkohol, amoniak, itp. Środki tego typu działają niszcząco na materiał, z którego wykonane są poszczególne części.

### Smarowanie

Urządzenie nie wymaga dodatkowego smarowania.

### Awarie

W przypadku wystąpienia awarii (n.p. zużycie części) należy skontaktować się z punktem serwisowym – adresy punktów serwisowych znajdują się na karcie gwarancyjnej. Na końcu niniejszej instrukcji zamieszczony został schemat części zamiennych, które mogą być zamawiane.

### Ochrona środowiska

Aby zapobiec uszkodzeniom w czasie transportu, urządzenie dostarczane jest w sztywnym opakowaniu składającym się głównie z materiałów nadających się do ponownego przetworzenia. Prosimy o skorzystanie z możliwości ponownego przetworzenia opakowania.



*Uszkodzone oraz /lub wybrakowane*

urządzenie elektryczne lub elektroniczne musi być utylizowane w odpowiedni sposób

## AKUMULATORINIS GRĘŽTUVAS 12V - 1.3 AH

### Tylko dla krajów Komisji Europejskiej

Nie wolno wyrzucać elektronarzędzi do domowych śmietników. Zgodnie z Dyrektywą Europejską nr 2012/19/EU dotyczącą Utylizacji Wyposażenia Elektrycznego i Elektronicznego i jej wdrożeniem w krajowe prawo, nieużywane elektronarzędzia należy gromadzić oddzielnie i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

### Gwarancja

Proszę zapoznać się z warunkami umowy gwarancyjnej zamieszczonymi na załączonej karcie gwarancyjnej.

Produkt i podręcznik użytkownika może ulec zmianom. Dane techniczne mogą ulec zmianie bez obowiązku powiadamiania użytkownika.

Dėkojame, kad įsigijote šį „Ferm“ produktą. Tai yra puikus produktas, kurį teikia Europoje pirmaujantys tiekėjai. Visi pristatomi „Ferm“ produktai gaminami pagal aukščiausius našumo ir saugumo standartus. Laikydami savo principų, taip pat klientams teikiame puikias paslaugas, kurioms suteikiame visišką garantiją. Tikimės, kad mėgausitės naudodami šį produktą daugelį metų.

### Šiame tekste paminėti skaičiai atitinka 2 + 3; uslapio iliustracijas



*Prieš naudodami prietaisą, atidžiai perskai-tykite šią instrukciją. Įsitinkinkite, kad žinote kaip prietaisas veikia ir kaip juo naudotis. Kad prietaisas veiktų tinkami, eksploatuokite jį pagal instrukcijos nurodymus. Saugokite šią instrukciją ir pridedamą dokumentaciją kartu su prietaisu.*

### Pieticība

1. Techniniai duomenys
2. Saugos taisyklės
3. Surinkimas
4. Naudojimas
5. Priežiūra

## 1. TECHNINIAI DUOMENYS

### Tehniskie dati

Įtampa	12 V=
Akum. kroviklio įtamp	230 V
Akum. kroviklio srovės dažnis	50 Hz
Akumulatoriaus talpa	1,3 Ah
Akum. įkrovimo trukmė	3 - 5 val.
Didžiausias sukimo momentas	10 Nm
Tuščios eigos greitis	0 - 550/min
Griebtuvo suspaudimo ribos	0,8 - 10 mm
Masė (su akumulatoriumi)	2,0 kg
Lwa (garso galingumas)	63 + 3 dB(A)
Garso galingumas	74 + 3 dB(A)
Vibracija	
Grėžimas metalo	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Įsukinėjate varžtus	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Vibracijos lygis

Vibracijos sklaidos lygis, nurodytas ant šio instrukcijų vadovo užpakalinio viršelio, išmatuotas pagal standartą EN 60745 išdėstytais standartizuoto bandymo reikalavimus; ši vertė gali būti naudojama vienam įrankiui palyginti su kitu bei išankstiniam vibracijos poveikiui įvertinti, kai įrankis naudojamas paminėtais būdais.

- naudojant įrankį kitokiais būdais arba su kitokiais bei netinkamai prižiūrimais priedais, gali žymiai padidėti poveikio lygis.
- aiktarpiais, kai įrankis išjungtas arba yra įjungtas, tačiau juo nedirbama, gali žymiai sumažėti poveikio lygis.

Apsisaugokite nuo vibracijos poveikio prižiūradami įrankį ir jo priedus, laikydami rankas šiltais ir derindami darbo ciklus su pertraukėlėmis.

### Pakuotės turinys

- 1 Akumuliatorinis gręžtuvas
- 2 Akumuliatoriai
- 1 Akumuliatorių kroviklis
- 2 Dvigaliai varžtų įsukimo antgaliai
- 1 Naudojimo ir darbų saugos instrukcija
- 1 Garantinis talonas

Patikrinkite prietaisą, ar nekliba jo dalys bei priedai, ar nėra transportavimo defektų.

### Prietaiso elementai

#### Pav. A

- 1 Įjungimo/išjungimo jungiklis
- 2 Sukimo momento nustatymo žiedas
- 3 Griebtuvas
- 4 Akumuliatorius
- 5 Sukimo krypties jungiklis

## 2. SAUGOS TAISYKLĖS

Instrukcijoje naudojami šie simboliai:



*Įspėja apie traumas, mirties ar įrankio sugadinimo pavojų, nesilaikant šios naudojimo instrukcijos.*



*Rodo elektros smūgio pavojų.*



*Mechanizmo apsisukimų skaičių galima nustatyti.*



*Elkitės su laidu atsakingai.*



*Naudoti tik uždarose patalpose.*



*Ni-Cd akumuliatoriai tinka perdirbimui. Išmeskite juos į cheminių atliekų Surinkimo centre, kad juos būtų galima perdirbti arba sunaikinti nepakenkiant aplinkai.*



*Nikelio-kadmio baterijas galima pardirbti.*

### Svarbūs perspėjimai dėl kroviklio ir akumuliatoriaus



*Ant kūno patekus akumuliatoriaus rūgštis, ją tuoj pat nuplaukite vandeniu. Jei rūgštis pateks į akis, tuoj pat jas išplaukite vandeniu ir kreipkite į gydytoją.*

1. Prieš naudodamiesi perskaitykite ir įsidėmėkite naudojimo instrukciją ir saugos perspėjimus dėl kroviklio ir akumuliatoriaus!
2. Gerai įsidėmėkite! Naudokite tik gamintojo krautuvą ir akumuliatorių, kitaip rizikuosite nelaimingu atsitikimu.
3. Saugokite kroviklį, akumuliatorių ir patį prietaisą nuo drėgmės, pvz. lietaus ar sniego
4. Prieš naudodamiesi krovikliu įsitikinkite, kad visi laidai sujungti teisingai.
5. Pamatę pažeistą kabelį, nenaudokite kroviklio. Tuoj pat pakeiskite pažeistą kabelį.
6. Nenaudojamo kroviklio laidas turi būti ištrauktas iš elektros tinklo lizdo. Netraukite kištuko laikydami už kabelio.
7. Jei kroviklis nukrito ar buvo kitaip sutrenktas, prieš vėl jį naudojant tiekėjas turėtų patikrinti ar kroviklis nebuvo pažeistas. Pažeistas detales reikia sutaisyti.
8. Atsargiai neškite akumuliatorių, kad neišmestumėte ar kitaip nesutrenktumėte.
9. Niekada pats netaisykite kroviklio ar akumuliatoriaus. Taisyti visada turėtų licenzijuotas tiekėjas kitaip- rizikuosite nelaime.
10. Prieš valydami ar tvarkydami kroviklį ar akumuliatorių, visada ištraukite kištuką iš kroviklio lizdo.
11. Niekada nekraukite akumuliatoriaus, jei aplinkos temperatūra yra žemesnė nei 5° ar

aukštesnė, nei 40°.

12. Kroviklio vėdinimo angos turi būti atviros.

13. Akumulatoriaus negalima jungti trumpai.



*Trumpai sujungus tekės didelė srovė. Dėl to prietaisas gali perkaisti, gali kilti gaisras arba sprogti akumulatorius. Taip galima sugadinti akumulatorių, o naudojantysis rizikuoja nelaimė.*

Todėl:

- *Prie akumulatoriaus gnybtų nejunkite jokių laidų.*
- *Apžiūrėkite, ar ant akumulatoriaus nėra kokių nors metalinių daiktų (vinių, sąvaržėlių, monetų ar pan.)*
- *Neapliekite akumulatoriaus vandeniu ir nelaikykite lietuje.*
- *Naudokite tik su šiuo akumulatoriniu gręžtuvu/suktuvu pateiktą akumulatorių, kad išvengtumėte gedimų ir/ar pavojaus žmonėms.*

14. Pažeistas akumulatorius ar toks, kurio daugiau jau negalima įkrauti, turi būti išmestas kaip aplinkai kenksmingos šiukš-lės.

15. Niekada nemeskite akumulatoriaus į ugnį ar vandenį. Tai gali sukelti sprogimą!

### Elektros sauga



*Visada patikrinkite, ar akumulatoriaus įtampa atitinka nurodytą ant prietaiso duomenų lentelės. Taip pat išsiaiškinkite, ar elektros tinklo įtampa atitinka kroviklio naudojamą įtampą.*



*2 saugos klasės mašina – dviguba izoliacija – Jums nereikės naudoti kištuko su žeminiu.*

### Kabelių ir kištukų keitimas

Pakeistus kabelius ir kištukus, senuosius iš kart išmeskite. Pavojinga į rozetę kišti niekur nepri- jungto kabelio kištuką.

- Nuimkite akumulatorių, jei įrankis nenaudojamas, prieš jį remontuojant, keičiant įrankius, pvz. suveržimo laikiklis bei grąžto galvutė.
- Įrankiu galima naudotis kaip atsuktuvu bei gręžtuvu. Juo negalima naudotis kitais tikslais.

## 3. SURINKIMAS



*Prieš montuodami įrankį visada atjunkite akumulatorių.*

### Grąžtų įstatymas ir išėmimas

#### Pav. B

Į gręžtuvą galima įstatyti ne tik grąžtus, bet ir varžtų prisukimo antgalius su šešiabriaune tvirtinamąja dalimi.

- Atveržkite gręžtuvo griebtuvą (4) pasukdami jo žiedą (9).
- Įstatykite grąžto tvirtinamąją dalį į griebtuvą.
- Užveržkite griebtuvą, kad grąžtas būtų tvirtai priveržtas.
- Norėdami pakeisti grąžtą, sukite griebtuvą į kitą pusę.

### Akumulatoriaus prijungimas ir nuėmimas

#### Pav. C



*Prieš prijungdami akumulatorių, apžiūrėkite, ar akumulatoriaus bei įrankio paviršiai yra sausi ir švarūs.*

- Įsitikinkite, kad sukimosi krypties nusta- tymo jungiklis (5, Pav. A) yra nustatytas per vidurį, kad prietaisas netikėtai neįsijungtų.
- Įstatykite akumulatorių (5) į prietaiso pagrindą, kaip parodyta paveikslėlyje. Stumkite akumulatorių kol užsifiksuos.
- Prieš išimdami akumulatorių, abejuose pusėse paspauskite fiksavimo mygtukus (10) ir ištrau- kite akumulatorių iš prietaiso pagrindo.

## 4. NAUDOJIMAS



*Visada laikykitės perspėjimų dėl saugos ir atitinkamų saugos taisyklių.*

Tvirtai laikykite gręžtuvą ir spauskite grąžtą į ruošinio paviršių. Neperkraukite prietaiso. Nenaudokite grąžtų, ant kurių matosi susidėvėjimo požymių. Susidėvėję grąžtai neigiamai atsilies gręžtuvo darbui.

### Sukimo momento reguliavimas

#### Pav. D

Prietaisas turi 16 skirtingų sukimo momento nustatymo padėčių, kuriais nustatomas galin- gumas varžtų įsukimui ar išsukimui.

- Nustatykite sukimo momento nustatymo žiedą (3) į norimą padėtį. Įmanomos sukimo momento nustatymo padėties nurodytos ant nustatymo žiedo skaičiais nuo 1 iki 8 ir taškais tarp skaičių, kuri reiškia tarpinę padėtį (viso 16 padėčių).
- Naudodami veržtų sukimo antgalį pasirinkite kuo mažesnį sukimo momentą. Jei variklis prisisuka, pasirinkite aukštesnį nustatymą.

### Varžtų įsukimas ir išsukimas

- Nustatykite sukimo krypties jungiklį (6) į padėtį "R" kai įsukinėjate varžtus.
- Nustatykite sukimo krypties jungiklį į padėtį "L" kai išsukinėjate varžtus.

### Gręžimas

- Pasukite sukimo momento nustatymo žiedą (3) į gręžimo padėtį.



*Pasitirkinkite, kad gręžiant sukimo krypties jungiklis (6) visada būtų nustatytas į "R".*

### Prietaiso įjungimas ir išjungimas

#### Pav. A

- Nuspauskite jungiklio mygtuką (1). Jis reguliuoja prietaiso greitį perduodamas srovę.
- Atleiskite mygtuką (1) ir gręžtuvo griebtuvus sustos.
- Perjunkite sukimo krypties jungiklį (6) į vidurį norėdami užfiksuoti išjungtą prietaisą.

Prietaisą nuleiskite tik tuomet, kai jis visiškai sustos. Nedėkite jo ant dulkėto paviršiaus, nes dulkių dalelės gali patekti į mechanizmą.

### Akumulatoriaus įkrovimas

- Pridedamos baterijos tiekiamos neįkrautos.
- Baterijų įkroviklį naudokite tik aplinkos temperatūroje nuo +10° iki +40° C.
- Baterijų įkroviklį naudokite tik sausoje, gerai vėdinamoje patalpoje.

### Įkrovimas

#### Pav. E

- Padėkite baterijos laikiklį ant lygaus stalo ir įdėkite bateriją į baterijos laikiklį. Atkreipkite dėmesį į polių + ir - ženklimą.
- Įkiškite maitinimo tinklo adapterio kištuką į jungtį, esančią baterijos laikiklio šone.
- Įjunkite tinklo adapterį į maitinimo tinklo lizdą.
- Kai baterija pradės krautis, įsijungs raudona signalinė įkrovimo lemputė, esanti ant baterijos

laikiklio.

- Pirmą kartą įkraunant neįkrautą bateriją, įkrovimo procesas trunka apytiksliai 5 valandas, vėliau maždaug 3 valandas.



*Praėjus įkrovimo laikui, raudonoji lemputė automatiškai neišsijungia! Išimkite bateriją iš įkroviklio ne vėliau, kaip po 5 valandų. Jeigu pasibaigus įkrovimo laikui baterija nebus išimta iš įkroviklio, ji gali perkaisti.*

### Akumulatoriaus iškrovimas



*Svarbus ne tik akumulatoriaus įkrovimas- jo iškrovimas yra tiek pat, o gal net ir dar labiau svarbus.*

- Pakrovę akumuliatorių naudokite gręžtuvą tol, kol pastebėsite, kad mažėja jo galia ir nepasiekimas didžiausias sukimosi greitis.
- Dabar akumulatorius beveik išsikrovęs. Tik dabar galite jį įkrauti.
- Įkraunant akumuliatorių, kuris pakrautas, pvz. trečdaliu, gali pasireikšti vadinamasis "atminties efektas". Kadangi įkraunama tik išsikrovusi akumulatoriaus dalis, jau įkrau-tame trečdalyje gali prasidėti kristalizacija. Ta akumulatoriaus dalis daugiau nebus naudojama.
- Neiškraukite akumulatoriaus iki galo. Įkrau-kite akumuliatorių pastebėję, kad mažėja galingumas ar didžiausias sukimosi greitis. Jei toliau naudosite gręžtuvą ir akumulia-torius visiškai išsikraus, gali pasireikšti vadi-namasis "polių susikeitimo efektas". Pasikeis akumulatoriaus poliai: "+" taps "-", o "-" taps "+". Toks poliškumas liks ir įkraunant aku-muliatorių, o tai jį nepataisomai sugadins.



*Jei gręžtuvas ilgą laiką nebus naudo-jamas, jį reikėtų pilnai pakrauti.*

## 5. PRIEŽIŪRA



*Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, įsitinkinkite, kad įrenginys neveikia.*

Šie prietaisai buvo suprojektuoti veikti ilgą laiką esant minimaliai priežiūrai. Prietaisai tarnaus ilgiau, jei reguliariai juos valysite ir tinkamai naudosite.

### Valymas

Regulāriai minkštu skudurēliu valykitie prietaiso korpusā, geriausiai kas kart pasinaudojus. Iš ventilacijos angų išvalykite dulkes ir nešvarumus. Jei nešvarumai nenusivalo, išvalykite minkštu skudurėliu suvilgytu muiliname vandenyje. Niekada nenaudokite tirpiklių, tokių kaip benzinas, spiritas, amoniako vanduo ir pan. Šie tirpikliai gali pažeisti plastikines dalis.

### Tepimas

Prietaisui neriekia jokio papildomo tepimo.

### Defektai

Atsiradus kokiam nors defektui, pvz., sudilus detalei, prašome pranešti mūsų serviso įmonei garantijoje nurodytu adresu. Šios vartojimo instrukcijos paskutiniame lape jūs rasite dealizuotą paveikslėlį, kuriame pavaizduotos užsakytinos detalės.

### Išorinė aplinka

Siekiant išvengti transportavimo metu galinčių atsirasti pažeidimų, įrenginys pristatomas kietoje pakuotėje, pagrinde pagamintoje iš antriniam perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl prašome pasinaudoti galimybe pakuotę perdirbti.



*Brokuoti ir/ar bereikalingi elektriniai ar elektroniniai prietaisai surenkami tinkamuose perdirbimo punktuose.*

### Skirta tik EB šalis

Neišmeskite elektros įrankių į buitinių atliekų konteinerius. Remiantis Europos elektros ir elektroninės įrangos atliekų gairių direktyva 2012/19/EU ir jos realizavimu tarptautinėje teisėje, ilgiau nenaudojami elektros įrankiai turi būti surenkami atskirai ir išmetami nežalingu aplinkai būdu.

### Garantija

Garantijos sąlygas rasite ant atskirai pateikto garantinio talono.

Produktas ir naudotojo instrukcijos gali būti pakeistos. Specifikacijos gali būti keičiamos be įspėjimo.

## BEZVADU URBJMAŠINA 12V - 1.3 AH

Paldies, ka iegādājāties šo Ferm izstrādājumu! Tagad jums ir izcils izstrādājums, ko piegādājis viens no Eiropas vadošajiem piegādātājjuzņēmumiem.

Visi jums piegādātie Ferm izstrādājumi ir ražoti saskaņā ar augstākajiem kvalitātes un drošības standartiem. Daļa no mūsu filozofijas ir nodrošināt izcili klientu apkalpošanu, pateicoties mūsu visaptverošai garantijai.

Ceram, ka ar prieku izmantosiet šo izstrādājumu vēl daudzus gadus.

### Turpmāk tekstā dotie cipari attiecas uzattēliem 2 - 3. LPP.



*Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet ekspluatācijas instrukcijas. Iepazīstieties ar tās funkcijām un darbības pamatprincipiem. Lai nodrošinātu ierīces pareizu darbību, veiciet tās apkopi atbilstoši instrukcijām. Ekspluatācijas instrukcijas un pievienotā dokumentācija jāglabā ierīces tuvumā.*

### Saturs

1. Instrumenta dati
2. Drošības instrukcijas
3. Piederumu ierīkošana
4. Darbs ar instrumentu
5. Servisa un tehniskā apkope

## 1. INSTRUMENTA DATI

### Tehniskie dati

Spriegums	12 V==
Uzlādes ierīces spriegums	230 V
Uzlādes ierīces darba frekv.	50 Hz
Akumulatora tilpums (NiCd)	1,3 A
Uzlādes laiks	3 - 5 stunda
Maksimālais spēka lielums	10 Nm
Ātrums tukšgaitā	0 - 550/min
Spaiļu patronas darba diam.	0,8 - 10 mm
Svars (ar akumulatoru)	2,0 kg
Skaņas spiediena līmenis (L <sub>pa</sub> )	63 + 3 dB(A)
L <sub>wa</sub> (trokšņa jauda)	74 + 3 dB(A)
Vibrāciju līmenis	
(Veicot urbšanu metālā)	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Lai ieskrūvētu skrūves	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Vibrācijas līmenis

Šis rokasgrāmatas aizmugurē ar zvaigznīti norādītais vibrācijas emisiju līmenis mērīts,

izmantojot standartā EN 60745 paredzēto testu; to var izmantot, lai salīdzinātu instrumentus un provizoriski izvērtētu vibrācijas iedarbību, lietojot instrumentu minētajiem mērķiem.

- instrumenta izmantošana citiem mērķiem vai ar citiem vai nepietiekami koptiem piederumiem var ievērojami palielināt iedarbības līmeni.
- laika periodi, kad instruments ir izslēgts vai arī ir ieslēgts, taču ar to nestrādā, var ievērojami samazināt iedarbības līmeni.

Pasargājiet sevi no vibrācijas ietekmes, veicot instrumenta un tā piederumu tehnisko apkopi, gādājot, lai rokas ir siltas, un organizējot darba gaitu.

### Lesaiņojuma saturs

- 1 Akumulatora urbis un skrūvgriezis
- 2 Akumulatora baterija
- 1 Uzlādes ierīce
- 2 Divas divpusējas skrūvgrieža galviņas
- 1 Lietošanas pamācība
- 1 Drošības tehnikas noteikumi
- 1 Garantijas talons

Pārbaudiet, vai instruments un tā piederumi pārvadāšanas laikā nav bojāti, kā arī to, vai kāda detaļa nav atvienojusies.

### Informācija par izstrādājumu

#### A att.

1. Slēdzis
2. Griezes momenta gredzens
3. Spaiļu patrona
4. Akumulatora baterija
5. Griešanās ātruma pārslēgs

## 2. DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

Šajā lietošana pamācībā tiek izmantoti šādi simboli:



*Instrumenta sabojāšanās un/vai traumu gūšanas, nāves iestāšanās risks šīs instrukcijas norādījumu neievērošanas gadījumā.*



*Norāda elektriskās strāvas trieciena draudu bīstamību.*



*Mehānisma apgriezienu skaitu iespējams iestatīt elektroniski.*



*Nepakļaut elektroinstrumentus lietum vai mitriem apstākļiem.*



*Lietošanai tikai iekštelpās.*



*Ni-Cad akumulatorus var pārstrādāt. Lai akumulatorus pārstrādātu vai likvidētu videi draudzīgā veidā, nododiet tos ķīmisko atkritumu pieņemšanas punktā.*



*Niķeļa kadmija baterijas ir jāutilizē.*

### Drošības pasākumi, darbojoties ar akumulatoru un uzlādes ierīci



*Ja uz kādas no ķermeņa daļām nokļūst akumulatorā esošā skābe, nomazgājiet to lielā ūdens daudzumā. Ja skābe nokļūst acīs, skalojiet tās ar lielu ūdens daudzumu un nekavējoties meklējiet medicīnisku palīdzību!*

1. Pirms akumulatora un uzlādes ierīces lietošanas uzmanīgi iepazīstieties ar lietošanas pamācību, iegaumējiet tajā esošos norādījumus un drošības tehnikas noteikumus.
2. Izmantojiet tikai komplektā esošo akumulatoru un uzlādes ierīci. Citu veidu uzlādes ierīču izmantošana var radīt briesmas.
3. Neglabājiet akumulatoru, pašu instrumentu un uzlādes ierīci paaugstinātā mitruma apstākļos.
4. Pirms uzlādes ierīces izmantošanas pārbaudiet visu vadu savienojumus un kvalitāti.
5. Ja ir bojāti kādi uzlādes ierīces vadi, tie ir jāapmaina pirms instrumenta lietošanas.
6. Nav ieteicams uzlādes ierīci turēt pievienotu elektriskās strāvas padevei, ja tā šajā brīdī netiek izmantota tai paredzētajam mērķim. Atvienojot ierīci no elektriskās strāvas padeves, neizraujiet kontaktdakšu, turot to aiz vada.

7. Ja uzlādes ierīce nokrīt, gūst mehānisku triecienu vai tai ir kāds cits tehnisks bojājums, vērsieties specializētā iestādē vai pie vietējā izplatītāja. Visas uzlādes ierīces bojātās daļas un detaļas ir obligāti jāaizvairā.
8. Darbojoties ar akumulatoru, esiet uzmanīgs un nepieļaujiet tā nokrišanu vai triecienus pret citiem priekšmetiem.
9. Nekad necentieties patstāvīgi remontēt akumulatoru vai uzlādes ierīci, jo tas ir īpaši bīstami veselībai. Šo ierīču remontu drīkst veikt tikai specializētās iestādēs.
10. Pirms veikt akumulatora bloka vai uzlādes ierīces tīrīšanu vai tehnisko apkopi, atvienojiet šīs ierīces no elektriskās strāvas padeves.
11. Akumulatoru nedrīkst uzlādēt, ja apkārtējās vides temperatūra ir zemāka par +5°C un augstāka par +40°C.
12. Instrumenta ventilācijas atverēm vienmēr ir jābūt atvērtām.
13. Nepieļaujiet, ka akumulatorā rodas īssavienojums.



*Īssavienojuma rezultātā sāk plūst ļoti spēcīga strāva. Tā var izraisīt bateriju bloka pārkaršanu, aizdegšanās vai uzsprāgšanas draudus. Šādi var sabojāt bateriju bloku un izraisīt negadījumu, kurā var ciest lietotājs.*

Lai no tā izvairītos:

- Akumulatora spaiļēm nedrīkst pievienot nekādus vadus.
  - Nepieļaut, ka uz akumulatora spaiļēm nokļūst jebkādi metāla priekšmeti (naglas, monētas, saspraudes).
  - Nepakļaut akumulatora lietus un mitruma iedarbībai.
  - Lai izvairītos no bojājumiem un netiktu apdraudēts operators, jāizmanto tikai komplektā esošais akumulators.
14. Ja akumulators ir bojāts vai to vairs nav iespējams lietot, tas ir jāiznīcina atbilstoši veidā. Aizliegts izmest akumulatoru kopā ar sadzīves atkritumiem!
  15. Akumulatoru nedrīkst mest ugunī vai ūdenī, jo tas var izraisīt akumulatora sprāgšanu.

### Elektriskā drošība



*Pāliecinieties, ka uzlādes ierīces spriegums atbilst instrumenta tehniskajos datos norādītajam spriegumam. Tāpat vienmēr pārbaudiet,*

*vai tīkla spriegums atbilst uzlādes ierīces spriegumam.*



*Il klases instruments – dubulta izolācija – kontaktdakša ar iezemējumu nav vajadzīga.*

### Elektriskās strāvas padeves vadu un kontaktdakšu maiņa

Nekavējoties izmetiet vecos elektriskās strāvas padeves vadus un kontaktdakšas, ja esat tos nomainījis pret jauniem. Slikti nostiprinātu elektriskās strāvas padeves vadu ievietot sienas kontaktligzdā ir bīstami.

- Nuimamas akumulatora bloka, jeigu elektros ierīcīmas nenaudojamas, o taip pat prieš valymą ir instrumentų, pavyzdžiui, patrono arba grąžtų keitimą.
- Ierīcīmas skirtas tiktai gręžimui ir varžtų prisukimui. Jo naudojimas tiktais poreikiais kategoriskai draudziamas.

## 3. PIEDERUMU IERĪKOŠANA



*Pirms jebkādu piederumu ierīkošanas vai noņemšanas ir jānoņem akumulatora baterija!*

### Urbju ierīkošana un izņemšana B att.

Instrumentu var izmantot gan ar urbjiem, gan ar skrūvgrīža seškantes formas galēņa uzgaļiem.

- Atveriet spaiļu patronu (4), pagriežot to ar roku.
- Ievietojiet urbja galēni spaiļu patronas uztvērējā.
- Kārtīgi pievelciet spaiļu patronu ar urbi.
- Ja urbis ir jāmaina, atkārtojiet iepriekš aprakstīto darbu gaitu apgrieztā secībā.

### Akumulatora baterijas montāža/demontāža C att.



*Pirms uzlādes ierīces pievienošanas pārliecinieties, ka gan instrumenta, gan akumulatora baterijas virsma ir tīra un sausa.*

- Lai izvairītos no pēkšņas instrumenta ieslēgšanās, pārliecinieties, ka griešanās virziena ātruma pārslēgs (5, A att.) atrodas pa



vidu.

- Pievienojiet akumulatora bateriju (5) instrumenta apakšējai daļai, kā parādīts attēlā. Ievietojiet bateriju, līdz izdzirdat klikšķi.
- Lai noņemtu akumulatora bateriju no instrumenta apakšējās daļas, vispirms ir jāuzspiež uz atbloķējošajām pogām (10) no abām pusēm, un pēc tam ir jāatvieno akumulators.

## 4. DARBS AR INSTRUMENTU



*Strādājot ar instrumentu, vienmēr ir jāievēro drošības tehnikas noteikumi un šī lietošanas pamācība.*

Stingri turot instrumentu rokās, vadiet urbi ar vienmērīgu spēku sagatavē. Nelietojiet pārlieku lielu spēku. Strādājot izmantojiet tikai tādus urbjus, kuriem nav nodiluma pazīmju. Ja lietosiet nodilušus vai trulus urbjus, tas var negatīvi ietekmēt instrumenta darbības efektivitāti.

### Griezes momenta regulēšana

#### D att.

Instrumenti var nodrošināt dažādus griezes momentus (16 stāvokļi), veicot skrūvju ieskrūvēšanu un atskrūvēšanu.

- Ar spēka regulētāja palīdzību (3) iestatiet nepieciešamo griezes momenta lielumu. Spēka lielumi ir atzīmēti uz gredzenveida regulētāja ciparu veidā no viens līdz astoņi, bet starplielumi – punktiņu veidā starp cipariem (pavisam 16 stāvokļi).
- Vislabāk iestatīt minimālo spēka lielumu, elektromotora „buktēšanas” gadījumā palieliniet to līdz nepieciešamajam lielumam.

### Skrūvju ieskrūvēšana/atskrūvēšana

- Lai ieskrūvētu skrūves, iestatiet griešanās virziena pārslēgu (6) „R” stāvoklī (pa labi).
- Lai atskrūvētu skrūves, iestatiet griešanās virziena pārslēgu (6) „L” stāvoklī (pa kreisi).

### Urbšana

- Urbšana notiek, ja griezes momenta regulētājs (3) atrodas stāvoklī, kas atbilst veicamajai operācijai.



*Pirms sākt urbšanu, pārliecinieties, ka griešanās virziena pārslēgs (6) atrodas „R” stāvoklī.*

### Instrumenta ieslēgšana/izslēgšana

#### A att.

- Nospiediet slēdža pogu (1). Griešanās ātruma regulēšana notiek, nospiežot uz pārslēga ar dažādu spēku.
- Atlaižot slēdža pogu (1), instruments nekavējoties apstājas.
- Instrumenta ieslēgšanas bloķēšana tiek veikta, novietojot griešanās pārslēgu (6) vidējā stāvoklī.

Aizliegts nolikt instrumentu, kamēr vārpsta nav pilnībā apstājusies! Lai instrumenta iekšienē nenokļūtu putekļi, to nedrīkst novietot un glabāt uz putekļainām virsmām.

### Akumulatora baterijas uzlādēšana

- Komplektā pievienotā baterija tiek piegādāta neuzlādētā stāvoklī.
- Lietojiet baterijas lādētāju tikai tad, ja apkārtējās vides temperatūra nav zemāka par +10° C un augstāka par +40° C.
- Lietojiet baterijas lādētāju tikai sausās un ventilētās telpās.

### Uzlādēšana

#### E att.

- Novietojiet baterijas turētāju uz līdzena galda un ielieciet bateriju baterijas turētājā. Ievērojiet + un – polu atzīmes.
- Ievietojiet tīkla adaptera kontaktdakšu savienotājā baterijas turētāja sānos.
- Ievietojiet tīkla adapteru kontaktligzdā.
- Izgaismosies sarkanā lādēšanas spuldzīte uz baterijas turētāja, norādot, ka baterija tiek lādēta.
- Pilnībā izlādētas baterijas lādēšanas process pirmo reizi aizņems apmēram 5 stundas un vēlāk apmēram 3 stundas.



*Pēc lādēšanas beigām sarkanā gaisma automātiski neizslēgsies! Atvienojiet bateriju no lādētāja pēc apmēram 5 stundām. Ja baterija netiek atvienota no lādētāja pēc lādēšanas perioda beigām, tā var pārkarst.*

### Akumulatora izlādēšana



*Svarīgi ir ne tikai uzlādēt akumulatoru.*

*Tikpat svarīgi, bet varbūt pat svarīgāk, ir to izlādēt.*

- Kad akumulators ir uzlādēts, var izmantot bezvadu urbi, līdz pamanīsiet, ka urbja jauda sāk samazināties, un netiek sasniegts instrumenta maksimālais ātrums.
- Tādā gadījumā akumulators ir gandrīz izlādējies. Tikai tagad varat sākt tā uzlādēšanu.
- Akumulatora uzlādēšana, kad tas vēl ir uzlādēts, teiksim, apmēram par trešdaļu tilpuma, var izraisīt tā saucamo „atmiņas efektu”. Tā kā uzlādes laikā uzlādējas tikai tā akumulatora daļa, kas ir izlādējusies, tad pārējā uzlādētajā akumulatora daļā var sākties kristalizācija. Šo akumulatora daļu pēc tam vairs nekad nevarēs izmantot.
- Neizlādējiet akumulatoru līdz minimumam. Tikko kā pamanāt, ka samazinās jauda vai maksimālais griešanās ātrums, akumulators ir jāuzlādē. Ja turpināsiet izmantot urbi, un akumulators izlādēsies pilnībā, var notikt tā saucamā „polu apmešanās”. Mainīsies akumulatoru polu polaritāte: '+' kļūs par '-', bet '-' par '+'. Ja tas ir noticis, tad uzlādes laikā polaritāte paliek apmetusies, un tas izraisīs neatgriezeniskus akumulatora bojājumus, kuru dēļ akumulators vairs nebūs izmantojams.



*Ja bezvadu urbis netiek izmantots ilgāku laiku, vispirms ir pilnībā jāuzlādē akumulators. Akumulators ir jāuzglabā uzlādēts.*

## 5. SERVISA UN TEHNISKĀ APKOPE



*Pirms apkopes veikšanas obligāti atvienojiet instrumentu no elektrotīkla.*

Kompānijas iekārtas ir paredzētas drošai, ilgstošai lietošanai ar minimāliem apkopes izdevumiem. Veiksmīga instrumenta ekspluatācija ir atkarīga no pienācīgas apkopes un regulāras tīrīšanas.

### Tīrīšana

Instrumenta korpusu regulāri slaukiet ar mīkstu lupatiņu, vēlams, pēc katras lietošanas reizes. Ventilācijas atveres jāuztur tīrībā. Noturīgu netīrumu noņemšanai izmantojiet mīkstu, ziepju šķīdumā samitrinātu lupatiņu. Nekad nelietojiet

tādus šķīdinātājus kā benzīns, spirts, amonjaka šķīdums u.tml. Šie šķīdinātāji var sabojāt plastikāta detaļas.

### Elļošana

Instrumentam papildu elļošana nav nepieciešama.

### Defektaī

Atsiradus kokiam nors defektui, pvz., sudilus detalei, prašome pranešti mūsu serviso ģmonei garantijoje nurodytu adresu. Šios vartojimo instrukcijas paskutiniame lape jūs rasite dealizuotą paveikslėlį, kuriame pavaizduotos užsakytinos detalės.

### Išorinē aplinka

Siekiant išvengti transportavimo metu galinčių atsirasti pažeidimų, įrenginys pristatomas kietoje pakuotėje, pagrinde pagamintoje iš antriniam perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl prašome pasinaudoti galimybe pakuotę perdirbti.



*Bojātu un/vai brāķētu elektrisko vai elektronisko aparātu ir jānogādā atbilstošās otrreizējās pārstrādes vietās.*

### Tikai EK valstīm

Neatbrīvojieties no elektriskiem instrumentiem, izmetot tos mājūtiības atkritumos. Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās piemērošanu nacionālajās tiesībās, elektriskos instrumentus, kuri vairs nav izmantojami, ir jāsavāc atsevišķi un no tiem jāatbrīvojas videi draudzīgā veidā.

### Garantija

Garantijas nosacījumi ir izklāstīti atsevišķā, pievienotā garantijas talonā.

Izstrādājums un lietotāja rokasgrāmata var mainīties. Tehniskos datus var mainīt bez iepriekšēja brīdinājuma.

## AKUTRELL 12V - 1.3 AH

Täname, et otsite selle Fermi toote. Olete teinud hea ostu ning nüüd on teil suurepärase toote ühelt Euroopa juhtivalt elektritööriistade tarnijalt. Kõik Fermi tarnitud tooted on valmistatud vastavuses rangeimate toimimis- ja ohutusnõuetega. Lisaks sellele oleme me seadnud endale eesmärgiks pakkuda suurepäraselt klienditeenindust ja igakülgset garantiid. Me loodame, et tunnete sellest tootest rõõmu ka aastate pärast.

**Numbrid järgnevas tekstis viitavad numbritel joonistel, mis asuvad lehtedel 2 ja 3.**



*Lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi enne kasutamist. Tutvustage endale toote funktsioone ning elementaarset kasutamist. Hooldage toodet, veendumaks, et see töötab alati korralikult. Kasutusjuhised ning kaasaskäivad dokumendid tuleb hoida tööriista läheduses.*

### Sisukord

1. Masina Informatsioon
2. Ohutusjuhised
3. Lisaseadmete paigaldamine
4. Kasutamine
5. Hooldus ja korrashoid

## 1. MASINA INFORMATSIOON

### Tehnilised üksikasjad

Pinge	12 V <sup>==</sup>
Laadija pingeline	230 V
Laadija sagedus	50 Hz
Aku väljundvõimsus	1,3 Ah
Laadimisaeg	3 - 5 tundi
Maksimaalne pöördemoment	10 Nm
Pöörded tühikäigul	0 - 550/min
Hoidepea mahutavus	0,8 - 10 mm
Kaal (k.a. aku)	2,0 kg
Lpa (helirõhk)	63 + 3 dB(A)
Lwa (helitugevus)	74 + 3 dB(A)
Vibratsioon	
Metalli puurimisel	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Kruvide kruvimiseks	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Vibratsioonitase

Käesoleva juhendi tagakaanel nimetatud tekkiva vibratsiooni tase on mõõdetud vastavalt standardis EN 60745 kirjeldatud standarditud testile; seda võib kasutada ühe tööriista võrdlemiseks teisega ja vibratsiooni mõju esialgseks hindamiseks märgitud rakenduste jaoks kasutatavate tööriistade käitamisel.

- tööriista kasutamine muudeks rakendusteks või teiste/halvasti hooldatud tarvikute kasutamisel võib ekspositsioonitase märkimisväärselt suurened.
- ajal, kui tööriist on väljalülitatud või on küll sisselülitatud, kuid tegelikult seda ei kasutata, võib ekspositsioonitase märkimisväärselt väheneda.

Kaitske ennast vibratsiooni toime eest, hooldades tööriista ja selle tarvikuid, hoides oma käed soojad ja organiseerides hästi oma töövõtteid.

### Karbi sisu

- 1 Akudrell
- 2 Aki
- 1 Adapter + Akuhoidik
- 2 Topeltpooltega puuri
- 1 Kasutusjuhend
- 1 Ohutusjuhend
- 1 Garantiikaart

Kontrollige masinat, lahtiseid osi ja lisaseadmeid, et ei oleks transpordiga tekkinud kahjustusi.

### Toote informatsioon

#### Joonis A

1. Sisse-,väljalülitamisnupp
2. Pöördemomendi reguleerimise rõngas
3. Hoidepea
4. Aku
5. Suunalüliti

## 2. OHUTUSJUHISED

### Sümbolite seletus



*Kõik masinaga seotud vigastus-, surmajuhumite riskid võivad tekkida, kui ei jälgita seda kasutusjuhendit.*



*Elektrilise šoki risk.*



*Mehhanismi pöörete arvu võib reguleerida elektrooniliselt.*



*Ärge kasutage vihmas.*



*Mõeldud ainult siseruumides kasutamiseks.*



*NiCd akud on taaskasutatavad. Vigased jalvõi kasutamiskõlbmatud elektrilised aparaadid tuleb koguda selleks ettenähtud ümbertöötlemiskohtadesse.*



*Alati laske akud tagasi ringlusesse.*

## Tähtsad märkused aku ja laadija kohta



*Kui hape akult peaks sattuma nahale loputage see koheselt veega maha. Kui hape peaks silma sattuma, loputage see koheselt silmast välja ja pöörduge arsti poole!*

1. Lugege ja järgige kasutus- ja ohutusjuhendit enne laadija ja aku kasutamist!
2. NB! Kasutage ainult tootja laadijat ja akut - vastasel juhule riskite õnnetusega.
3. Kaitske laadijat, akut ja toiteallikaid niiskuse, vihma, lume jms eest.
4. Enne laadija kasutamist kontrollige alati, et kaablid oleksid korrektselt ühendatud.
5. Kui avastate, et kaabel on katki, ei tohiks te seda enam kasutada. Laske katkine kaabel koheselt vahetada.
6. Kui laadijat ei kasutata, tuleks see vooluvõrgust välja tõmmata. Ärge tõmmake pistikut seinast ahnelt ega rabeledes.
7. Kui laadija peaks olema maha kukkunud või kuidagi teistmoodi mehaaniliselt viga saanud, laske seda kontrollida autoriseeritud edasimüüjal enne taaskordset kasutamist. Vigastatud osad tuleks lasta parandada.
8. Olge ettevaatlik käsitledes akut, ning ärge laske sellel maha kukkuda ega muud moodi

kokkupõrgata.

9. Ärge kunagi proovige akut ega laadijat ise parandada. Remonditööd tuleks alati teostada autoriseeritud edasimüüjal - vastasel juhul riskite õnnetusega.
10. Enne laadija või aku hooldamist või laadimist eemaldage pistik vooluvõrgust.
11. Ärge kunagi laadige akut, kui õhutemperatuur on alla 5 °C või üle 40 °C.
12. Õhutusavasid ei tohi kunagi blokeerida.
13. Akut ei tohi lügisesse ajada.



*Lühis põhjustab kõrgepinge voolu. See võib lõppeda ülekuumenemist, tulekahju või aku plahvatamisega. See võib kahjustada akut või kasutaja võib riskida õnnetusga.*

Seega:

- Ärge ühendage mingisuguseidki kaableid aku poolustele.
- Hoidke, et aku kontaktpindadele ei satuks metallist esemeid (naelad, kirjaklambrid, mündid jne).
- Ärge laske akul sattuda vee või vihma kätte.
- Kasutage akut ainult komplektis oleva akudrelli/kruvikeerajaga, et hoida ära vigu ja riske inimestele.

14. Aku, mis on vigastatud või mida ei saa enam kasutada tuleks viia selleks ette nähtud spetsiaalsesse ohtlike jäätmete käitlemistehasesse. Ärge visake seda majapidamisjäätmetesse.
15. Ärge kunagi visake akut tulle või vette. Sellega riskeerite plahvatusega!

## Elektriline ohutus



*Alati kontrollige, et pingel plaadil vastaks pingele akut. Samuti kontrollige, et vooluallika pingel vastaks pingele aku sisendpingega.*



*Klass II masin - Topeltisolatsioon - Teil pole vaja maandatud pistikut.*

## Kaablite ja pistikute vahetamine

Koheselt visake vanad kaablid ja pistikud minema, kui nad on asendatud uutega. On ohtlik sisestada lahtise kaabliga pistikut seinale.

- Eemaldage aku. Säilitage olukord, et energiaaparaati ei kasutataks, kui vahetatate

tööriistu, näiteks hoidepea lukustamine, puuri vahetamine.

- Aparaat on mõeldud kasutamiseks kruvikeerajana ja drellina. Igasugune muu kasutamine on mitte ette nähtud.

## 4. LISASEADMETE PAIGALDAMINE



*Lisaseadmeid paigaldades, eemaldage alati aku.*

### Puuride paigaldus ja eemaldamine

#### Joonis B

Lisaks puurimisele võib aparaati kasutada ka kruvikeeraja otsana kuuskantotsikuga.

- Vabastage drelli hoidepea (4) pöörates käepidet (9).
- Sisestage puuri ots hoidepeasse.
- Pinguldage drelli hoidepea nii, et puur on kindlalt kinnitatud.
- Pöörake drelli hoidepead vastassuunas, kui soovite puuri vahetada.

### Aku ühendamine ja eemaldamine

#### Joonis C



*Veenduge, et aku või aparaadi välispind on puhas ja kuiv enne laadijaga ühendamist.*

- Veenduge, et suunalüliti (5 sümbol A) on keskmises asendis, et vältida aparaadi ootamatut tööle hakkamist.
- Sisestage aku (5) aparaadi põhja nagu joonisel näidatud. Lükake akut, kuni see lukustub sneprisse.
- Vajutage lukustamisnuppe (10) mõlemal küljel enne aku eemaldamist ja eraldage aku aparaadi põhjast.

## 4. KAUSUTAMINE



*Järgige alati ohutusnõudeid ja asjasse puutuvaid ohutuskode.*

Hoidke aparaati kindlalt ja vajutage puur kindlalt tööpinnale. Ärge aparaati ülekoormake. Kasutage ainult puure, millel pole silmnähtavat kulumist. Kulunud puurid kahjustavad aparaadi funktsioneerimist.

### Pöördemomendi reguleerimine

#### Joonis D

Aparaadil on 16 erinevat pöördemomendi seadet, millega saab kruvide kruvimise ja eemaldamise jõudu muuta.

- Pöörake pöördemomendi rõngas (3) soovitud positsiooni. Võimalikud pöördemomendi seaded on näidatud reguleerimisrõngal numbritega 1 kuni 8. Punktid numbrite vahel määravad vahepealseid seadistusi (kokku 16).
- Kruvikeerajat kasutades peaksite valima võimalikult madala seade. Kui mootor hakkab libisema, valige kõrgem seadis.

### Kruvide paigaldamine ja eemaldamine

- Sättige suunamuutmislüliti (6) positsiooni 'R' kruvide kruvimiseks.
- Sättige suunamuutmislüliti positsiooni 'L' kruvide väljakruvimiseks.

### Puurimine

- Pöörake pöördemomendirõngas (3) puurimispositsiooni.



*Veenduge, et suunamuutmislüliti (6) oleks alati sätitud positsiooni 'R' puurimise ajal.*

### Aparaadi sisse- ja väljalülitamine

#### Joonis A

- Vajutage sisse-,väljalülitamisnuppu (1). See reguleerib aparaadi kiirust kandes jõu üle nupule.
- Laske sisse-,väljalülitamisnupp (1) lahti, et koheselt peatada puuri hoidepea, mis lõpetab pöörlemise.
- Liigutage suunamuutmislüliti (6) keskele, et lukustada aparaat ja panna see väljalülitatud seisundisse.

Asetage masin maha ainult siis, kui see on pöörlemise lõpetanud. Ärge asetage seda tolmupeale, kuna tolmuosakesed võivad sattuda mehhanismi.

### Aku laadimine

- Sisse pandud aku on laadimata olekus.
- Kasutage akulaadijat ainult õhutemperatuuride vahemikus +5° kuni +40° Celsiust.
- Kasutage akulaadijat ainult kuivades, ventileeritud ruumides.

## Laadimine

### Joonis E

- Asetage akulaadija lamedale lauale ja pange aku akuhoidjasse. Pange tähele + ja - pooluste märkidele.
- Pange adapteri pistik võrguadapteri akuhoidja küljele.
- Pange võrguadapter pistikupessa.
- Punane laadimistuli akuhoidjal on viide, et akut laetakse
- Laadimisprotsess võtab täiesti tühejenuid akul aega umbes 5 tundi esmakordselt ning umbes 3 tundi edaspidi.



*Peale laadimist lülitub punane tuli automaatselt välja! Eemaldage aku 5 tunni jooksul laadijast. Kui akut ei eemaldata laadijast peale laadimis-perioodi võib see ülekuumeneda.*

## Aku tühjenemine



*Mitte ainult aku laadimine pole tähtis, vaid tühjenemine on võrdse tähtsusega või isegi veel tähtsam.*

- Kui aku on laetud, tuleb akudrelli kasutada kuni hakkate märkama drelli võimsuse kahanemist ja seda, et maksimumpöördeid ei saavutata
- Aku on nüüd peaaegu tühi. Ainult nüüd võite alustada aku laadimist.
- Aku laadimine siis, kui see on veel ikka laetud (umbes 1/3), võib tekitada "mälu efekti" ilmumist. Kuna tühjenenud osa laadimine on nüüd alustunud, võib aku 1/3 osa, mis on veel laetud, hakata kristalliseeruma. Seda osa akust ei saa edaspidi enam kunagi kasutada.
- Ärge tühjendage akut minimaalse võimalikuni. Kohe, kui märkate, et jõudlus või maksimaalsete pöörete kiirus hakkab kahanema, peate vahetama akut. Kui te jätkate drelli kasutamist ja aku tühjeneb lõpuni võib ilmneda "poolte vahetuse" efekt. Aku poolused vahetuvad: '+' poolus muutub '-' pooluseks ja '-' poolus muutub '+' pooluseks. Kui selline asi on korra juhtunud, siis jäävad pooled vahetatuks ja selline asi kahjustab akut laadimisel ja muudab ta parandamatuks.



*Kui akudrelli ei kasutata pikemat aega, tuleks kõigepealt aku täielikult laadida. Aku tuleb säilitada laetud olekus.*

## 5. HOOLDUS JA KORRASHOID



*Veenduge, et mootor ei tööta, kui teete masinal hooldustööd.*

See masin on mõeldud pikaks aja töötamiseks minimaalse hooldusega. Masina pidev rahuldust andev töö sõltub korralikust masinahooldusest ja regulaarsest hooldusest.

### Puhastamine

Hoidke masina ventilatsiooniavad puhtad, et vältida masina ülekuumenemist. Puhastage masina kesta regulaarselt puhta riidega, soovitatavalt peale iga kasutuskorda. Hoidke ventilatsiooniavad puhtad tolmust ja mustusest. Kui mustus ei peaks maha tulema, kasutage puhast riiet, mis on niisutatud seebiveega. Ärge kunagi kasutage lahusteid (bensiin, alkohol, amoniaakveed jne). Need võivad kahjustada plastikosi

### Õlitamine

Masinat pole vaja eraldi õlitada.

### Rikked

Kui peaks mõni viga ilmuma, kontakteeruge hooldusega, garantiikaardil märgitud aadressil. Selle kasutusjuhendi tagant võite leida osade nimekirja, mida on võimalik tellida.

### Keskfond

Et vältida kahjustusi transpordi, on aparaat toimetatud kindlas pakendis, mis enamjaolt koosneb korduvkasutatavast materjalist. Seega palun palun kasutage võimalust korduvkasutada pakendit.



*Vigased ja/või kasutamiskõlbmatud elektrilised aparaadid tuleb koguda selleks ettenähtud ümbertöötlemiskohtadesse.*

### Euroopa Ühenduse riigid

Ärge visake elektritööriistu olmeprügi hulka. Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning vastavalt seda direktiivi rakendavatele riiklikele õigusaktidele tuleb kasutuskõlbmatud elektritööriistad koguda teistest jäätmetest eraldi ning kõrvaldada kasutusest keskkonnasõbralikul viisil.

### Garantii

Garantii tingimused võib leida eraldi kõrvalolevalt garantiikaardilt.

Toodet ja kasutusjuhendit võidakse muuta.  
Spetsifikatsioonid võidakse muuta ilma eelneva etteteatamiseta.

## MAȘINĂ DE GAURIT FĂRĂ FIR 12V - 1.3 AH

Vă mulțumim pentru cumpărarea acestui produs Ferm. Ați achiziționat un produs excelent, fabricat de unul dintre principalii producători din Europa. Toate produsele livrate de Ferm sunt fabricate respectând cele mai înalte standarde de funcționare și de siguranță. De asemenea, asigurăm servicii de asistență excelente și o garanție cuprinzătoare. Sperăm să utilizați cu plăcere acest produs în anii ce urmează.

**Numerele din acest text fac referire la ilustrațiile de la paginile 2 - 3.**



*Citiți instrucțiunile de utilizare cu atenție, înainte de utilizarea acestui aparat.*

*Familiarizați-vă cu funcțiile și utilizarea de bază. Reparați aparatul în acord cu instrucțiunile sale, pentru a asigura că funcționează întotdeauna adecvat.*

*Instrucțiunile de utilizare și documentația însoțitoare trebuie să fie păstrate în apropierea aparatului.*

### Cuprins

1. Informații despre aparat
2. Instrucțiuni privind siguranța
3. Asamblare a accesoriilor
4. Exploatare
5. Service & întreținere

## 1. INFORMAȚII DESPRE APARAT

### Specificațiile tehnice

Voltajul	12 V $\equiv$
Voltajul încărcătorului de baterii	230 V
Frecvența încărcătorului	50 Hz
Puterea absorbită a bateriei	1,3 Ah
Durata de încărcare	3 - 5 ore
Momentul maxim (viteza redusă)	10 Nm
Viteza/turația frânt sarcinț	0 - 550/min
Mandrina	0,8 - 10 mm
Greutatea (inclusiv bateria)	2,0 kg
Lpa (presiune sonoră)	63 + 3 dB(A)
Lwa (putere sonoră)	74 + 3 dB(A)
Vibrații	
Când găuriți în metal	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
Pentru strângerea șuruburilor	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Nivelul vibrațiilor

Nivelul emisiilor de vibrații menționat pe spatele acestui manual de instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu un test standardizat precizat în EN 60745; poate fi folosit pentru a compara o sculă cu alta și ca evaluare preliminară a expunerii la vibrații atunci când folosiți scula pentru aplicațiile menționate.

- utilizarea sculei pentru aplicații diferite sau cu accesorii diferite și prost întreținute poate crește semnificativ nivelul de expunere.
- momentele în care scula este oprită sau când funcționează dar nu execută nicio lucrare, pot reduce semnificativ nivelul de expunere.

Protejați-vă împotriva efectelor vibrațiilor prin întreținerea sculei și a accesoriilor sale, păstrând mâinile calde și organizând procesele de lucru.

### Conținutul pachetului

- 1 Mașină de găurit electrică cu acumulator
- 2 Acumulator
- 1 Adaptor + suport acumulator
- 2 Biții cu două capete
- 1 Instrucțiuni de operare
- 1 Instrucțiuni de securitate
- 1 Scrisoare de garanție

Verificați aparatul, orice piesă slăbită și accesorii pentru defecțiuni datorate transportului.

### Informații privind produsul

#### Fig. A

1. Întrerupătorul on/off (pornire/oprire)
2. Inelul de reglare a momentului
3. Mandrina port-burghiu
4. Bateria

### 5. Comutatorul sensului de rotire

## 2. INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

### Explicarea simbolurilor



Indică riscul accidentelor de persoane, periclitării a vieții și eventualei deteriorări a instrumentului în cazul când nu ar fi respectate instrucțiunile din manualul acesta.



Indică risc de șoc electric.



Numărul turațiilor poate fi reglat electronic.



Nu expuneți instrumentul la ploaie.



Utilizați numai în spații interioare.



Bateriile Ni-Cad pot fi reciclate. Depuneți le la locul de îngropare a reziduurilor chimice pentru asigurarea reciclării sau lichidării ecologice.



Întotdeauna reciclați bateriile.

### Instrucțiuni de securitate importante privind încărcătorul și blocul de baterii



Atunci când intrați în contact cu acizi din baterie, imediat spălați acidul cu apă. În cazul când acidul a intrat în ochii, imediat spălați ochii cu apă și neîntârziat căutați asistența medicului!

1. Înaintea utilizării, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și informațiile de precauție privind încărcătorul de baterii și blocul de baterii!
2. Important! Utilizați numai încărcătorul de baterii și bateriile livrate de producătorul - altfel puteți pricinui accident.
3. Nu expuneți încărcătorul de baterii, blocul de baterii și instrumentul la umiditate, de exemplu



la ploaie sau ninsoare.

4. Înaintea utilizării încărcătorului de baterii, întotdeauna verificați că toate cablurile sunt conectate corect.
5. Atunci când aflați că sunt cabluri defectate, trebuie să nu mai folosiți încărcătorul de baterii. Cablurile de rețea înlocuiți imediat.
6. Atunci când nu folosiți încărcătorul de baterii, trebuie deconectat ștecher din rețea. Nu scoateți ștecherul din priză prin tragere de cablu.
7. Dacă încărcătorul de baterii a căzut sau a suferit un alt șoc fizic grav, înainte de a-l utiliza, permiteți să fie controlat de o persoană autorizată, dacă nu este defectat. Piesele componente trebuie reparate.
8. Blocul de baterii manevrați cu grijă, niciodată nu-l lăsați să cadă sau să fie supus la orice șocuri.
9. Niciodată nu încercați singuri să reparați încărcătorul de baterii sau blocul de baterii. Orice reparații trebuie executate întotdeauna de persoane autorizate, altfel există riscul accidentului.
10. Înaintea curățării sau operațiilor de service la încărcătorul de baterii ori la blocul de baterii, întotdeauna întâi scoateți ștecherul sculei din priză.
11. Niciodată nu încărcați bateriile atunci când temperatura mediului este mai joasă decât 10°C sau mai mare decât 40°C.
12. Orificiile de ventilație a încărcătorului nu trebuie acoperite.
13. La blocul de baterii nu trebuie să se producă scurt circuit.



*Scurt circuit duce la creșterea intensității curentului. Această poate rezulta în supraîncălzirea, pericolul incendiului sau explozia blocului de baterii. Această poate deteriora blocul de baterii sau utilizatorul poate risca accident.*

Prin urmare:

- Nu conectați nici un fel de cabluri cu polii blocului de baterii.
- Asigurați-vă că pe suprafețele de contact ale blocului de baterii nu se află nici un fel de obiecte metalice (cuie, cleme, monede etcetera).

- Evitați orice contact al blocului de baterii cu apă sau expunerea acestuia la ploaie.
- Utilizați numai blocul de baterii livrat în combinație cu această mașină electrică de găurit/înșurubat cu baterii, pentru ca să preveniți defectări și/sau eventual riscuri personale.

14. Blocul de baterii care a fost deteriorat și nu mai poate fi încărcat, trebuie lichidat în mod special. Nu-l lichidați cu gunoarie comune obișnuite.
15. Niciodată nu aruncați blocul de baterii în foc sau în apă. Poate exploda!

### Securitate electrică



*Întotdeauna verificați că voltajul indicat pe bateria corespunde cu voltajul indicat pe plăci indicatoare de putere. De asemenea verificați că voltajul sursei de curent corespunde cu voltajul de intrare a încărcătorului de baterii.*



*Aparat clasa a II-a – Dublă izolare – Nu necesită un ștecher cu împământare.*

### Înlocuirea cablurilor sau fișelor

Aruncați cablurile sau fișele imediat după ce le ați înlocuit cu cele noi. Este periculos să puneți ștecher unui cablu deconectat în priză de perete.

- Scoateți blocul de baterii. Atunci când aparatul electric nu este folosit, înainte de a începe lucrări de întreținere și atunci când înlocuiți unelte cum ar fi mandrina port-burghiu și burghiu.
- Instrumentul este potrivit pentru a fi utilizat ca șurubelniță și mașină de perforat. Orice altă aplicație este exclusă.

## 3. INSTALAREA ACCESORIILOR



*Întotdeauna înlăturați bateria înainte de a începe instalația unui accesoriu.*

### Instalarea și scoaterea coroanelor

**Fig. B**

În afară de coroanele, la instrumentul pot fi prinse

și biți de șurubelniță cu ajutorul axului hexagonal.

- Prin rotirea mânerului (9) degajați mandrina port-burghiu (7).
- Puneți axul coroanei în mandrina port-burghiu.
- Strângeți mandrina port-burghiu până când burghiul/coroana nu este fixată ferm.
- Rotiți mandrina port-burghiu în direcția opusă când doriți să schimbați coroana.

### Instalația și scoaterea bateriilor

#### Fig. C



*Înainte de a conecta încărcătorul, asigurați-vă că exteriorul blocului de baterii sau al aparatului este curat și uscat.*

- Asigurați-vă că comutatorul sensului de rotire (5, Fig. A) este în poziția medie pentru ca să fie evitată pornire neașteptată a instrumentului.
- Puneți bateria (5) în partea inferioară a aparatului după cum este indicat în schema. Introduceți bateria astfel încât să fie bine fixată.
- Înainte de a scoate bateria, presați butoanele de blocare (10) pe ambele laturi și prin urmare scoateți bateria din partea inferioară a instrumentului.

## 4. UTILIZAREA APARATULUI



*Întotdeauna urmați instrucțiunile de siguranță, respectând regulamentele în vigoare.*

Instrumentul țineți ferm și presați burghiul continuu pe piesa de prelucrat. Nu supraîncărcați instrumentul. Utilizați numai coroanele, care evident nu sunt uzate. Coroanele uzate afectează negativ capacitatea de funcționare a instrumentului.

### Setarea cuplului motor

#### Fig. D

Instrumentul are 16 poziții diferite de reglare a cuplului motor care pot fi utilizate pentru reglarea forței necesare pentru strângerea sau slăbirea șuruburilor.

- Ajustați rozetă de reglare a cuplului motor (3) în poziția dorită. Posibilitățile disponibile de setare a cuplului motor sunt specificate pe rozetă de reglare cu ajutorul numerelor de la 1 până la 8 cu virgulă zecimală între două numere, pentru indicarea poziției intermediare

(în total 16)

- Atunci când lucrați cu șurubelniță, este recomandată preselecția poziției celei mai mici. În cazul când cuplul motor alunecă, selectați o poziție de mai sus.

### Strângerea și slăbirea șuruburilor

- Pentru strângerea șuruburilor, reglați comutatorul de rotire stângă-dreaptă (6) în poziția 'R'.
- Pentru slăbirea șuruburilor, reglați comutatorul de rotire stângă-dreaptă în poziția 'L'.

### Găurire

- Rotiți rozetă de reglare a cuplului motor (3) în poziția de găurire.



*Verificați că în timpul găuririi este comutatorul de rotire stângă-dreaptă (6) întotdeauna reglat în poziția 'R'.*

### Pornirea / oprirea aparatului (on/off)

#### Fig. A

- Apăsăți butonul on/off (1). Puteți regula viteza instrumentului prin intermediul acționării forței diferențiate asupra întrerupătorului.
- Atunci când degajați butonul on/off (1) mandrina port-burghiu se va opri imediat și nu va mai merge.
- Reglați comutatorul de rotire stângă-dreaptă (6) în poziția medie pentru ca să blocați scula în stare de repaus.

Nu puneți instrumentul jos până când motorul nu s-a oprit. Nu lăsați instrumentul în praf. Particulele de praf pot pătrunde în instrumentul.

### Încărcarea bateriei

- Bateria este livrată în stare neîncărcată.
- Încărcătorul de baterii utilizați numai la temperatura între +5°C și + 40°C.
- Încărcătorul de baterii utilizați numai în spații uscate, ventilate.

### Încărcarea

#### Fig. E

- Așezați suportul bateriei pe o masă netedă și puneți bateria în suportul bateriei. Țineți seamă de marcasele polilor + și -.
- Conectați ștecherul adaptorului de curent cu conectorul de pe o față a suportului bateriei.
- Conectați adaptorul de curent cu priză.
- Indicatorul luminos roșu de încărcare de pe suportul bateriei se aprinde, indicând că bateria se încarcă.

- Procesul de încărcare la o baterie descărcată total va necesita timp de aproximativ 5 ore pentru prima dată, iar pe urmă aproximativ 3 ore.



*După timpul de încărcare, indicatorul luminos roșu nu se va stinge automat! Scoateți bateria după cele 5 ore din încărcătorul. Dacă bateria nu este scoasă din încărcătorul după perioada de încărcare, s-a putea supraîncălzi.*

### Descărcarea bateriei



*Importantă nu este numai încărcarea bateriei, descărcarea fiind de aceeași importanță sau chiar de o importanță mai mare.*

- Atunci când bateria este încărcată, mașina de găurit cu acumulatori poate fi folosită până când nu începeți observa că puterea de perforare este diminuată și nu se mai obține viteza de rotație maxima.
- Bateria este acum aproape descărcată. Doar acum puteți începe încărcarea bateriei.
- Încărcarea bateriei în timp ce aceasta încă este încărcată pentru circa o treime din capacitate, poate pricinui așa numit 'efect de memorie'.
- Fiindcă în timpul încărcării numai capacitatea părții descărcate a bateriei poate fi încărcată, bateria poate începe cristalizarea în aceea treime care încă este încărcată. După aceea, aceasta parte a capacității bateriei nu va mai putea fi folosită.
- Nu descărcați bateria până la minim. De îndată ce veți observa că puterea sau viteza de rotație maximă scade, trebuie să încărcăți bateria. Atunci când lucrați cu mașina de perforat și bateria se descarcă complet, poate apărea așa numit 'efect de întrerupătorul polilor'. Polaritatea polilor bateriei se va inversa: '+' va deveni '-' iar '-' va deveni '+'. O dată apărută, polaritatea va rămâne inversată în timpul de încărcare și această va avaria bateria ireparabil.



*Atunci când mașina de găurit cu acumulatori nu va fi folosită o perioadă mai lungă de timp, întâi trebuie bateria încărcată complet. Bateria trebuie depozitată în stare încărcată.*

## 5. REPARAȚII ȘI ÎNTREȚINERE



*Asigurați-vă că aparatul nu este conectat la priză când efectuați lucrări de întreținere.*

Acest aparat a fost proiectat pentru a funcționa perioade lungi de timp cu un minim de întreținere. Funcționarea corectă pe perioade lungi de timp depinde de îngrijirea corectă și curățarea regulată a aparatului.

### Curățare

Mențineți orificiile de ventilare curate pentru a preveni supraîncălzirea aparatului. Curățați regulat carcasa aparatului folosind o cârpă moale, preferabil după fiecare utilizare. Nu permiteți acumularea prafului și murdăriei în orificiile de ventilare. Dacă murdăria nu se curăță, folosiți o cârpă fină îmbibată în apă cu săpun. Nu folosiți niciodată solvenți precum benzină, alcool, hidroxid de amoniu etc. Acești solvenți pot deteriora părțile de plastic.

### Lubrifierea

Aparatul nu necesită o lubrifiere suplimentară.

### Defecțiuni

În cazul apariției unei defecțiuni, e.g. uzarea unei piese, contactați furnizorul de service specificat în certificatul de garanție. La sfârșitul acestui manual găsiți o schiță a aparatului cu toate componentele care pot fi comandate.

### Mediu

Pentru a preveni deteriorarea în timpul transportului, aparatul este livrat într-un ambalaj care constă în mare parte din materiale reutilizabile.



*Aparatele electrice sau electronice stricate și/sau care nu mai sunt folosite trebuie depozitate în locațiile speciale pentru reciclare.*

### Numai pentru țările din CE

Nu aruncați echipamentele acționate electric împreună cu gunoiul menajer. Conform Indicației europene 2012/19/EU pentru echipamente electrice și electronice uzate și a implementării sale la nivel național, echipamentele acționate electric scoase din uz trebuie colectate separat și evacuate într-o manieră ecologică.

## Garanție

Condițiile acordării garanției pot fi găsite în certificatul de garanție atașat separat.

Produsul și manualul de utilizare pot suferi modificări. Specificațiile se pot modifica fără notificare.

## АККУМУЛЯТОРНАЯ ДРЕЛЬ 12V - 1.3 АН

Благодарим вас за приобретение данного изделия Ferm.

Теперь есть великолепный инструмент от одного из ведущих европейских поставщиков. Все изделия, которые поставляет вам Ferm, изготовлены в соответствии с высочайшими стандартами в отношении производительности и безопасности. Кроме того, мы предлагаем превосходное обслуживание заказчиков, которое поддерживается нашей комплексной гарантией - это часть нашей философии. Мы надеемся, что вы будете получать удовольствие от работы с этим инструментом в течение многих лет.

**Цифровые обозначения в тексте относятся к изображениям на страницах 2 - 3.**



*Перед использованием устройства внимательно прочтите настоящее руководство по эксплуатации. Ознакомьтесь с функциями и основными правилами обслуживания. Работайте с прибором только в соответствии с указаниями, это обеспечит его правильную работу. Руководство по эксплуатации и сопроводительная документация должны быть вблизи устройства. an de machine bewaard te worden.*

### Содержание

1. Информация об устройстве
2. Инструкции по безопасности
3. Установка принадлежностей
4. Работа с инструментом
5. Техническое обслуживание

## 1. ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТРОЙСТВЕ

Технические спецификации

Напряжение	12 V $\equiv$
Напряжение питания зарядного устройства	230 В
Рабочая частота зарядного устройства	50 Гц
Емкость аккумулятора	1,3 А/час
Время зарядки	3 - 5 час
Макс. значение усилия	10 Нм
Скорость без нагрузки	0 - 550/мин
Рабочий диаметр зажимного патрона	0,8 - 10 мм
Вес (с аккумулятором)	2,0 кг
Уровень шумового давления (L <sub>ра</sub> )	63 + 3дБ(А)
L <sub>wa</sub> (акустическая мощность)	74 + 3дБ(А)
Уровень вибрации	
При сверлении в металле	2,083+1.5 м/сек <sup>2</sup>
Для закручивания винтов	2,174+1.5 м/сек <sup>2</sup>

### Уровень вибрации

Уровень вибрации, указанный в конце данного руководства по эксплуатации был измерен в соответствии со стандартизированным испытанием, содержащимся в EN 60745; данная характеристика может использоваться для сравнения одного инструмента с другим, а также для предварительной оценки воздействия вибрации при использовании данного инструмента для указанных целей.

- при использовании инструмента в других целях или с другими/неисправными вспомогательными приспособлениями уровень воздействия вибрации может значительно повышаться.
- в периоды, когда инструмент отключен или функционирует без фактического выполнения работы, уровень воздействия вибрации может значительно снижаться.

защищайте себя от воздействия вибрации, поддерживая инструмент и его вспомогательные приспособления в исправном состоянии, поддерживая руки в тепле, а также правильно организовав свой рабочий процесс.

### Содержание упаковки

- 1 Аккумуляторная дрель-шурупверт
- 2 Аккумуляторная батарей
- 1 Зарядное устройство
- 2 Двусторонние отверточные головки
- 1 Руководство по эксплуатации

- 1 Вкладыш по технике безопасности
- 1 Гарантийный талон

Проверьте устройство, любые дополнительные детали и аксессуары на наличие повреждений, которые могли быть получены в процессе транспортировки.

### Информация об изделии

#### Рис. А

1. Стой выключатель
2. Кольцо установки вращающего момента
3. Зажимный патрон
4. Аккумуляторная батарея
5. Прерыватель направления вращения

## 2. ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### Условные обозначения



*Риск повреждения инструмента и/или травм, смерти в случае несоблюдения инструкций данного руководства.*



*Вероятность поражения электрическим током.*



*Количество оборотов машины можно электронно регулировать.*



*Не используйте во время дождя.*



*Только для использования внутри помещений.*



*Батареи Ni-Cd могут быть переработаны. Здайте їх у центр хімічних відходів, де їх переробляють або утилізують екологічно чистим*

засобом.



*Завжди перезаряджайте батареї.*

## Меры безопасности работы при обращении с аккумулятором из зарядным устройством



*При попадании содержащейся в аккумуляторе кислоты на какую-либо часть тела ее необходимо немедленно смыть обильным количеством воды. В случае попадания кислоты в глаза следует также незамедлительно промыть их водой и срочно обратиться за медицинской помощью!*

1. Перед использованием аккумулятора и зарядного устройства внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством и усвойте его указания и правила техники безопасности.
2. Применяйте только аккумулятор и зарядное устройство, входящие в комплект поставки. Использование зарядных устройств другого типа может представлять опасность.
3. Не допускается хранение аккумулятора, самого инструмента и зарядного устройства в условиях повышенной влажности.
4. Перед использованием зарядного устройства проверьте правильность и качество подключения всех проводов.
5. В случае повреждения каких-либо проводов зарядного устройства они должны быть заменены до начала использования инструмента.
6. Не рекомендуется держать зарядное устройство в розетке сети электропитания, если оно в этот момент не используется по назначению. При отключении прибора от сети питания не допускается извлекать его из розетки, держась за электрошнур.
7. В случае падения, механического удара или иной технической неисправности зарядного устройства следует обратиться в специализированное учреждение или к местному дилеру. Все неисправные части и детали зарядного устройства подлежат обязательной замене.
8. При обращении с аккумулятором следует соблюдать осторожность и избегать его падения или ударов о другие предметы.

9. Никогда не пытайтесь самостоятельно отремонтировать аккумулятор или зарядное устройство, т.к. это крайне опасно для здоровья. Ремонт должен всегда производиться только в авторизованной специализированной организации.
10. Перед чисткой или проведением техобслуживания аккумуляторного блока или зарядного устройства штекер шнура должен быть отсоединен от зарядного устройства.
11. Не допускается осуществлять зарядку аккумулятора при температурах ниже +5°C и выше +40°C.
12. Вентиляционные отверстия зарядного устройства должны быть всегда открыты.
13. Недопустимо короткое замыкание аккумулятора.



*В случае короткого замыкания сила тока в цепи резко возрастает, что может привести к перегреву, возгоранию или даже взрыву аккумулятора с нанесением ущерба и травмированием оператора.*

Во избежание этого:

- *Нельзя подсоединять какие-либо провода к клеммам аккумулятора.*
- *Не допускать попадания каких-либо металлических предметов (гвоздей, монет, скрепок) на клеммы аккумулятора.*
- *Не подвергать аккумулятор воздействию дождя и влаги.*
- *Использовать разрешено только тот аккумулятор, который поставлен в комплекте с данным шурупвертом, во избежание возникновения неисправностей и риска для оператора.*

14. В случае неисправности или невозможности дальнейшей эксплуатации аккумулятор должен быть утилизирован должным образом. Запрещается выбрасывать его вместе с бытовым мусором!
15. Не допускается выбрасывать аккумулятор в огонь или воду, т.к. это может вызвать его взрыв.

## Электробезопасность



*Убедитесь, что напряжение питания аккумуляторной батареи*

соответствует указанному на идентификационной табличке инструмента. Следует также убедиться, что напряжение сети соответствует значению входного напряжения зарядного устройства.



Станок II класса – Двойная изоляция – Вилка с заземлением не требуется.

### Замена кабелей и штепсельных вилок

В случае замены кабеля или вилки немедленно выбросите старый кабель или вилку. Вставлять вилку отсоединенного от устройства кабеля в розетку очень опасно.

- Отсоединять аккумуляторный блок. В течение периода, когда инструмент не используется, перед проведением техобслуживания, а также при замене принадлежностей (зажимного патрона или сверла) аккумуляторный блок следует отсоединять от инструмента.
- Данный инструмент предназначен для применения в качестве шуруповерта и дрели. Применение для какой-либо иной цели категорически исключается!

## 3. УСТАНОВКА ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ



Перед установкой каких-либо принадлежностей необходимо снять аккумуляторную батарею.

### Установка и снятие сверл

#### Рис. В

Помимо сверл, инструмент позволяет использовать отверточные наконечники с хвостовиком шестигранной формы.

- Раскрыть зажимной патрон (4) вращением вручную;
- Поместить хвостовик сверла в приемник зажимного патрона;
- Надежно затянуть зажимной патрон со сверлом;
- При необходимости замены сверла следует повторить вышеописанную процедуру в обратном порядке.

### Монтаж /демонтаж аккумуляторной батареи Рис. С



Перед подключением зарядного устройства убедитесь, что наружная поверхность как шуруповерта, так и аккумуляторной батареи чистая и сухая.

- Во избежание неожиданного включения инструмента убедитесь, что переключатель направления вращения (5, рис. А) находится в среднем положении.
- Присоединить аккумуляторную батарею (5) к нижней части инструмента, как показано на рисунке. Вставьте батарею до защелкивания.
- Чтобы снять аккумуляторную батарею с нижней части инструмента, надо сначала нажать на разблокирующие кнопки (10) с обеих сторон и затем отсоединить аккумулятор.

## 4. РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ



При работе с инструментом необходимо всегда соблюдать правила техники безопасности и соответствующие инструкции.

Надежно удерживая инструмент в руках, вводите сверло с равномерным усилием в заготовку. Не прибегайте к чрезмерному усилию. В работе используйте только сверла, не имеющие признаков износа. Применение изношенных / затупившихся сверл отрицательно сказывается на эффективности работы инструмента.

### Регулировка крутящего момента

#### Рис. D

Инструмент способен обеспечивать различный крутящий момент (16 положений) при выполнении операций закручивания / откручивания винтов.

- С помощью регулятора усилия (3) установить требуемую величину крутящего момента. Маркировка значений усилия нанесены на кольцевой регулятор в виде цифр от 1 до 8 и промежуточными значениями в виде точек между цифрами

(всего 16 положений).

- Предпочтительно следует устанавливать величину усилия на минимальное значение, а в случае «пробуксовывания» электромотора в процессе работы - увеличить значение до необходимого уровня.

### Закручивание / откручивание винтов

- Установить переключатель направления вращения (6) в положение «R» (вправо) для закручивания винтов;
- Установить переключатель направления вращения (6) в положение «L» (влево) для откручивания винтов.

### Сверление

- Сверление производится при регуляторе крутящего момента (3) в положении, соответствующем выполняемой операции.



*Перед началом сверления убедитесь, что переключатель направления вращения (6) находится в положении «R».*

### Включение / выключение инструмента

#### Рис. А

- Нажать на кнопку выключателя (1). Регулировка скорости вращения обеспечивается силой нажатия на переключатель.
- Отпускание кнопки выключателя (1) вызывает немедленное выключение инструмента.
- Блокировка включения инструмента обеспечивается установкой переключателя вращения (6) в среднее положение.

Не разрешается откладывать инструмент в

сторону до полной остановки вращения шпинделя. Во избежание попадания пыли внутрь инструмента его нельзя класть и хранить на запыленных поверхностях.

### Зарядка аккумулятора батареи

- Аккумулятор, входящий в комплект, поставляется в незаряженном состоянии.
- Используйте зарядное устройство только при температуре от +5° до +40° по Цельсию.
- Используйте зарядное устройство только в сухих вентилируемых помещениях.

### Зарядка

#### Рис. Е

- Поставьте подставку аккумулятора на ровный стол и вставьте аккумулятор в держатель. Обратите внимание на маркировку полюсов + и -.
- Вставьте вилку зарядного устройства в разъем со стороны подставки аккумулятора.
- Вставьте зарядное устройство в розетку.
- На подставке засветится красный индикатор зарядки, показывая, что аккумулятор заряжается.
- Процесс зарядки полностью разряженного аккумулятора в первый раз займет приблизительно 5 часов, а в дальнейшем приблизительно 3 часа.



*По истечении времени зарядки индикатор зарядки не отключится автоматически! В течение 5 часов выньте аккумулятор из зарядного устройства. Если не вынуть аккумулятор из зарядного устройства по окончании времени зарядки, он может перегреться.*

### Зарядка аккумулятора



*Важна не только зарядка аккумулятора. Настолько же, а может, и более важна его разрядка.*

- Когда аккумулятор заряжен, можно пользоваться беспроводной дрелью, пока не начнете замечать, что мощность дрели падает и максимальная скорость вращения не достигается.



- Тогда аккумулятор почти разряжен. Только теперь можно начинать его зарядку.
- Зарядка аккумулятора, когда он еще заряжен, скажем, на треть емкости, может привести к возникновению так называемого “эффекта памяти”. Поскольку при зарядке заряжается лишь разряженная часть емкости аккумулятора, то в оставшейся заряженной трети аккумулятора может начаться кристаллизация. Эта часть емкости аккумулятора уже никогда не сможет использоваться.
- Не разряжайте аккумулятор до минимума. Как только вы заметите падение мощности или максимальной скорости вращения, необходимо зарядить аккумулятор. Если продолжить пользоваться дрелью и аккумулятор разрядится полностью, может произойти так называемый эффект “опрокидывания полюсов”. Изменится полярность полюсов аккумулятора: ‘+’ станет ‘-’, а ‘-’ -станет ‘+’. Когда это произошло, при зарядке полярность останется опрокинутой, и это приведет к необратимому выходу аккумулятора из строя.



*Если беспроводная дрель не используется на протяжении продолжительного времени, сначала следует полностью зарядить аккумулятор. Хранить аккумулятор следует в заряженном состоянии.*

## 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



*Перед выполнением технического обслуживания убедитесь в том, что инструмент отключен от сети.*

Машины фирмы созданы для работы в течении продолжительного промежутка времени при минимальном техническом обслуживании. Продолжительная удовлетворительна я работа зависит от соответствующего ухода за машиной и регулярной очистки.

### Очистка

Регулярно очищайте корпус машины мягкой тряпкой, желательно после каждого использования. Не допускайте попадания пыли

и грязи в вентиляционные отверстия. Если грязь не оттерлась, используйте мягкую тряпку, смоченную в мыльной воде. Никогда не используйте такие растворители, как бензин, спирт, аммиачная вода и т.п. Эти растворители могут повредить пластмассовые части.

### Смазка

Машина не нуждается в дополнительной смазке.

### Неисправности

В случае неисправности, напр., после износа какой-либо части, обратитесь по адресу пункта обслуживания, указанному в гарантийном талоне.

Покомпонентное представление изображения частей, которые можете заказать, вы найдете на последней странице руководства.

### Защита окружающей среды

Во избежание транспортных повреждений изделие поставляется в прочной упаковке. Значительная часть материалов упаковки подлежит утилизации, поэтому просим передать упаковку в соответствующую специализированную организацию.



*Неисправный и/или бракованный электрический или электронный прибор должен быть утилизирован должным образом.*

### Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроинструмент вместе с бытовым мусором. В соответствии с Европейским руководством 2012/19/EU по “Утилизации электрического и электронного оборудования” и национальными законодательными актами электроинструмент, который больше не используется, необходимо собирать отдельно и утилизировать безопасным для окружающей среды образом.

### Гарантия

Условия гарантии вы найдёте в отдельно прилагаемом гарантийном талоне.

Изделие и руководство пользователя могут быть изменены. Технические характеристики могут быть изменены без дальнейшего уведомления.

## БЕЗДРОТОВИЙ ДРИЛЬ 12V - 1.3 АН

Дякуємо вам за купівлю продукту компанії Ferm. Здійснюючи купівлю, ви отримуєте відмінний товар від одного з ведучих постачальників у Європі.

Усі продукти від компанії Ferm виготовлені у відповідності до найвищих стандартів продуктивності та безпеки. Ми надаємо покупцю послуги найвищої якості, засвідчені гарантією на виріб у цілому. Сподіваємось, ви будете користуватися даним продуктом протягом багатьох років.

**Числа у наступному тексті відносяться до креслень на сторінці 2 - 3.**



*Перед використанням виробу необхідно уважно прочитати інструкцію по експлуатації та ретельно ознайомитись з функціями пристрою і роботою з ним. Для того, щоб пристрій правильно працював, необхідно користуватись ним згідно інструкції. Дану інструкцію і супроводжуючу документацію слід тримати поблизу пристрою.*

### Зміст

1. Інформація про виріб
2. Інструкція з техніки безпеки
3. Установка додаткових приладь
4. Експлуатація
5. Технічне обслуговування

## 1.ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИРІБ

### Технічні характеристик

Напруга	12 В==
Напруга живлення зарядного пристрою	230 В
Робоча частота зарядного пристрою	50 Гц
Ємність акумулятора	1,3 А/год
Час зарядки	3 - 5 год
Макс. значення зусилля	10 Нм
Швидкість без навантаження	0 - 550/хв
Робочий діаметр затискного патрона	0,8 - 10 мм
Вага (з акумулятором)	2,0 кг
Рівень шумового тиску (Lpa)	63 + 3 дБ(А)
Lwa (звукова потужність)	74 + 3 дБ(А)
Рівень вібрації	
При свердлінні в металі)	2,083+1,5 м/сек <sup>2</sup>
Для закручування гвинтів	2,174+1,5 м/сек <sup>2</sup>

### Рівень вібрації

Рівень вібрації, зазначений в кінці даного посібника з експлуатації, було виміряно у відповідності зі стандартизованим випробуванням, що міститься в EN 60745; дана характеристика може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим, а також для попередньої оцінки впливу вібрації під час застосування даного інструмента для вказаних цілей

- при використанні інструмента в інших цілях або з іншими/несправними допоміжними пристосуваннями рівень впливу вібрації може значно підвищуватися
- у періоди, коли інструмент вимикнений або функціонує без фактичного виконання роботи, рівень впливу вібрації може значно зникуватися

захищайте себе від впливу вібрації, підтримуючи інструмент і його допоміжні пристосування в справному стані, підтримуючи руки в теплі, а також правильно організовуючи свій робочий процес

### Комплект иоставки

- 1 Акумуляторний дріль-шуруповерт
- 2 Акумуляторна батарея
- 1 Зарядний пристрій
- 2 Двобічні голівки викруток

- 1 Керівництво з експлуатації
- 1 Вкладиш з техніки безпеки
- 1 Гарантійний талон

Перевірте прилад, розбавтані деталі та приналежності на наявність пошкодження під час перевезення.

## Інформація про виріб

### Мал. А

1. Мережевий вимикач
2. Кільце встановлення обертаючого моменту
3. Затискний патрон
4. Акумуляторна батарея
5. Перемикач напрямку обертання

## 2. ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

### Роз'яснення символів



*Ризик ушкодження матеріалу й/або фізичних травм.*



*Указує на присутність напруги.*



*Не використовувати під час дощу.*



*Кількість оборотів машини можна регулювати електронно.*



*Тільки для використання усередині приміщень.*



*Батареї Ni-Cd можуть бути перероблені. Здайте їх у центр хімічних відходів, де їх перероблять або утилізують екологічно чистим засобом.*



*Завжди перезаряджайте батареї.*

## Заходи безпеки при користуванні акумулятором і зарядним пристроєм



*При попаданні кислоти, що міститься в акумуляторі, на будь-яку частину тіла її необхідно негайно змити великою кількістю води. У разі попадання кислоти у вічі слід також негайно промити їх водою і терміново звернутися за медичною допомогою.*

1. Перед використання акумулятора і зарядного пристрою уважно ознайомтеся з даним керівництвом і засвойте його вказівки і правила техніки безпеки.
2. Використовуйте лише акумулятор і зарядний пристрій, що входять у комплект поставки. Використання зарядних пристроїв іншого типу може являти небезпеку.
3. Не допускається зберігання акумулятора, власне інструменту і зарядного пристрою в умовах підвищеної вологості.
4. Перед використанням зарядного пристрою перевірте правильність і якість підключення всіх проводів.
5. У разі ушкодження будь-яких проводів зарядного пристрою, їх необхідно замінити до початку використання інструменту.
6. Не рекомендується тримати зарядний пристрій у розетці мережі електроживлення, якщо він у цей момент не використовується за призначенням. При відключенні приладу від мережі живлення не допускається витягати його з розетки, тримаючись за електрошнур.
7. У разі падіння, механічного удару чи іншої технічної несправності зарядного пристрою слід звернутися у спеціалізований заклад чи до місцевого дилера. Всі несправні частини і деталі зарядного пристрою підлягають обов'язковій заміні.
8. При використанні акумулятора слід дотримуватися обережності і уникати його падіння чи ударів об інші предмети.
9. Ніколи не намагайтеся самостійно відремонтувати акумулятор чи зарядний пристрій, оскільки це вкрай небезпечно для здоров'я. Ремонт необхідно завжди проводити лише в авторизованій спеціалізованій організації.
10. Перед чищенням чи проведенням техобслуговування акумуляторного блока чи зарядного пристрою штекер шнура необхідно від'єднати від зарядного пристрою.

11. Не допускається здійснювати зарядку акумулятора при температурах нижче +5°C і вище +40 °C.
12. Вентиляційні отвори зарядного пристрою мають бути завжди відчинені.
13. Неприпустиме коротке замикання акумулятора.



*У разі короткого замикання сила струму в мережі різко збільшується, що може призвести до перегрівання, займання чи навіть вибуху акумулятора з завданням шкоди і травмуванням оператора.*

Для уникнення цього:

- Не можна приєднувати будь-які проводи до клем акумулятора.
  - Не допускати попадання будь-яких металічних предметів (цвяхів, монет, скріпок) на клему акумулятора.
  - Не піддавати акумулятор впливу дощу та вологи.
  - Використовувати дозволено лише той акумулятор, який поставлено у комплекті з даним шурупвертом, для уникнення виникнення несправностей і ризику для оператора.
14. У разі несправності чи неможливості подальшої експлуатації акумулятор необхідно утилізувати певним чином. Заборонено викидати його разом з побутовим сміттям!
  15. Не допускається викидати акумулятор у вогонь чи воду, оскільки це може викликати його вибух.

### Електрична безпека



*Завжди перевіряйте, чи відповідає напруга живлення, зазначена на акумуляторі, напрузі на паспортній таблиці. Переконайтеся, що напруга живлення в мережі відповідає вхідній напрузі зарядного пристрою для акумулятора.*



*Машина II класу - Подвійна ізоляція - Вам не знадобиться заземлене рознімання.*

### Заміна електрошнурів і вилок

Негайно позбудьтеся від попередніх електрошнурів і вилок після їх заміни на нові.

- Витягніть батарею, якщо електричний інструмент не використовується та перед проведенням технічного обслуговування.
- Інструмент можна використовувати в якості викрутки та дрилі. Інші способи використання заборонені.

## 3. УСТАНОВКА ДОДАТКОВИХ ПРИЛАДЬ



*Перед установкою додаткових приладь необхідно завжди витягати акумулятор.*

### Встановлення та витягнення свердел

**Мал. В**

Юкрім свердел, інструмент дозволяє використовувати наконечники викрутки з хвостовиком шестигранної форми.

- Розкрити затискний патрон (4) обертанням вручну;
- Помістити хвостовик свердла у приймач затискного патрона;
- Надійно затягнути затискний патрон зі свердлом;
- За необхідності заміни свердла слід повторити вищеописану процедуру в зворотному порядку.

### Монтаж /демонтаж акумуляторної батареї

**Мал. С**



*Перед підключенням зарядного пристрою переконайтеся, що зовнішня поверхня як шурупверта, так і акумуляторної батареї чиста і суха.*

- Для уникнення раптового ввімкнення інструменту переконайтеся, що перемикач напрямку обертання (5, мал. А) знаходиться у середньому положенні.
- Приєднайте акумуляторну батарею (6) до нижньої частини інструменту, як зображено на малюнку. Вставте батарею до замикання.
- Щоб зняти акумуляторну батарею з нижньої частини інструменту, необхідно спочатку натиснути на розблокувальні кнопки (10) з обох сторін і потім від'єднати акумулятор.

## 4. РОБОТА З ІНСТРУМЕНТОМ



*При роботі з інструментом необхідно завжди дотримуватись правил техніки безпеки і відповідних інструкцій.*

Надійно утримуючи інструмент у руках, вводьте свердло з рівномірним зусиллям у заготовку. Не удавайтеся до надмірного зусилля. У роботі використовуйте лише свердла, які не мають ознак зносу. Використання свердел, що зносилися/затупилися, негативно позначається на ефективності роботи інструменту.

### Регулювання крутногомоменту

#### Мал. D

Інструмент здатен забезпечувати різний обертальний момент (16 положень) при виконанні операцій закручування/відкручування гвинтів.

- За допомогою регулятора зусилля (3) встановити необхідну величину обертального моменту. Маркування значень зусиль нанесені на кільцевий регулятор у вигляді цифр від 1 до 8 з проміжними значеннями у вигляді точок між цифрами (всього 16 положень).
- Краще слід встановлювати величину зусилля на мінімальне значення, а у разі «пробуксовування» електромотора у процесі роботи – збільшувати значення до необхідного рівня.

### Закручування / відкручування гвинтів

- Встановити перемикач напрямку обертання (6) у положення "R" (вправо) для закручування гвинтів;
- Встановити перемикач напрямку обертання (6) у положення "L" (вліво) для відкручування гвинтів.

### Свердління

- Свердління здійснюється при регуляторі обертального моменту (3) у положенні, що відповідає операції, яка виконується.



*Перед початком свердління переконайтеся, що перемикач напрямку обертання (6) знаходиться у положенні "R".*

### Увімкнення / вимкнення інструменту

#### Мал. A

- Натиснути на кнопку вимикача (1). Регулювання швидкості обертання забезпечується силою натискання на перемикач.
- Відпускання кнопки вимикача (1) викликає негайне вимкнення інструменту.
- Блокування увімкнення інструменту забезпечується встановленням перемикача обертання (6) у середнє положення.

Заборонено відкладати інструмент в сторону до повної зупинки обертання шпинделя. Для уникнення попадання пилу всередину інструменту його не можна класти і зберігати на запиленних поверхнях.

### Зарядка акумуляторної батареї

- Батарея постачається у розрядженому стані.
- Використовувати зарядний пристрій батареї лише при температурі від +10° C до + 40° C.
- Зарядний пристрій слід використовувати у сухому, добре вентильованому приміщенні.

### Пізарядка

#### Мал. E

- Помістити тримач для батареї на пласку поверхню стола та помістити батарею у тримач враховуючи позначки + і - полюсів.
- Підключити штепсель перехідник мережевого адаптера у роз'єм збоку тримача батареї.
- Включити мережевий адаптер у розетку
- На тримачі батареї засвітиться червона лампа, показуючи, що батарея почала заряджатися.
- Перша зарядка повністю розрядженої батареї займає приблизно 5 годин, наступні підзарядки займають біля 3 годин.



*Червона лампа не виключається автоматично після закінченн часу зарядки! Тому батарею слід вийняти після 5 годин підзарядки. Якщо батарея залишається у зарядному пристрої більше 5 годин батарея може перегрітися.*

### Раз рядка акумулятора



*Важлива не лише зарядка акумулятора. На стільки ж саме, а*

*можливо більш важлива його розрядка.*

- Коли акумулятор заряджений, можна користуватися безпровідним дрилем, поки не почнете помічати, що потужність дрילה падає і максимальна швидкість обертання не досягається.
- Тоді акумулятор майже розряджений. Лише тепер можна починати його зарядку.
- Зарядка акумулятора, коли він ще заряджений, скажімо на третину ємності, може призвести до виникнення так званого «ефекту пам'яті». Оскільки при зарядці заряджається лише розряджена частина ємності акумулятора, то в зарядженій третині акумулятора, що залишилася, може розпочатись кристалізація. Цю частину ємності акумулятора вже ніколи не можна буде використовувати.
- Не розряджайте акумулятор до мінімуму. Як тільки ви помітите падіння потужності чи максимальної швидкості обертання, необхідно зарядити акумулятор. Якщо продовжувати використовувати дріль і акумулятор розрядиться повністю, може статися так званий ефект «перекидання полюсів». Зміниться полярність полюсів акумулятора: «+» стане «-», «-» - стане «+». Якщо це сталося, при зарядці полярність залишиться перекинутою, і це призведе до необоротного виходу акумулятора з ладу.



*Якщо бездротовий дріль не використовується протягом тривалого часу, спочатку слід повністю зарядити акумулятор. Зберігати акумулятор слід у зарядженому стані.*

## 5. ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЯ



*Перевіряйте, щоб машина була заглушена перед виконанням ремонту.*

Продукція компанії конструктивно призначена для тривалої експлуатації з мінімумом технічного обслуговування. Успішна експлуатація інструменту залежить від належного догляду і регулярного чищення.

### Чищення інструменту

Для уникнення перегріву електромотору вентиляційні отвори необхідно утримувати в чистоті. Необхідно регулярно чистити корпус інструменту з використанням м'якої тканини і, бажано, після кожного використання. За необхідності тканину, що використовується для чищення інструменту, слід змочити мильним розчином. Для уникнення пошкодження пластмасових деталей не допускається застосовувати розчинники: бензин, спирт, аміачні розчини тощо.

### Змащення

Додаткове змащення інструменту не є необхідністю.

### Неполадки

У разі несправності інструменту, причиною чого є знос деталей, звертайтеся у торговельну точку, яка продала вам даний інструмент. На одній з останніх сторінок керівництва показано частини і деталі, які можна замовити в обмін на несправні.

### Захист оточуючого середовища

Для уникнення транспортних пошкоджень інструмент постачається у міцному пакуванні. Значна частина матеріалів пакування підлягає утилізації, тому просимо передати у найближчу спеціалізовану організацію.



*Несправний і/або бракований електричний чи електронний прилад необхідно утилізувати належним чином.*

### Тільки для країн ЄС

Забороняється викидати електроінструменти у побутові відходи. Відповідно до Директиви ЄС 2012/19/EU про відходи електричного і електронного обладнання і її застосуванню до національних законів, електроінструменти, що не підлягають подальшому використанню, необхідно збирати окремо і утилізувати шляхом екологічно нешкідливої переробки.

### Гарантія

Гарантійні умови описані на гарантійній картці, що додається окремо.

Продукт та посібник користувача можуть змінюватися. Технічні характеристики можуть змінюватися без додаткового попередження.

## ΔΡΑΠΑΝΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ 12V - 1.3 AH

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να αγοράσετε αυτό το προϊόν της Ferm.

Τώρα πλέον διαθέτετε ένα εξαιρετικό προϊόν, κατασκευασμένο από έναν από τους μεγαλύτερους προμηθευτές της Ευρώπης. Όλα τα προϊόντα που προμηθεύετε από τη Ferm κατασκευάζονται σύμφωνα με τα υψηλότερα πρότυπα απόδοσης και ασφάλειας. Ως μέρος της φιλοσοφίας μας, παρέχουμε επίσης άριστη εξυπηρέτηση πελατών, συνοδευόμενη από την πλήρη εγγύησή μας.

Ελπίζουμε ότι θα μείνετε ευχαριστημένοι από τη χρήση αυτού του προϊόντος για πολλά χρόνια.

**Οι αριθμοί που περιέχονται στο κείμενο αναφέρονται στα διαγράμματα, που υπάρχουν στις σελίδες 2 - 3.**



*Πριν τη χρήση της συσκευής διαβάστε με λεπτομέρεια τις παρόν οδηγίες χρήσης. Ενημερωθείτε με τις λειτουργίες και τη βασική εξυπηρέτηση. Χειριστείτε τη συσκευή πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες, να εξασφαλίστε η σωστή λειτουργικότητά της. Οι οδηγίες χρήσης και το συνοδευόμενο τεχνικό έγγραφο πρέπει να βρίσκεται πλησίον της συσκευής.*

### Περιεχόμενα

1. Πληροφορίες για το μηχάνημα
2. Οδηγίες για την ασφάλεια
3. Συνδεση εξαρτηματων
4. Λειτουργια
5. Σέρβις και συντήρηση

## 1. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

### Τεχνικές προδιαγραφές

Τάση	12 V==
Τάση φορτιστή συσσωρυτή	230 V
Συχνότητα φορτιστή συσσωρυτή	50 Hz
Απόδοση συσσωρυτή	1,3 Ah
Διάρκεια φόρτισης	3 - 5 ώρα
Μέγιστη ροπή	10 Nm
Αριθμός στροφών, χωρίς φορτίο	0 - 550/λιπτό
Μέγθος τσοκ τρυπανιού	0,8 - 10 mm
Βάρος (μ το συσσωρυτή)	2,0 kg
Lra (Πίση ήχου)	63 + 3 dB(A)
Lwa (ηχητική απόδοση)	74 + 3 dB(A)
Τιμή δονήσεων	
Όταν τρυπάτε σε μέταλλο)	2,083 + 1,5 m/s <sup>2</sup>
για να βιδώστ	2,174 + 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Επίπεδο κραδασμών

Το επίπεδο παραγωγής κραδασμών που αναγράφεται στ πίσω μέρος του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη δκιμή που αναφέρεται στο πρότυπο EN 60745 - μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο, καθώς και ως προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης στους κραδασμούς όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για τις εφαρμογές που αναφέρονται.

- η χρήση του εργαλείου για διαφορετικές εφαρμογές ή με διαφορετικά ή κακοσυντηρημένα εαρτήματα μπορεί να αυξήσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης.
- όταν το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή δυλεύει αλλά δεν εκτελεί την εργασία, το επίπεδο έκθεσης μπορεί να μειωθεί σημαντικά.

! προστατευτείτε απο τις επιδράσεις των κραδασμών συντηρώντας σωστά το εργαλείο και τα εξαρτήματά του, διατηρώντας τα χέρια σας ζεστά και οργανώνοντας τον τρόπο εργασίας σα.

### Περιεχόμενα συσκευασίας

- 1 Τρυπάνι μ συσσωρυτή
  - 2 Συσσωρυτής τύπου
  - 1 Φορτιστής συσσωρυτή τύπου
  - 2 Αμφίστομος μύτς τρυπανιού
  - 1 Οδηγίς χρήσης
  - 1 Υποδείξεις ασφαλείας
  - 1 Κάρτα γγύησης
- Ελέγξτε τη συσκευή, τυχόν μη συνδεδεμένα εξαρτήματα και τα αξεσουάρ για ενδεχόμενη ζημιά κατά τη μεταφορά.

## Πληροφορίες προϊόντος

### Εικ. Α

1. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
2. Δακτύλιος ρύθμισης της ροπής στρέψης
3. Τσοκ
4. Μπαταρία
5. Επιλογέας κατεύθυνσης

## 2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### Επεξήγηση των συμβόλων



Επισημαίνει τον κίνδυνο πρόκλησης σωματικών βλαβών, θανάτου ή βλάβης στο μηχάνημα σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών που αναγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο.



Επισημαίνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Ο αριθμός στροφών της μηχανής μπορεί να ρυθμιστεί ηλεκτρονικά.



Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται στη βροχή.



Μόνον για εσωτερικούς χώρους.



Οι μπαταρίες Ni-Cd μπορούν να ανακυκλώνονται. Αποθηκεύστε τις σε χάρη χημικών απορριμμάτων, να εξασφαλιστεί η οικολογική τους ανακύκλωση η εξέλιξη.



Να ανακυκλώνετε πάντοτε τις μπαταρίες.

### Σημαντικε υποδειοεισι ασφασ για φορτιστη και το μπλοκ συσσωρευτη



Εάν έρθτ σ παφή μ οξέα από το μπλοκ

συσσωρυτή, ξπλύντ αμέσως μ άφθονο νρό. Σ πρίπτωση παφής μ τα μάτια, ξπλύντ αμέσως τα μάτια σας μ νρό και ζητήστ ιατρική συμβουλή!

1. Πριν από τη χρήση διαβάστ και φαρμόστ τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για το φορτιστή και το μπλοκ του συσσωρυτή!
2. Προσοχή! Χρησιμοποϊί μόνο το φορτιστή και το μπλοκ του συσσωρυτή που παρέχται από τον κατασκευαστή, διαφορετικά υπάρχι κίνδυνος τραυματισμού.
3. Φυλάσστ το φορτιστή, το μπλοκ του συσσωρυτή και το ηλεκτρικό ργαλίο μακριά από υγρασία που προέρχται από τη βροχή ή το χιόνι.
4. Πριν από τη χρήση του φορτιστή ββαιωθείτ ότι έχτ συνδέσι σωστά όλα τα καλδδια.
5. Εάν διαπιστδστ φθορά στα καλδδια, δν πρέπει να χρησιμοποιϊί πλέον το φορτιστή. Αντικαταστήστ αμέσως το φθαρημένο καλδδιο.
6. Εάν δν χρησιμοποιϊί το φορτιστή, θα πρέπει να αποσυνδést το καλδδιο ρύματος από την πρίζα. Μην τραβάτ το φς από το καλδδιο.
7. Εάν ο φορτιστής πέσι κάτω ή υποστί μ οποιοδήποτ άλλο τρόπο έντονη μηχανική καταπόνηση, θα πρέπει να λγχθί από ξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο για τυχόν βλάβη πριν από την πραιτέρω χρήση του. Τα μέρη που έχουν παρουσιási βλάβη πρέπει να πισκυάζονται.
8. Να χιριζίστ προσκτικá το μπλοκ του συσσωρυτή, να προσέχτ να μην πέσι κάτω και να το προστατύτ από κτυπήματα.
9. Μην πιχιρήστ ποτέ να πισκυást μόνοι σας το φορτιστή ή το μπλοκ του συσσωρυτή. Οι πισκυαστικές ργασίς θα πρέπει να κτλούνται πάντα από ξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο, διαφορετικά υπάρχι κίνδυνος τραυματισμού.
10. Πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση του φορτιστή ή του μπλοκ του συσσωρυτή, αποσυνδést πάντα το καλδδιο ρύματος από την υποδοχή σύνδσης του φορτιστή.
11. Μην φορτίζτ το μπλοκ του συσσωρυτή άν η θρμοκρασία πριβάλλοντος κυμαίνται κάτω από 5 °C ή πάνω από 40 °C.
12. Μην φράσστ τα ανοίγματα ξαρισμού του φορτιστή.
13. Μην βραχυκυκλδντ το μπλοκ του συσσωρυτή.





Σ περίπτωση βραχυκυκλώματος η ένταση του ηλεκτρικού ρύματος αυξάνται. Ενδέχεται να προκληθεί υπερθέρμανση του μπλοκ του συσσωρευτή, πυρκαγιά ή ακόμα και έκρηξη, που θα οδηγήσουν νόχονένως σ βλάβη του μπλοκ του συσσωρευτή και τραυματισμό του χρήστη.

- Γφαιρέστ το μπλοκ του συσσωρευτή. Σ περίπτωση που δν χρησιμοποιεί το ηλεκτρικό ργαλίο, πριν από τη συντήρηση και όταν αντικαθιστάτ ξαρτήματα, όπως σφιγκτήρς, τρυπάνια.
- Το ργαλίο ίναι κατάλληλο για βίδωμα και διάνοιξη οπών. Γποκλίται ρητώς οποιαδήποτ άλλη χρήση.

Γι' αυτό το λόγο:

- Μην συνδέτ κανένα καλώδιο στους πόλους του μπλοκ του συσσωρευτή.
- Ββαιωθείτ ότι στο άνοιγμα του μπλοκ του συσσωρευτή δν έχι πιασί κανένα μεταλλικό αντικίμο (καρφιά, συνδήςρς, κέρματα κ.λπ.).
- Μην κθέττ το μπλοκ του συσσωρευτή στο νρό ή στη βροχή.
- Για την αποφυγή βλάβης και τον προορισμό του κινδύνου, χρησιμοποιείτ το παρχόμο μπλοκ συσσωρευτή αποκλιστικά σ συνδυασμό μ το συγκκριμένο τρυπάνι μ συσσωρευτή.

14. Πάν το μπλοκ του συσσωρευτή έχι υποοσί φθορά ή ίναι αδύνατο πλέον να παναφοοριστί, θα πρέπει να αποορίπται. Μην το αποορίπττ στα οικιακά αποορίμματα.

15. Μην ρίχντ ποτέ το μπλοκ συσσωρευτή στη φωτιά ή στο νρό. Υπάρχι κίνδυνος έκρηξης!

### Ηλεκτρική ασφάλεια



Να ελέγγετε πάντοτε την ηλεκτρική τάση που αναγράφεται στο πακέτο της μπαταρίας η οποία πρέπει να ίναι αντίστοιχη με την ηλεκτρική τάση που αναγράφεται στο πινάκιο ενδειξεως. Πίσης ελέγγατε την αντιστοιχία της κυρίας ηλεκτρικής τάσεως με την τάση εισόδου του φοοριστή μπαταρίας.



Μηχάνημα κατηγορίας II - Διπλή μόνωση - Δεν χρειάζεστε φισ με γείωση.

### Γντικατάσταση καλωδίων ή βυσμάτων

Γποορίψατε άμεσα ταπαλαιά καλώδια ή βύσματα όταν αυτά έχον αντικατασταθεί με καινούργια. Πίνα επικίνδυνη η εισαγωγή ενός ασύνδετου βύσματος καλωδίου στην πρίζα παροχής ρεύματος.

## 3. ΣΥΝΔΕΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ



Πριν να συνδέσετε κάποιο εξάρτημα πάντοτε να αφαιρείτε την μπαταρία.

### Τοποθέτηση και αφαίριση του λάσματος διάτρησης

#### Εικ. Β

Το ργαλίο μοορί να δχθί, κτός από έλασμα διάτρησης, μύτς κατσαβιδιού μ ξαγωνικό άξονα.

- Χαλαρώστ το τσοκ του τρυπανιού (4), για να το φέρτ έως το χίλος (9).
- Πισαγάτ τον άξονα του λάσματος του τρυπανιού στο άνοιγμα του τσοκ
- Σφίξτ καλά το τσοκ, ώστ να στρωθί το έλασμα διάτρησης.
- οβιδώστ και πάλι το τσοκ, άν θέλτ να αντικαταστήστ το έλασμα.

### Τοποθέτηση και αφαίριση του συσσωρευτή

#### Εικ. C



Ββαιωθείτ ότι η ξωτρική πιφάνια του μπλοκ του συσσωρευτή ή του ργαλιού ίναι καθαρή και σγνή, πριν συνδέστ το φοοριστή.

- Φροντίστ ώστ ο διακόπτης κατύθυνσης πριστροφής (5, Πικ. Α) να βρίσκαι στη μσαία θέση, για να αποούγτ την ακούοια έναρξη λιτοοργίας του ργαλιού.
- Τοποθίττ το συσσωρευτή (5) στη βάση του ργαλιού, όπως φαίναι στην ίκόνα. Πίέστ το συσσωρευτή σταθρά, έως ότου ασφαλίσι στη θέση του.
- Πατήστ τα κομπία ασφάλισης (10) και στις δύο πλευρές, προτου αφαιρέστ το συσσωρευτή, και τραβήξτ το συσσωρευτή από τη βάση του ργαλιού.

## 4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



*Να ακολουθείτε πάντα τις υποδείξεις ασφαλείας και να τηρίτε τις σχετικές οδηγίες.*

Φραγίστε σταθρά το ργαλίο και ισαγάγετε το έλασμα διάτρησης στο ργαλίο με μια ομαλή κίνηση. Μην ασκείτε υπερβολική πίεση στο ργαλίο. Να χρησιμοποιείτε αποκλιστικά λάσματα διάτρησης που δεν εμφανίζουν καμία φθορά. Πλάσματα με φθορές πηράζουν αρνητικά την αποτλασματικότητα λειτουργίας του ργαλιού.

### Ρύθμιση της ροπής

#### Εικ. D

Το ργαλίο διαθέτει 16 διαφορετικές ρυθμίσεις ροπής μέσω των οποίων μπορεί να καθοριστεί η δύναμη με την οποία μπορεί να σφίξει ή να χαλαρώσει τις βίδες.

- Θέστε το δακτύλιο ρύθμισης της ροπής (3) στην πιθυμητή θέση.
- Χι διαθέσιμες ρυθμίσεις ροπής υποδικνύονται στο δακτύλιο ρύθμισης με τη χρήση των ψηφίων 1 έως 8 και με ένα διακριτικό σημείο μεταξύ δύο ψηφίων, το οποίο υποδικνύει την νδιάμηση ρύθμιση (συνολικά 16).
- Πιπλέξετε κατά προτίμηση τη χαμηλότερη δυνατή ρύθμιση, για να κινήσει τη βίδα. Πιπλέξετε υψηλότερη ρύθμιση όταν ο κινητήρας ολισθαίνει.

### Βίδωμα και ξβίδωμα

- Ρυθμίστε το διακόπτη κατύθυνσης πιστροφής (6) στη θέση "R" για να βιδώστε.
- Ρυθμίστε το διακόπτη κατύθυνσης πιστροφής στη θέση "L" για να ξβιδώστε.

### Διάνοιξη οπών

- Γυρίστε το δακτύλιο ρύθμισης ροπής (3) στη θέση διάνοιξης οπών.



*Φροντίστε ώστε ο διακόπτης κατύθυνσης πιστροφής (6) να βρίσκεται πάντα στη θέση "R" κατά τη διάνοιξη οπών.*

### ΟΈναρξη και τρματισμός λειτουργίας

#### Εικ. A

- Πατήστε το διακόπτη έναρξης/τρματισμού λειτουργίας (1). Μπορεί να ρυθμίστε τον αριθμό στροφών του ργαλιού μέσω της δύναμης που

ασκίτε στο διακόπτη.

- Πάν αφήστε το διακόπτη έναρξης/τρματισμού λειτουργίας (1), το σοοκ του τρυπανιού σταματά αμέσως και δεν κινείται πλέον.
- Ρυθμίστε το διακόπτη κατύθυνσης πιστροφής (6) στη μοσαία θέση, για να κλιδώσει το ργαλίο σε κατάσταση κτός λειτουργίας.

Πνργοποιήστε και πάλι το ργαλίο, αφού ο κινητήρας ακινητοποιηθεί ντλώς. Μην τοποθετήτε το ργαλίο πάνω σε σκονισμένη βάση. Πνδέχεται να ισέλθουν σωματίδια σκόνης στο μηχανισμό.

### Φόρτιση συσσωρευτή

- Χ συσσωρευτής που περιλαμβάνεται παραδίδεται αποφορτισμένος.
- Να χρησιμοποιείτε το φορτιστή του συσσωρευτή σε εύρος θερμοκρασιών μεταξύ +5° και +40°C.
- Να χρησιμοποιείτε το φορτιστή του συσσωρευτή αποκλειστικά σε στεγνούς εξαεριζόμενους χώρους.

### Φόρτιση

#### Εικ. E

- Τοποθετήστε τη βάση του συσσωρευτή σε επίπεδο τραπέζι και τοποθετήστε το συσσωρευτή στη βάση του. Δώστε προσοχή στις ενδείξεις της πολικότητας + και -.
- Τοποθετήστε το βύσμα του τροφοδοτικού ρεύματος στην υποδοχή σύνδεσης που βρίσκεται στο πλάι της βάσης του συσσωρευτή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό ρεύματος στην πρίζα.
- Η κόκκινη λυχνία φόρτισης της βάσης του συσσωρευτή ανάβει, υποδεικνύοντας ότι ο συσσωρευτής φορτίζει.
- Η διαδικασία φόρτισης ενός πλήρως αποφορτισμένου συσσωρευτή διαρκεί περίπου 5 ώρες την πρώτη φορά και περίπου 3 ώρες τις επόμενες.



*Μετά από την παρέλευση του χρόνου φόρτισης, η κόκκινη λυχνία δεν σβήνει αυτόματα! Γφαιρέστε το συσσωρευτή από το φορτιστή μέσα σε 5 ώρες. Πάν ο συσσωρευτής δεν αφαιρεθεί από το φορτιστή μετά από την παρέλευση του χρόνου φόρτισης, ενδέχεται να υπερθερμανθεί.*

### Άδειασμα της μπαταρίας



*Ἡ αποφόρτιση των συσσωρευτών είναι εξίσου , αν όχι περισσότερο σημαντική με τη φόρτιση.*

- Όταν ο συσσωρευτής είναι φορτισμένος, το τρυπάνι με συσσωρευτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται ωςότου να παρατηρήσετε ότι ελαττώνεται η ισχύς του και ότι δεν επιτυγχάνεται η μέγιστη ταχύτητα περιστροφής.
- Ο φορτιστής έχει πλέον σχεδόν αποφορτιστεί. Μόνον τώρα μπορείτε να αρχίσετε τη φόρτιση του συσσωρευτή.
- Εάν φορτίσετε το συσσωρευτή ενόσω παραμένει φορτισμένος, ας πούμε στο ένα τρίτο της χωρητικότητάς του, ενδέχεται να προκύψει το λεγόμενο “φαινόμενο μνήμης”. Γφού κατά τη διάρκεια της φόρτισης φορτίζεται μόνον το αποφορτισμένο τμήμα του συσσωρευτή, ο συσσωρευτής ενδέχεται να αρχίσει να κρυσταλλοποιείται στο ένα τρίτο που φορτίζει ακόμη. Στη συνέχεια, αυτό το μέρος του συσσωρευτή θα αχρηστευθεί μόνιμως.
- Μην αποφορτίζετε το συσσωρευτή πλήρως. Θα πρέπει να φορτίζετε το συσσωρευτή μόλις παρατηρήσετε ότι ελαττώνεται η ισχύς της μέγιστης ταχύτητας περιστροφής. Πάν συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το τρυπάνι και ο συσσωρευτής αποφορτιστεί πλήρως, ενδέχεται να προκύψει το λεγόμενο “φαινόμενο εναλλαγής των πόλων”. Ἡ πολικότητα του συσσωρευτή θα αντιστραφεί. °ο ‘+’ θα γίνει ‘-’ και το ‘-’ θα γίνει ‘+’. Όταν συμβεί αυτό, ἡ πολικότητά του θα παραμείνει αντιστραμμένη κατά τη διάρκεια της φόρτισης, και αυτό θα προκαλέσει μόνιμη βλάβη στο συσσωρευτή.



*Πάν το τρυπάνι με συσσωρευτή δεν χρησιμοποιηθεί επί μεγάλο χρονικό διάστημα, ο συσσωρευτής θα πρέπει πρώτα να φορτιστεί πλήρως. Χ συσσωρευτής θα πρέπει να φυλάσσεται φορτισμένος.*

## 5. ΣΕΡΒΙΣ & ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



*Πριν εκτελέσετε εργασίες συντήρησης βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται υπό τάση.*

συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή συντήρηση του μηχανήματος και το τακτικό καθάρισμα.

### Καθάρισμα

καθαρίζετε τακτικά το περίβλημα του μηχανήματος με μαλακό πανί, κατά πρότιμηση μετά από κάθε χρήση. Διατηρήστε τις σχισμές εξαερισμού ανοιχτές και καθαρές από σκόνη και βρωμιά. Αν η βρωμιά δε βγαίνει, χρησιμοποιήστε μαλακό πανί, βρεγμένο σε σαπουνόνερο. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά, όπως βενζίνη, οινόπνευμα, αμμωνία κλπ. Τα διαλυτικά αυτά μπορεί να καταστρέψουν τα πλαστικά μέρη.

### Λίπανση

Το μηχανήμα δεν χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

### Βλάβες

Εάν προκύψει κάποια βλάβη π.χ. λόγω της φθοράς κάποιου εξαρτήματος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το Κέντρο επισκευών που αναγράφεται στην κάρτα εγγύησης. Στο πίσω μέρος αυτού του εγχειριδίου υπάρχει ένα αναπτυγμένο διάγραμμα, στο οποίο παρουσιάζονται τα εξαρτήματα που μπορείτε να παραγγείλετε.

### Περιβάλλον

Για να μην πάθει ζημιά το μηχανήμα κατά τη μεταφορά, παραδίδεται μέσα σε κλειστή συσκευασία. Τα περισσότερα από τα υλικά συσκευασίας μπορούν να ανακυκλωθούν. Πηγαίνετε αυτά τα υλικά στα κατάλληλα σημεία ανάκύκλωσης.



*Οι ελαττωματικές και/ή προς απόρριψη ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται στις κατάλληλες θέσεις ανάκύκλωσης.*

### Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μην απορρίπτετε ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απόβλητα. Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU για Απορριπτόμενο Ηλεκτρικό και Ηλεκτρονικό Εξοπλισμό και την εφαρμογή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν παύσει να είναι χρησιμοποιήσιμα πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

### Εγγυηση

Οι προει γγγύησης αναγράφονται στην

Τα εργαλεία της έχουν σχεδιαστεί να λειτουργούν για μεγάλες χρονικές περιόδους με ελάχιστη

---

εσωκλειμενη κάρτα εγγύησης που διατίθεται ξεχωριστά.

Το προϊόν και το εγχειρίδιο χρήσης μπορεί να αλλάξουν. Οι προδιαγραφές μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προειδοποίηση.





# DECLARATION OF CONFORMITY

## CDM1104 - CORDLESS DRILL

- (EN) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with directive 2011/65/EU of the European parliament and of the council of 9 June on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment is in conformity and accordance with the following standards and regulations:
- (DE) Der Hersteller erklärt eigenverantwortlich, dass dieses Produkt der Direktive 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rats vom 8. Juni 2011 über die Einschränkung der Anwendung von bestimmten gefährlichen Stoffen in elektrischen und elektronischen Geräten entspricht. den folgenden Standards und Vorschriften entspricht:
- (NL) Wij verklaren onder onze volledige verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur en in overeenstemming is met de volgende standaarden en reguleringen:
- (FR) Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux standards et directives suivants: est conforme à la Directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 concernant la limitation d'usage de certaines substances dangereuses dans l'équipement électrique et électronique.
- (ES) Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas y estándares de funcionamiento: se encuentra conforme con la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre la restricción del uso de determinadas sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos.
- (PT) Declaramos por nossa total responsabilidade de que este produto está em conformidade e cumpre as normas e regulamentações que se seguem: está em conformidade com a Directiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e com o Conselho de 8 de Junho de 2011 no que respeita à restrição de utilização de determinadas substâncias perigosas existentes em equipamento eléctrico e electrónico.
- (IT) Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle normative e ai regolamenti seguenti: è conforme alla Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla limitazione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.
- (SV) Vi garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer följande standarder och bestämmelser: uppfyller direktiv 2011/65/EU från Europeiska parlamentet och EG-rådet från den 8 juni 2011 om begränsningen av användning av farliga substanser i elektrisk och elektronisk utrustning.
- (FI) Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavat standardit ja säädokset: täyttää Euroopan parlamentin ja neuvoston 8. kesäkuuta 2011 päivätyn direktiivin 2011/65/EU vaatimukset koskien vaarallisten aineiden käytön rajoitusta sähkö- ja elektroniikka laitteissa.
- (NO) Vi erklærer under vårt eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og regler: er i samsvar med EU-direktiv 2011/65/UE fra Europa-parlamentet og Europa-rådet, pr. 8 juni 2011, om begrensning i bruken av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr.
- (DA) Vi erklærer under eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og bestemmelser: er i overensstemmelse med direktiv 2011/65/UE fra Europa-Parlamentet og Rådet af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.
- (HU) Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék teljes mértékben megfelel az alábbi szabványoknak és előírásoknak: je v souladu se směrnici 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady EU ze dne 8. června 2011, která se týká omezení použití určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.
- (CZ) Na naši vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že je tento výrobek v souladu s následujícími standardy a normami: Je v souladu s normou 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 týkající se omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrickém a elektronickém vybavení.
- (SK) Vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že tento výrobok je v zhode a súlade s nasledujúcimi normami a predpismi: Je v súlade s normou 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 týkajúcej sa obmedzenia používania určitých nebezpečných látok v elektrickom a elektronickom vybavení.
- (SL) S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu in da odgovarja naslednjim standardom terpredpisom: je v skladu z direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.
- (PL) Deklarujemy na własną odpowiedzialność, że ten produkt spełnia wymogi zawarte w następujących normach i przepisach: jest zgodny z Dyrektywą 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.
- (LT) Prisimami visą atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminyš atitinka žemiau paminėtus standartus arba nuostatus: atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2011/65/EB dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo.
- (LV) Ir atbilstoši Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvai 2011/65/ES par dažu bīstamu vielu izmantošanu ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās.
- (ET) Apgalvojam ar viisaatbildulu, ka šis produktis ir saskaņā ar atbilst sekojošiem standartiem un nolikumiem: ir atbilstoši Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvai 2011/65/ES par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās.
- (RO) Declaram prin aceasta cu raspunderea deplina ca produsul acesta este in conformitate cu urmatoarele standarde sau directive: este In conformitate cu Directiva 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 cu privire la interzicerea utilizării anumitor substanțe periculoase la echipamentele electrice și electronice.
- (HR) Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je strojem ukladan sa slijedešim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu sa odredbama: uskladeno je Direktivom 2011/65/EU europskog parlamenta i vijeća izdanom 8. lipnja 2011. o ograničenju korištenja određenih opasnih tvari i električnoj i elektroničkoj opremi.
- (SR) Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je usaglašen sa sledećim standardima ili normama: usaglašen sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8.juna.2011. godine za restrikciju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektroničkoj opremi.
- (RU) Под свою ответственность заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормам: соответствует требованиям Директивы 2011/65/ЕU Европейского парламента и совета от 8 июня 2011 г. по ограничению использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании
- (UK) Na svojo vlasnu odgovornost izjavljamo, što dane obladnania vidpovidaє nastupnim standartam i normativam: zadovoljnjaje vimozi Dирективи 2011/65/ЕС Саโรปейського Парламенту та Ради від 8 червня 2011 року на обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні.
- (EL) Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν αυτό συμφώνηται με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό

**EN55014-1, EN55014-2, EN60745-1, EN60745-2-2, EN61558-1, EN61558-2-6, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60745-2-1**

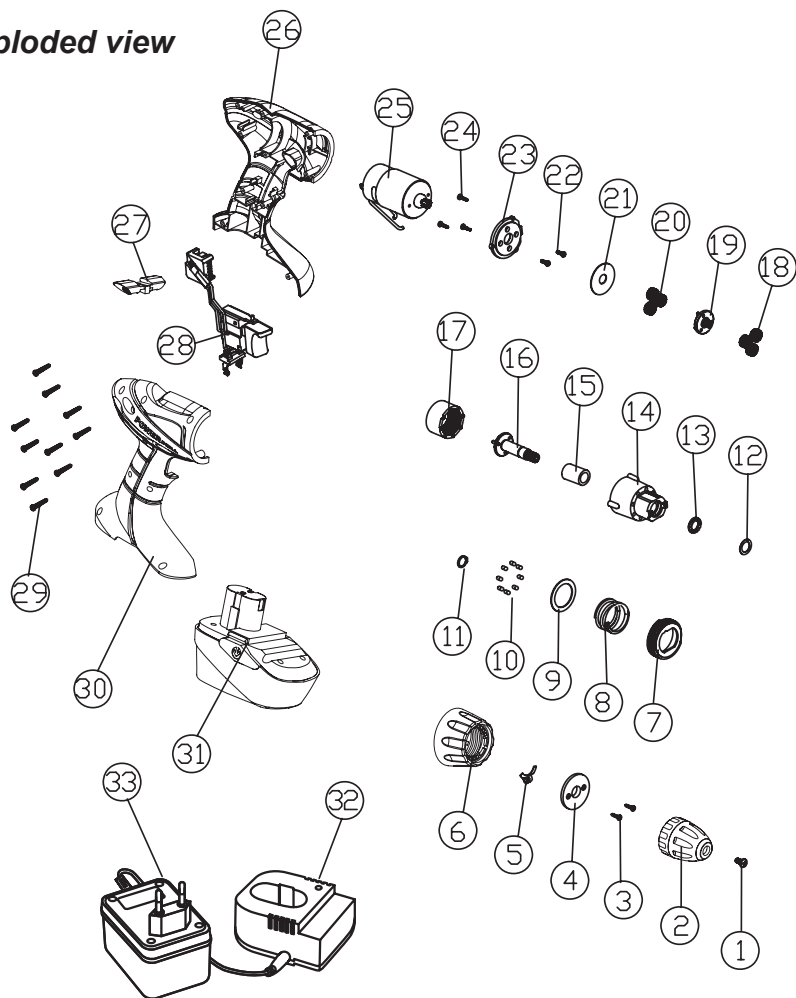
**2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2012/19/EU, 2011/65/EU**

Zwolle, 01-12-2014

H.G.F. Rosberg  
CEO Ferm B.V.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM • Zwolle The Netherlands

## Exploded view



## Spare parts list

No.	Description	Position
400805	Chuck	2
400806	Switch	28
CDA1042	Battery	32
400807	Charger base	32
400808	Charger adapter	33

